

Revista del Departamento de
Relaciones Internacionales de la
Universidad Piloto de Colombia

4
No.

UNIVERSIDAD PILOTO DE COLOMBIA

José María Cifuentes Páez

Presidente

Patricia Piedrahíta Castillo

Rectora

Rodrigo Lobo-Guerrero Sarmiento

Director de Publicaciones y Comunicación Gráfica

Mauricio Hernández Tascón

Director de Investigaciones

Diego Ramírez Bernal

Coordinador General de Publicaciones

María Isabel Cifuentes Martín, MDU

Directora Departamento de Relaciones Internacionales

Sandra Lorena López Villa

Coordinador de Contenidos y Comunicaciones Internacionales

Atribución - No comercial - Sin derivar: Esta licencia es la más restrictiva de las seis licencias principales, sólo permite que otros puedan descargar las obras y compartirlas con otras personas, siempre que se reconozca su autoría y al sello editorial pero no se pueden cambiar de ninguna manera ni se pueden utilizar comercialmente.



REVISTA DEL DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERNACIONALES DE LA UNIVERSIDAD PILOTO DE COLOMBIA

Revista del Departamento de Relaciones Internacionales
de la Universidad Piloto de Colombia

ISSN- 2500-6800 (Impresa)

ISSN- 2500-6940 (On-Line)

Número 4

Enero - Junio / Año 2016

Bogotá D. C.

WWW.UNIPILOTO.EDU.CO

Vanessa Duque Quintero

Diseño y diagramación

Vectores tomados de www.freepik.es

Foto portada

La obra literaria publicada expresa exclusivamente la opinión de sus respectivos autores, de manera que no representan el pensamiento de la Universidad Piloto de Colombia. Cada uno de los autores, suscribió con la Universidad una autorización o contrato de cesión de derechos y una carta de originalidad sobre su aporte, por tanto, los autores asumen la responsabilidad sobre el contenido de esta publicación.

| | | | |
|---|----|--|----|
| Editorial | 10 | Marzo | 24 |
| Editor's note | | March | |
| Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales (DRRII) | 12 | President's Medals Exhibition – RIBA | 24 |
| International and Interinstitutional Relations Division (DRRII) | | President's Medals Exhibition – RIBA | |
| Coordinación Institucional | 13 | Taller de yoga con el profesor Ajinkya Deshpande | 26 |
| Institutional Coordination Office | | Yoga Workshop with Ajinkya Deshpande | |
| Adriana Torres Galindo | | | |
| Coordinación de Cooperación Internacional | 15 | | |
| International Cooperation Coordination | | Abril | 27 |
| Ana María Pineda | | April | |
| Coordinación de Contenidos y Comunicaciones Internacionales | 17 | Universidad del sur de Australia (UNISA) en la UPC | 27 |
| International Contents and Communications Coordination | | University of South Australia (UNISA) at the UPC | |
| Sandra Lorena López Villa | | Jornada de integración internacional | 30 |
| | | International Integration Day | |
| Gestores académicos de internacionalización | 19 | Experiencias de intercambio | 32 |
| Academic Managers for Internationalization | | Exchange Experiences | |
| Luis Miguel Barreto | | Misión académica internacional: <i>Business and Culture in the UK</i> , Inglaterra. Programa de Negocios Internacionales | 33 |
| Nicolás Villa Moya | | International Academic Mission: <i>Business and Culture in the UK</i> , England. International Business Program | |
| Actividades para la internacionalización de la Universidad Piloto de Colombia (UPC) | 21 | Jornada cultural de Taiwán | 36 |
| Activities for the Internationalization of Universidad Piloto de Colombia (UPC) | | Taiwan Cultural Days | |
| | | EATIS 2016 Colombia | 37 |
| | | EATIS 2016 Colombia | |
| Febrero | 22 | | |
| February | | Mayo | 39 |
| Bienvenida a estudiantes de intercambio nacionales e internacionales | 22 | May | |
| Welcome to National and International Exchange Students | | Conferencia: Ingeniería Civil contemporánea orientada a la tecnología aeroportuaria | 39 |
| | | Lecture: Contemporary Civil Engineering Oriented Towards Airport Technology | |
| | | Rumbo a la felicidad | 40 |
| | | Towards Happiness | |
| | | Cine foro: <i>Blue Jasmine</i> | 42 |
| | | Film Forum: Blue Jasmine | |
| | | Feria académico-laboral <i>Empléate Piloto</i> | 43 |
| | | Academic and Professional Fair Empléate Piloto | |

| | | | | |
|--|----|--|---|----|
| <p>Workshop: Diseño y operación de una configuración de <i>Supply Chains</i> Múltiples para distribuir valor en las empresas de Colombia y América Latina.</p> <p>Workshop: Design and Operation of a Multiple Supply Chains Configuration to Distribute Value in Companies of Colombia and Latin America.</p> <p><i>John Gattorna</i></p> | 44 | | <p>Diálogos de política pública: la educación superior en la internacionalización y el desarrollo. British Council.</p> <p>Public Policy Dialogues: Higher Education in Internationalization and Development. British Council.</p> | 69 |
| | | | | |
| <p>Conversatorio: Café amargo con Salvia</p> <p>Discussion Board: Bitter Coffee with Sage</p> | 45 | | <p>Marzo</p> <p>March</p> | 70 |
| <p>Junio</p> <p>June</p> | 46 | | <p>Capacitación de instituciones de educación superior colombianas sobre la Alianza del Pacífico</p> <p>Pacific Alliance Training for Colombian Higher Education Institutions</p> | 70 |
| <p>Cine foro internacional: <i>Tren nocturno a Lisboa</i></p> <p>International Film Forum: Night Train to Lisbon</p> | 46 | | <p>Diálogos para la educación superior en América Latina</p> <p>Dialogues for Higher Education in Latin America</p> | 71 |
| <p>Curso de verano: <i>Construcción de Culturas de Paz</i></p> <p>Summer Course: Building Cultures of Peace</p> | 46 | | <p>Entrega de la Gran Cruz Excelencia Académica al Exmo. Señor Ramón Gandarias Alonso de Celis, actual embajador de España en Colombia</p> <p>Award Ceremony of the Academic Excellence Great Cross to His Excellency Ramón Gandarias Alonso Celis, Ambassador of Spain in Colombia</p> | 72 |
| <p>XXIV Taller Internacional Interdisciplinario 2016: Argentina: territorio y deporte</p> <p>XXIV International Interdisciplinary Workshop 2016: Argentina: Territory and Sport</p> | 48 | | | |
| <p>IX misión académica internacional del programa de Negocios Internacionales (PNI): “Cultura y Negocios en México”</p> <p>IX International Academic Mission of the International Business Program – IBP –: “Culture and Business in Mexico”</p> | 60 | | <p>Mesa de diálogo rectoral Asociación Colombiana de Universidades (ASCUN) Centro Universitario de Baviera para América Latina (Baylat)</p> <p>Dialogue Table for Head Masters by the Colombian Association of Universities (ASCUN) and the Bavarian University Center for Latin America (BAYLAT)</p> | 74 |
| <p>Eventos y participaciones</p> <p>Events and Participation</p> | 63 | | | |
| <p>Enero</p> <p>January</p> | 64 | | <p>Mayo</p> <p>May</p> | 76 |
| <p>Desayuno ofrecido a la Oficina Comercial de Taipéi</p> <p>Breakfast with the Taipei Commercial Office</p> | 64 | | <p>II Feria de Movilidad Académica de educación superior Bogotá 2016 X Feria de Movilidad Académica UD 2016</p> <p>II Higher Education Academic Mobility Fair Bogotá 2016 X Academic Mobility Fair of Universidad Distrital 2016</p> | 76 |
| <p>Febrero</p> <p>February</p> | 65 | | <p>Celebración de la toma de posesión de la Presidente de la República de China, Taiwán, Tsai Ing-wen</p> <p>Inauguration of the President of the Republic of China, Taiwan, Tsai Ing-wen</p> | 77 |
| <p>Congreso internacional – <i>Towards Green Cities</i>. Mérida, Yucatán, México</p> <p>International Conference – <i>Towards Green Cities</i>. Merida, Yucatán, Mexico</p> | 65 | | <p>Juegos Universitarios Buenos Aires – JUSBA 2016</p> <p>Buenos Aires University Games – JUSBA 2016</p> | 77 |
| <p><i>Women Working for the World</i> 2016</p> <p>Women Working for the World 2016</p> | 67 | | | |

Editorial

Editor's note



Fuente:
Source

Fotografía tomada por Juan Camilo Quiñones en Bogotá D. C. (julio de 2015). Tomada del archivo fotográfico de la dirección de Arte Audiovisual.

Photograph taken by Juan Camilo Quiñones in Bogotá D.C. (July, 2015). Taken from the photographic archive of the Audiovisual Arts Head Office.

El Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales, DRRII, tiene el gusto de compartir con ustedes la IV edición de la Revista RRII, en la que se recogen las experiencias del primer semestre de 2016, que responden a ejercicios académicos en el exterior, así como a

The International and Interinstitutional Relations Division (DRRII) is pleased to share with you the fourth issue of the RRII Journal, which gathers the experiences of the first half of 2016, including academic exercises abroad and internationalization activities carried out locally,

actividades de internacionalización en casa, que generan un impacto en las funciones sustantivas para beneficio de la comunidad Piloto.

Con este propósito se fortalecieron las relaciones con las embajadas y cuerpos diplomáticos tales como Argentina, India y Taiwán, las cuales han permitido la cooperación en proyectos conjuntos, el acercamiento cultural y la movilidad estudiantil y docente, entre otros.

Ejemplo de lo anterior es el XXIV Taller Internacional Interdisciplinario "Argentina: territorio y deporte", fruto de las alianzas interinstitucionales con la Universidad de Buenos Aires, UBA, el Gobierno de la Comuna 8 de la ciudad de Buenos Aires y las embajadas de Argentina, Brasil, Suiza y España. En esta actividad participaron 41 estudiantes de los diferentes programas y con distintas modalidades académicas.

Esto es sólo un abrebocas de las actividades que encontrarán a lo largo de la revista, llevadas a cabo gracias al trabajo dedicado del equipo que integra el DRRII y a las demás unidades académicas que han promovido la internacionalización dentro de la institución.

Esperamos disfruten su lectura.

that make an impact on the substantive functions for the benefit of the community of Universidad Piloto de Colombia, the UPC community.

To that end, we strengthened our relations with embassies and diplomatic bodies of different countries, such as Argentina, India, and Taiwan, leading to cooperation in joint projects, cultural rapprochement, and student and faculty mobility, among other achievements.

An example of this is the XXIV International Interdisciplinary Workshop "Argentina: Territory and Sport," which arose from interinstitutional partnerships with Universidad de Buenos Aires (UBA), the Government of Comuna 8 of Buenos Aires, and the embassies of Argentina, Brazil, Switzerland, and Spain. Forty-one students of various academic programs and different academic models participated in this activity.

This is just an example of the activities you will find along the journal, conducted thanks to the committed work of the DRRII's team and other academic units that have promoted internationalization within the institution.

We hope you enjoy reading this issue of the RRII Journal.

María Isabel Cifuentes Martín MDU

Directora Departamento de Relaciones Internacionales
Director of the International Relations Department

Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales (DRRII)

International and Interinstitutional Relations Division (DRRII)

Coordinación Institucional

Institutional Coordination Office



Fuente:
Source

Fotografía tomada por Juan Camilo Quiñones en Bogotá D.C. (marzo de 2016). Tomada del archivo fotográfico de la dirección de Arte Audiovisual.

Photograph taken by Juan Camilo Quiñones in Bogotá D.C. (March, 2016). Taken from the photographic archive of the Audiovisual Arts Head Office.

Adriana Torres Galindo

Es imposible no iniciar este documento sin manifestar que ha sido una magnífica oportunidad haber podido regresar al equipo del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales, DRRII, al reintegrarme a la familia Piloto donde desde el 2014 me acogieron y me hicieron sentir parte de ella. Al estar de vuelta, tras una pequeña ausencia en el segundo semestre de 2015, se evidencia que la Universidad ha dado unos pasos gigantes en el proceso de la acreditación institucional y la internacionalización, pero aún más relevante es su compromiso dedicado siempre a mejorar continuamente y determinadamente en la calidad de la institución, su gente, sus servicios y sus instalaciones; todo ha evolucionado.

Nuevos compañeros, nuevas responsabilidades y desafíos en el equipo y plan de trabajo del DRRII y asumir la Coordinación Institucional ha sido un reto maravilloso para aprender y desarrollar, junto a la Dirección del DRRII, asuntos internos claves para el éxito de la internacionalización en casa y en el exterior. En especial, es motivante dar

I would like to begin by stressing how wonderful an opportunity it has been to be able to return to the team of the International and Interinstitutional Relations Division (DRRII), rejoining the UPC family, where I have felt welcomed and taken in since 2014. Coming back, after a short absence in the second half of 2015, showed me that the University has taken some great steps towards institutional accreditation and internationalization, but even more relevant is its steadfast commitment to continuously and decisively improve the quality of the institution, its people, services, and facilities. Everything has evolved.

New coworkers, responsibilities, and challenges of the DRRII's team and work plan, and taking over the Institutional Coordination Office, have given me the incredible chance to learn and develop, together with the DRRII's Head Office, internal elements that are key to the success of internationalization locally and abroad. It has been especially motivating

apoyo a las actividades bandera del Departamento, como lo son el Taller Internacional Interdisciplinario, que ya tiene 24 versiones, el Módulo Internacional y los cursos de verano. De igual forma, es interesante el trabajo en los distintos escenarios de movilidad, como Pame UDUAL, Emual de AUALCPI, CREPUQ, MACA, Alianza del Pacífico, las universidades y empresas en convenio y otros organismos que otorgan becas bilaterales o multilaterales para nuestra comunidad universitaria.

Justamente, no puedo dejar de manifestar que estar a cargo de la movilidad, en particular de la movilidad estudiantil, tanto a nivel de prácticas internacionales como de los intercambios académicos, ha sido el cambio más contundente y a su vez gratificante, ya que poder compartir y vivir de cerca los sueños e ilusiones de aquellos que tienen la posibilidad de realizar una estancia en el exterior entrante o saliente es indescriptible.

Vivimos juntos las angustias de las aplicaciones, de los procesos migratorios, de los choques culturales, de las nuevas exigencias académicas, del susto por el primer viaje en avión; tantas cosas, que nos recuerdan que, si bien la movilidad no es lo único ni lo más importante de la internacionalización, sí es tal vez una de las acciones más concretas con las que nuestra comunidad universitaria evidencia lo que es estar en un mundo globalizado. Por lo tanto, invitamos y procuramos que cada vez más todos puedan vivir una experiencia de éstas.

Feliz de estar de vuelta. Éxitos a todos en el 2016.

to support the emblematic activities of the Division, including the International Interdisciplinary Workshop, carried out twenty-four times thus far, the International Seminar, and the summer courses. Similarly, we have done important work in different mobility scenarios, such as Pame UDUAL, Emual of AUALCPI, CREPUQ, MACA, Pacific Alliance, universities and companies in partnership, and other agencies that have granted bilateral and multilateral scholarships to the UPC community.

In fact, being in charge of mobility, in particular student mobility, both in international internships and academic exchanges, has been the most demanding and most rewarding change, as it has been fascinating to share and live closely the hopes and dreams of local students who have had the opportunity to study abroad and foreign students who come to study with us.

We lived together the anxieties of applications, migration processes, cultural clashes, new academic demands, the tension of the first flight; so many things that remind us that while mobility is neither the only nor the most important aspect of internationalization, it is perhaps one of the most tangible actions that shows that our academic community is part of a globalized world. Therefore, we invite and encourage many others to have this experience.

Happy to be back. Wishing everyone success in 2016.

Coordinación de Cooperación Internacional

International Cooperation Coordination



Fuente:
Source

Fotografía tomada por Juan Camilo Quiñones en Bogotá D.C. (julio de 2015). Tomada del archivo fotográfico de la dirección de Arte Audio

Photograph taken by Juan Camilo Quiñones in Bogotá D.C. (July, 2015). Taken from the photographic archive of the Audiovisual Arts Head Office.

Ana María Pineda

La Coordinación de Cooperación Internacional del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales, DRRII, tiene como objetivos facilitar y promover la internacionalización de la docencia, la investigación, la proyección social y visibilizar la Universidad a nivel nacional e internacional en busca del fortalecimiento de la formación integral en la institución.

Para esto, la Coordinación de Cooperación participa en las diferentes redes y asociaciones de universidades nacionales y latinoamericanas como la Red Colombiana de Internacionalización, RCI, y la Asociación de Universidades de América Latina y el

The International Cooperation Coordination of the International and Interinstitutional Relations Division (DRRII) aims to facilitate and promote the internationalization of teaching, research, social outreach, and visibility of the University nationally and internationally, seeking to strengthen a comprehensive education provided by the institution.

For that purpose, the Cooperation Coordination participates in various networks and associations of national and Latin American universities, such as the Colombian Network for the Internationalization of Higher Education (RCI), and the Association of

Caribe para la Integración, AUALCPI, con el fin de dar a conocer la institución y coordinar relaciones de cooperación interinstitucional.

Además, posibilita alianzas estratégicas con embajadas, organizaciones internacionales y universidades para establecer relaciones a través de convenios que brindan a la Universidad Piloto y a su comunidad la posibilidad de internacionalizar sus procesos.

La coordinación arriba mencionada también apoya las actividades estratégicas del DRRII como el Taller Internacional Interdisciplinario, el Módulo Internacional, el curso de verano y las semanas culturales, entre otras. Esto se lleva a cabo por medio de las alianzas estratégicas y el contenido académico de dichas actividades.

Finalmente, promueve el impacto social internacional de la Universidad Piloto a través de alianzas y convenios con instituciones que benefician a la población vulnerable. Esto se realiza con el fin de vincularla con sus objetivos y de cumplir con la misión institucional de garantizar el bien común, la estabilidad de la sociedad y el bienestar del ciudadano (Universidad Piloto de Colombia, s.f.).

Universities of Latin America and the Caribbean for Integration (AUALCPI), in order to disseminate the work of the University and coordinate interinstitutional cooperation relations.

In addition, it promotes strategic alliances with embassies, international organizations, and universities to build relations through agreements that provide Universidad Piloto de Colombia and its community the chance to internationalize its processes.

The Cooperation Coordination also supports the DRRII's strategic activities, such as the International Interdisciplinary Workshop, the International Seminar, summer courses, and cultural weeks, among others. This is done through strategic alliances and the academic content of said activities.

Finally, it fosters the social impact of Universidad Piloto de Colombia abroad through alliances and agreements with institutions that benefit vulnerable populations. This is done to help achieve its objectives and fulfil the institutional mission of ensuring the common good, the stability of society, and the welfare of citizens (Universidad Piloto de Colombia, n.d.).

Coordinación de Contenidos y Comunicaciones Internacionales

International Contents and Communications Coordination



Sandra Lorena López Villa

Fuente:
Source

Fotografía tomada por Juan Camilo Quiñones en Bogotá D.C. (julio de 2015). Tomada del archivo fotográfico de la dirección de Arte Audiovisual.

Photograph taken by Juan Camilo Quiñones in Bogotá D.C. (July, 2015). Taken from the photographic archive of the Audiovisual Arts Head Office.

Guiado por el plan de internacionalización de la Universidad Piloto de Colombia, el Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales, DRRII, de la mano de cada una de las unidades académicas, lleva a cabo diversas actividades con el objetivo de introducir contenidos internacionales e interculturales que por su pertinencia académica impacten en la docencia, la investigación y la proyección social; dichas funciones definen el quehacer de la educación superior.

En este sentido, la Coordinación de Comunicaciones y Contenidos promueve la participación e integración de la comunidad Piloto en actividades internacionales como seminarios, conferencias, jornadas culturales, campañas sociales, así como

Guided by the internationalization plan of Universidad Piloto de Colombia, the International and Interinstitutional Relations Division (DRRII), together with the academic units, carries out various activities that seek to introduce international and intercultural contents with an impact on teaching, research, and social outreach thanks to their academic relevance. These functions define the work of higher education.

In this regard, the International Communications and Contents Coordination promotes the participation and integration of the UPC community in international activities such as seminars, lectures, cultural events, social campaigns,

Gestores académicos de internacionalización

Academic Managers for Internationalization

en los programas de movilidad para el intercambio académico y la práctica profesional, a través de su difusión en los medios de comunicación, tanto impresos como digitales, con los que cuenta la UPC.

En el contexto de lo anterior, el alcance de esta responsabilidad no se limita al éxito de las convocatorias, debe resultar de la consolidación de una cultura institucional, en la que cada miembro de la comunidad Piloto se apropie de los valores y la misión bajo la cual fue constituida la universidad y de las dimensiones internacionales como interculturales implícitas en las acciones formativas que se desarrollan.

Los medios de comunicación, con los que cuenta el DRRII de la UPC, son el programa Visión Internacional de la radio Unipiloto online, el micro sitio web (<http://www.unipiloto.edu.co/unipiloto/internacional/>), el boletín informativo RRII News y las revistas RRII e *International Workshop* (IW). Lo anterior se lleva a cabo con el objetivo de generar la apropiación de los procesos de internacionalización, como una de las nuevas funciones sustantivas dentro de la educación superior.

as well as in mobility programs for academic exchange and internship, through their dissemination in UPC's means of communication, both print and digital.

In this context, the scope of this responsibility is not limited to the success of the calls. It should also result in the consolidation of an institutional culture where every member of the UPC community adopts the values and mission on which the university was founded, and the international and intercultural qualities contained in the training activities being developed.

Means of communication of the DRRII include the program *Visión Internacional* of Unipiloto Online Radio, the micro website (<http://www.unipiloto.edu.co/unipiloto/internacional/>), the newsletter RRII News, and the journals RRII and *International Workshop* (IW). The purpose of all this is to encourage appropriation of the internationalization processes, as one of the new substantive functions of higher education.



Luis Miguel Barreto

Con la firme intención de afianzar la estrategia de internacionalización de la Universidad Piloto de Colombia, las coordinaciones académicas de internacionalización se encargan de manejar y proyectar, desde los programas, el cumplimiento de metas establecidas en asuntos de internacionalización del currículum, la investigación y la proyección social. En función de lo anterior, la gestión de la internacionalización en la UPC le apuesta a la creación de puentes claves entre los programas académicos y el Departamento de Relaciones Internacionales.

Fuente:
Source

Fotografía tomada por Juan Camilo Quiñones en Bogotá D.C. (marzo de 2016). Tomada del archivo fotográfico de la dirección de Arte Audiovisual.

Photograph taken by Juan Camilo Quiñones in Bogotá D.C. (March, 2016). Taken from the photographic archive of the Audiovisual Arts Head Office.



Nicolás Villa Moya

Fuente:
Source

Fotografía tomada por Juan Camilo Quiñones en Bogotá D.C. (marzo de 2016). Tomada del archivo fotográfico de la dirección de Arte Audiovisual.

Photograph taken by Juan Camilo Quiñones in Bogotá D.C. (March, 2016). Taken from the photographic archive of the Audiovisual Arts Head Office.

With the firm intention of strengthening Universidad Piloto de Colombia's (UPC) internationalization strategy, the academic managers for internationalization have the task of handling and projecting, from inside the different academic programs, the compliance with targets set in matters of internationalization of the curriculum, research, and social outreach. Taking aforementioned aspects into account, the management of internationalization at UPC wagers on the creation of bridges between the academic programs and the International Relations Department (IRD).

De igual manera, en su rol de puente entre unidades de la universidad, la coordinación se encarga de retroalimentar procesos internos del Departamento de Relaciones Internacionales, desde asuntos de política de internacionalización hasta la preparación de eventos. De hecho, uno de los programas insignia de dicho departamento se ve apoyado por las coordinaciones académicas en la redacción del documento académico del mismo; este texto se ve nutrido por insumos conceptuales, teóricos y metodológicos que hacen del taller una experiencia académica acorde a los estándares internacionales de misiones en el exterior. A través de este apoyo se logra contribuir a la internacionalización del currículo y a la formación de los estudiantes con *global skills*.

Los gestores académicos de internacionalización se encargan, también, de reafirmar la identidad Piloto en las acciones de internacionalización. Se tiene la construcción social del territorio como *leitmotiv* de nuestra identidad institucional, la función transversal de los gestores es garantizar que esta identidad se vea materializada en cada uno de los programas o a nivel interdisciplinar, a raíz de la cooperación entre unidades académicas y transversales.

Sumado a lo anterior, los coordinadores ofrecen insumos académicos en términos de diseño, conceptualización, investigación y redacción en los distintos documentos elaborados por el Departamento de Relaciones Internacionales. En los programas, los coordinadores también participan en los procesos administrativos propios de cada unidad, en la que mantienen el balance adecuado y un acoplamiento certero entre las funciones que requiere el departamento y aquellas demandadas por los programas. Por último, los procesos transversales de acreditación y re-significación curricular también han contado con la presencia de los gestores de internacionalización.

Similarly, in their role as bridges or links between university units, managers are responsible for internal feedback processes concerning the IRD, thus offering support to internationalization policy issues as well as processes such as event preparation. In fact, one of the flagship programs of the IRD is supported by the academic managers through the drafting of the academic paper for the yearly international workshop, which is a text nurtured by conceptual, theoretical, and methodological inputs that make the workshop an academic experience that complies with international standards on missions abroad for students. Through this support, managers contribute to the internationalization of the curriculum and training of students with acquired global skills.

The academic managers for internationalization are also responsible to reaffirming UPC's identity through acts of internationalization. Having "Social Construction of the Territory" as the *leitmotiv* of our institutional identity, the traversal function of managers will ensure that this identity is embodied in each of the programs or at an interdisciplinary level as a result of cooperation between academic and transverse units.

In addition, the managers offer academic inputs in terms of design, conceptualization, research, and drafting of the different documents assigned to the IRD. In the programs themselves, the managers participate in the administrative processes pertaining to each of the academic units, therefore maintaining an adequate balance and a precise coupling between those functions required by the department and those required by the academic programs. Finally, the transverse processes of accreditation and curricular re-signification have also had the support of the managers for internationalization.

Actividades para la internacionalización de la Universidad Piloto de Colombia (UPC)

Activities for the Internationalization of Universidad Piloto de Colombia (UPC)

En cumplimiento de la misión de la Universidad de formar profesionales capaces de transformar su entorno y conscientes de que éste es cada vez más interconectado y que trasciende las fronteras, el Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales, DRRII, de la mano de las unidades académicas que componen la institución, realiza diferentes actividades para la internacionalización, las cuales le permiten a la comunidad Piloto adquirir competencias para desenvolverse en el mundo globalizado.

In fulfillment of the University's mission, that is, to train professionals capable of transforming their environment and aware that it is increasingly interconnected and that it transcends borders, the International and Interinstitutional Relations Division (DRRII), jointly with the academic units of the institution, conducts various internationalization activities, helping the UPC community to acquire skills that help them succeed in the globalized world.

Febrero
February

Bienvenida a estudiantes de intercambio nacionales e internacionales

Welcome to National and International Exchange Students

El documental *Magia Salvaje* ha sido proyectado en Colombia y en el mundo para dar a conocer una cara del país que no aparece en los principales titulares de los medios de comunicación con mayor circulación del mundo, pero que, definitivamente, es muestra de la belleza y la diversidad inherente a este territorio, privilegiado por su ubicación geográfica y considerado fuente de vida para el mundo.

Por lo anterior, y como un ejercicio que impacta en la formación integral de los estudiantes de intercambio, se introducen, a través de actividades extra-curriculares, conocimientos que los acercan a la diversidad biológica y cultural de Colombia. El documental fue proyectado en el evento de bienvenida que ofrece el DRRII a los estudiantes de intercambio interinstitucional.

The documentary *Magia Salvaje* has been exhibited in Colombia and the world to display a side of the country that is not usually shown in the main headlines of the largest-circulation media worldwide, but that is a definite proof of the beauty and diversity inherent to this territory, privileged by its geographical location and deemed as a source of life for the world.

Therefore, and as an exercise that makes an impact on the comprehensive education of exchange students, we have introduced through extracurricular activities knowledge that brings them closer to the biological and cultural diversity of Colombia. The documentary was screened at the welcoming event held by the DRRII for interinstitutional exchange students.



De de Foto.
Caption

Roberto Lee, Director de la Oficina Comercial de Taipéi, en el desayuno típico ofrecido por la UPC. Al fondo Adriana Torres Galindo, Coordinadora Institucional del DRRII, ambos acompañados por algunos de los estudiantes internacionales que asistieron al evento.

Robert Lee, Head of the Taipei Commercial Office, during the local breakfast offered by the UPC. In the back: Adriana Torres Galindo, Institutional Coordinator of the DRRII, with some of the international students who attended the event.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (3 de febrero de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (February 3rd, 2016).

Estudiantes provenientes de la Universidad de Guadalajara en México, la Universidad Rafael Landívar en Guatemala, la Universidade do Sul de Santa Catarina, Unisul en Brasil, el Politécnico Nacional en Ecuador, la Universidad Autónoma de Bucaramanga y la Universidad Católica de Pereira en Colombia, asistieron al evento, realizado el pasado 5 de febrero. Además del documental, ellos disfrutaron de un desayuno típico colombiano en compañía de Roberto Lee, representante, Andrés Ko y Eduardo Tseng, secretarios de la Oficina Comercial de Taipéi, quienes compartieron con los estudiantes su experiencia de vida en Colombia.

Esta actividad responde al Plan Amigo, desarrollado por el DRRII, para el posicionamiento, internacionalización y visibilidad de la UPC, en la cual se contempla el desarrollo de actividades de tipo cultural enfocadas al bienestar de los estudiantes de intercambio entrante y que fortalece las funciones de proyección social y docencia.

Students from Universidad de Guadalajara of Mexico, Universidad Rafael Landívar of Guatemala, Universidade do Sul de Santa Catarina (Unisul) of Brazil, Politécnico Nacional of Ecuador, Universidad Autónoma de Bucaramanga, and Universidad Católica de Pereira of Colombia, attended the event, conducted on February 5th of this year. In addition to the documentary, they enjoyed a typical Colombian breakfast in the company of Robert Lee, representative, and Andrés Ko and Eduardo Tseng, secretaries of the Taipei Commercial Office, who shared with the students their experience living in Colombia.

This activity is part of *Plan Amigo*, developed by the DRRII, for the positioning, internationalization, and visibility of the UPC, which includes conducting cultural activities focused on the welfare of incoming exchange students, thus strengthening social outreach and teaching.



De la foto:
Caption

Roberto Lee, Director de la Oficina Comercial de Taipéi en Colombia con los estudiantes internacionales e interinstitucionales de intercambio en la UPC.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (3 de febrero de 2016).

Robert Lee, Head of the Taipei Commercial Office, in Colombia with international and interinstitutional exchange students at the UPC.

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (February 3rd, 2016).

President's Medals Exhibition RIBA

President's Medals Exhibition - RIBA

En el marco de la certificación otorgada por el *Royal Institute of British Architects* (RIBA) al programa de Arquitectura de la UPC desde el 2009, se desarrolló, por primera vez en Colombia, la exposición *President's Medals*, en la cual se presentan los mejores proyectos de arquitectura desarrollados por estudiantes de las mejores universidades del mundo.

El proyecto *Eco Aldea La Esperanza* fue la cuota de los estudiantes de arquitectura Piloto, quienes fueron acreedores del reconocimiento *President's Medals*. Esto es motivo de orgullo para la

As part of the certification granted by the Royal Institute of British Architects (RIBA) to the Architecture program of the UPC since 2009, the exhibition *President's Medals* was held for the first time in Colombia, displaying the best architectural projects made by students from the best universities in the world.

The project *Eco Aldea La Esperanza* was the contribution of UPC's Architecture students, who received the *President's Medals* award. This has made Universidad Piloto de Colombia very proud, as it reflects its academic excellence,

UPC y el reflejo de la excelencia académica que la caracteriza, la cual se hizo visible a cada una de las personas que visitaron algunos de los puntos que recorrió la exhibición en Bogotá: el corredor peatonal de la UPC, la plazoleta del Museo Nacional y la Zona T.

Lo anterior responde a la internacionalización de la docencia y de la investigación, al promover la evaluación y el seguimiento de proyectos arquitectónicos, a partir de estándares internacionales de la más alta rigurosidad, bajo los cuales fueron evaluados los proyectos. Como resultado hubo varios ganadores dentro de los que resaltan los estudiantes Piloto, que lograron traer por primera vez a Colombia una exhibición que ha recorrido las principales ciudades del mundo.

which was evident to all those who visited some of the places where the exhibition was hosted in Bogotá: the UPC's pedestrian walkway, the National Museum's square, and Zona T.

All this is in line with the internationalization of teaching and research, by promoting the assessment and supervision of architectural projects using highly rigorous international standards, which were used to evaluate them. Awards were granted to several projects, including those by UPC's students, whose effort brought to Colombia, for the first time, an exhibition that has toured the world's major cities.



De la foto:
Caption

De izquierda a derecha: Erika Blanco, docente del programa de Arquitectura; Edgar Camacho, Decano Académico y Patricia Farfán, Decana Administrativa de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Piloto de Colombia.

From left to right: Erika Blanco, professor of the Architecture program; Edgar Camacho, Academic Dean, and Patricia Farfán, Administrative Dean of the Faculty of Architecture of Universidad Piloto de Colombia.

Fuente: archivo fotográfico del programa de Arquitectura de la Universidad Piloto de Colombia (3 de febrero de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the Architecture program of Universidad Piloto de Colombia (February 3rd, 2016).

El evento inaugural de la exhibición, que inició en el corredor peatonal de la UPC, se realizó el pasado 3 de marzo en el auditorio académico de la UPC con la asistencia de invitados interinstitucionales y miembros fundadores, directivos, decanos, personal administrativo, docentes y estudiantes Piloto.

The opening event of the exhibition, which was launched at the pedestrian walkway, took place on March 3rd in the academic auditorium of the university, with the attendance of interinstitutional guests and founding members, directors, deans, administrators, professors, and UPC students.

De foto;
Caption

Gaurav Kumar Thakur, Segundo Secretario de la embajada de India en Colombia, invitado internacional que asistió al evento inaugural de la exhibición *President's Medals*.

Gaurav Kumar Thakur, Second Secretary of the Embassy of India in Colombia, international guest who attended the opening event of the exhibition *President's Medals*.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (3 de marzo de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (March 3rd, 2016).



Taller de yoga con el profesor Ajinkya Deshpande

Yoga Workshop with Ajinkya Deshpande

Gracias a las relaciones de cooperación establecidas entre la UPC y la embajada de India en Colombia, hemos realizado diferentes actividades de internacionalización en casa que han permitido a la comunidad universitaria fortalecer sus habilidades para la interacción con diferentes culturas del mundo.

El taller de yoga, dictado en inglés, por el profesor Ajinkya Deshpande el pasado 11 de marzo responde a lo anteriormente mencionado como una actividad de educación continuada que impacta en la proyección social, que fomenta el bilingüismo y que ratifica el esfuerzo del DRRII para establecer relaciones de cooperación interinstitucional que beneficien a la comunidad Piloto.

Al evento asistieron estudiantes, directivos, administrativos de la UPC, así como invitados interinstitucionales.

Thanks to the cooperation relations built between the UPC and the Embassy of India in Colombia, we have carried out various internationalization activities locally that have enabled the UPC community to strengthen their skills for the interaction with different cultures.

The yoga workshop, conducted in English by Professor Ajinkya Deshpande on March 11th, is part of this effort as a continuing education activity that contributes to social outreach, promotes bilingualism, and endorses the work of the DRRII to nurture interinstitutional cooperation relations that benefit the UPC community.

Students, directors, administrative staff, and inter-institutional guests attended this event.



De foto;
Caption

En el fondo: Gaurav Kumar Thakur, segundo secretario de la embajada de India en Colombia; Ajinkya Deshpande, profesor del taller de yoga; Nicolás Villa, Coordinador Académico de Internacionalización. Al frente: Adriana Torres, Coordinadora Institucional del DRRII de la UPC, todos rodeados de estudiantes y personal administrativo que participaron del taller.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (11 de marzo de 2016).

In the back: Gaurav Kumar Thakur, Second Secretary of the Embassy of India in Colombia; Ajinkya Deshpande, yoga workshop professor; Nicolás Villa, Internationalization Academic Coordinator. In the front: Adriana Torres, Institutional Coordinator of the DRRII, all surrounded by the students and administrative staff who participated in the workshop.

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (March 11th, 2016).

Abril
April

Universidad del sur de Australia (UNISA) en la UPC

University of South Australia (UNISA) at the UPC

El pasado 8 de abril la Universidad Piloto de Colombia recibió a Kate Toone, encargada de la Oficina de Relaciones Internacionales para América Latina, y a Elizabeth Joy Smith, Directora del programa de Ingeniería Civil de la Universidad del Sur de Australia (UNISA). Ellas nos visitaron con el fin de continuar con el acercamiento para la firma de un convenio en el marco de la cooperación

On April 8th, Universidad Piloto de Colombia welcomed Kate Toone, Head of the Office of International Relations for Latin America, and Elizabeth Joy Smith, Director of the Civil Engineering Program at the University of South Australia (UNISA). They visited us to continue working on the agreement to be signed within the interinstitutional cooperation framework, which,

interinstitucional, el cual, acorde a las estrategias de internacionalización de la UPC, le permita a su comunidad traspasar cada día más fronteras e introducir nuevas perspectivas internacionales, interculturales e interdisciplinarias en el ámbito académico.

En el marco de la visita, y como una actividad de educación continuada que impacta en la internacionalización de la proyección social, fue ofrecida la conferencia *Team Work in First Year Engineering* a estudiantes, docentes y directivos de los programas de Ingeniería Civil e Ingeniería Mecatrónica, dictada por Kate Toone. En la conferencia se habló de la importancia del trabajo en equipo, la proyección de la disciplina a nivel internacional, así como de las oportunidades que ofrece Australia para sus profesionales.

in accordance with UPC's internationalization strategies, will allow its community to go further beyond and introduce new international, intercultural, and interdisciplinary perspectives in academia.

As part of the visit, and as a continuing educational activity that fosters the internationalization of social outreach, Kate Toone gave the lecture *Team Work in First Year Engineering* to students, professors, and directors of the Civil Engineering and Mechatronics Engineering programs. She talked about the importance of teamwork, the international projection of the discipline, and the opportunities offered by Australia for professionals.

Adicionalmente, y como parte fundamental de los logros obtenidos, se estableció una fecha para la revisión de las mallas curriculares de los programas de Arquitectura y Diseño Gráfico con el objetivo de establecer un convenio específico de doble titulación.

La agenda programada durante la visita de los representantes de la UNISA finalizó con la grabación del programa del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales *Visión Internacional* para la Radio Unipiloto Online, en la que se trataron los aspectos académicos y culturales que hacen de Australia uno de los destinos más populares entre estudiantes de todo el mundo.

In addition, as a fundamental part of the achievements, a date for the review of the Architecture and Graphic Design curricula was set with the aim of establishing a specific double major program agreement.

The visit of UNISA's representatives concluded with the recording of the radio program *Visión Internacional*, of the International and Interinstitutional Relations Division, for Radio Unipiloto Online, where they discussed the academic and cultural aspects that make Australia one of the most popular destinations among students from around the world.



De de foto;
Caption

Afiche promocional de la conferencia *Team Work in 1st Year Engineering* dictada por Elizabeth Joy Smith, Directora del programa de Ingeniería Civil de la Universidad del Sur de Australia.

Promotional poster of the lecture *Work Team in First Year Engineering* given by Elizabeth Joy Smith, Director of the Civil Engineering Program at the University of South Australia.

Fuente: archivo gráfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (marzo de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (March, 2016).

De de foto;
Caption

De izquierda a derecha: Susana Chinchilla, docente del programa de Ingeniería Civil; Jeannette Bermúdez, Decana del programa de Ingeniería Civil; Pablo Londoño, Coordinador Académico del programa de Arquitectura; Shannon Semenikow, Director de *Education and Migration Services* Australia; Tatiana Huertas, Directora Regional de *Education and Migration Services*; Ana María Pineda, Coordinadora de Cooperación Internacional del DRRII; Laura Trujillo, Coordinadora de Internacionalización de los programas de Diseño Gráfico y Diseño de Espacios y Escenarios; Elizabeth Joy Smith, Directora del programa de Ingeniería Civil de la Universidad del Sur de Australia y Nicolás Villa, Coordinador Académico de Internacionalización del DRRII.

From left to right: Susana Chinchilla, professor of the Civil Engineering program; Jeannette Bermúdez, Dean of the Civil Engineering Program; Pablo Londoño, Academic Coordinator of the Architecture Program; Semenikow Shannon, Head of *Education and Migration Services*, Australia; Tatiana Huertas, Regional Director of *Education and Migration Services*; Ana María Pineda, International Cooperation Coordinator of the DRRII; Laura Trujillo, Internationalization Coordinator for the Graphic Design and Spaces and Scenarios Design programs; Elizabeth Joy Smith, Director of the Civil Engineering Program at the University of South Australia; and Nicolás Villa, Internationalization Academic Coordinator of the DRRII.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (8 de abril de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (April 8th 2016).



Jornada de integración internacional

International Integration Day



De la foto:
Caption

De izquierda a derecha: Ana Cecilia Orellana y Karen Gabriela Girard de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala; Paul Jiménez de la Escuela Politécnica Nacional de Ecuador; Andréia de Simas y Júlia Villain de la Universidade do Sul de Santa Catarina de Brasil, estudiantes de intercambio académico en la UPC.

Fuente: fotografía tomada por Juan Camilo Quiñones en La Calera, Cundinamarca (19 de abril de 2016). Tomada del archivo fotográfico de la dirección de Arte Audiovisual.

From left to right: Ana Cecilia Orellana and Karen Gabriela Girard from Universidad Rafael Landívar of Guatemala; Paul Jiménez from Escuela Politécnica Nacional of Ecuador; Andréia de Simas and Júlia Villain from Universidade do Sul de Santa Catarina of Brazil, academic exchange students at the UPC.

Source: Photograph taken by Juan Camilo Quiñones in La Calera, Cundinamarca (April 19th, 2016). Taken from the photographic archive of the Audiovisual Arts Head Office.

Con el objetivo ya mencionado de fortalecer la formación integral de los estudiantes de intercambio a través de actividades para el aprendizaje intercultural desarrolladas en el marco del Plan Amigo, se realizó el pasado 19 de abril en San Cayetano, sede campestre de la UPC ubicada en la Calera, una clase de danza típica colombiana, dictada por la docente Yamile Rueda del Departamento de Bienestar Institucional, en el cual nos apoyamos para la consecución exitosa de eventos lúdicos y culturales.

As mentioned before, seeking to strengthen the comprehensive education of exchange students through intercultural learning activities conducted under *Plan Amigo*, Yamile Rueda, instructor of the Institutional Wellness Division, which conducts recreational and cultural events for the UPC community, gave a typical Colombian dance lesson on April 19th at San Cayetano, country seat of the university in La Calera.

Durante la actividad se ofreció un refrigerio que fue compartido por los estudiantes y miembros del DRRII, con el fin de escuchar las opiniones sobre el proceso, desarrollo y expectativas de intercambio. Esto es fundamental para evaluar la calidad de los procesos llevados a cabo por la UPC en temas de movilidad, como aspecto fundamental para la internacionalización de la docencia y la proyección social.

During the activity, students and members of the DRRII had a snack and shared comments and views about the process, development, and expectations of the exchange. This is essential to assess the quality of the mobility actions carried out by the UPC as a key aspect of the internationalization of teaching and social outreach.



De la foto:
Caption

De izquierda a derecha: Andréia de Simas y Júlia Villain, estudiantes de la Universidade do Sul de Santa Catarina de Brasil; Gabriela Girard y Ana Cecilia Orellana, estudiantes de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala; Yamile Rueda, docente de danza del Departamento de Bienestar; Paul Jiménez, estudiante de la Escuela Politécnica Internacional de Ecuador; Adriana Torres, Coordinadora Institucional DRRII; Ana María Pineda, Coordinadora de Cooperación Internacional DRRII; Sandra López, Coordinadora de Comunicaciones DRRII; Luis Miguel Barreto, Coordinador Académico de Internacionalización DRRII; Nicolás Villa, Coordinador Académico de Internacionalización DRRII.

Fuente: fotografía tomada por Juan Camilo Quiñones en La Calera, Cundinamarca (19 de abril de 2016). Tomada del archivo fotográfico de la dirección de Arte Audiovisual.

From left to right: Andréia de Simas and Júlia Villain, students from Universidade do Sul de Santa Catarina of Brazil; Gabriela Girard and Ana Cecilia Orellana, students from Universidad Rafael Landívar of Guatemala; Yamile Rueda, dance instructor of the Institutional Wellness Division; Paul Jiménez, student from Escuela Politécnica Internacional of Ecuador; Adriana Torres, Institutional Coordinator of the DRRII; Ana María Pineda, International Cooperation Coordinator of the DRRII; Sandra López, Contents and Communications Coordinator of the DRRII; Luis Miguel Barreto, Internationalization Academic Coordinator of the DRRII; Nicolás Villa, Academic Coordinator of the DRRII.

Source: Photograph taken by Juan Camilo Quiñones in La Calera, Cundinamarca (April 19th, 2016). Taken from the photographic archive of the Audiovisual Arts Head Office.

Experiencias de intercambio

Exchange Experiences

En el momento en que un estudiante decide emprender un intercambio académico surgen tantas expectativas como incertidumbres, motivo por el cual se abrió un espacio para los estudiantes interesados pudieran resolver sus inquietudes y conocer, de la mano de los estudiantes de movilidad entrante y saliente de la UPC, los aspectos fundamentales a tener en cuenta durante el proceso y desarrollo de una experiencia interinstitucional.

La actividad que se realizó en el auditorio auxiliar del edificio Alfonso Palacio Rudas (APR) el día 20 de abril, y que contó con exposiciones de los estudiantes de intercambio provenientes de Brasil, Guatemala, México y Ecuador, permitió fomentar las buenas prácticas de los procesos que le corresponden a la movilidad en términos logísticos y académicos e impactar en la internacionalización y fortalecimiento de la docencia.

When a student decides to join an academic exchange program, many expectations and uncertainties arise. For this reason, the university has provided a space where interested students can address their concerns and learn the fundamental aspects to consider during the process and development of an interinstitutional experience from incoming and outgoing mobility students of the UPC.

This activity was held at the auxiliary auditorium of the Alfonso Palacio Rudas (APR) building on April 20th, and featured presentations of exchange students from Brazil, Guatemala, Mexico, and Ecuador, helping to promote good practices in mobility processes in logistic and academic terms and making an impact on internationalization and the strengthening of teaching.

De la foto:
Caption

Víctor Martín Reynoso, estudiante de intercambio del programa de Ingeniería Civil proveniente de la Universidad de Guadalajara en México.

Víctor Martín Reynoso, Civil Engineering exchange student from Universidad de Guadalajara of Mexico.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (8 de abril de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (April 8th, 2016).



De la foto:
Caption

Katheryn Andrea Díaz Sánchez, estudiante de Psicología de la UPC quien estuvo de intercambio académico en la Universidad Autónoma de México (UNAM); Paul Andrés Jiménez, estudiante de Administración y Gestión Ambiental de la Escuela Politécnica Nacional de Ecuador; Adriana Torres, Coordinadora Institucional del DRRII; Júlia Villain Oliveira, estudiante de Negocios Internacionales de la Universidade do Sul de Santa Catarina de Brasil y Héctor Hugo Zapien Luna, estudiante de Diseño de Espacios y Escenarios de la Universidad de Guadalajara de México.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (8 de abril de 2016).

Katheryn Andrea Díaz Sánchez, Psychology student from UPC who attended an academic exchange program at Universidad Autónoma de México, UNAM; Paul Andrés Jiménez, Administration and Environmental Management student from Escuela Politécnica Nacional of Ecuador; Adriana Torres, Institutional Coordinator of the DRRII; Júlia Villain Oliveira, International Business student from Universidade do Sul de Santa Catarina of Brazil, and Héctor Hugo Zapien Luna, Spaces and Scenarios Design student from Universidad de Guadalajara of Mexico.

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (April 8th, 2016).

Misión académica internacional: *Business and Culture in the UK, Inglaterra* Programa de Negocios Internacionales

International Academic Mission: *Business and Culture in the UK*, England.
International Business Program

Nuevo conocimiento, cultura, historia, desarrollo empresarial, innovación, lenguaje, actualidad y convivencia fueron los factores que marcaron la misión académica internacional *Business and Culture in the UK* el pasado 23 de abril.

The international academic mission *Business and Culture in the UK*, conducted on April 23rd, focused on new knowledge, culture, history, business development, innovation, language, current affairs, and coexistence. This mission, which



De la foto:
Caption

Fotografía tomada durante la visita académica a *Jas UK in Ocean Export*.

Photograph taken during the academic visit to *Jas UK in Ocean Export*.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Comunicaciones de *Jas UK in Ocean Export Team* (abril de 2016).

Source: Photographic archive of the Communications Division of *Jas UK in Ocean Export Team* (April, 2016).

Esta misión, de la cual hicieron parte estudiantes y docentes del programa de Negocios Internacionales de la UPC, brindó la oportunidad de comprender y vivir en la práctica un ejercicio académico de reconocimiento en la segunda ciudad más importante del sector financiero en el mundo, a saber, Londres.

Durante dos semanas la misión contó con una nutrida agenda académica en la cual se trataron temas de actualidad como el wwnacionalismo manejado bajo el gobierno de Putin, el cambio de nombre de la ASEAN como un nuevo jugador global; ISIS y su historia en el *London School of Economics* (LSE); responsabilidad social y gobierno — una mirada europea frente a Latinoamérica; el sistema financiero inglés y *Latin American Political Economy Seminar* en *University College London* (UCL), entre otros.

Adicionalmente, los estudiantes tomaron un curso de inglés conversacional intensivo que les permitió intercambiar experiencias con estudiantes pakistaníes, chinos, árabes, armenios y turcos.

included students and professors from the UPC's International Business program, provided an opportunity to understand and experience an academic exercise aimed at getting to know the second most important city of the financial industry in the world, London.

For two weeks, the mission had an extensive academic agenda that discussed current affairs such as managed nationalism under Putin's government, rebranding ASEAN as a new global player; ISIS and history at the London School of Economics (LSE); social responsibility, and governance – a European perspective on Latin America; the English financial system: and the *Latin American Political Economy Seminar* at the University College London (UCL), among others.

In addition, students took an intensive conversational English course that allowed them to exchange experiences with Pakistani, Chinese, Arab, Armenian, and Turk students.

Gracias al equipo docente, administrativo, estudiantil y directivo fue posible enriquecer el proceso de formación profesional para los estudiantes de la misión en Londres, quienes hoy traen nuevas propuestas de negocio para el país, prácticas en responsabilidad social empresarial y cinco certificaciones académicas de las instituciones y universidades más reconocidas del Reino Unido.

Las misiones académicas son fomentadas al interior de cada uno de los programas y departamentos de la UPC como una práctica fundamental para la internacionalización y flexibilización del currículo.

En cuanto a las funciones sustantivas, la misión impactó en el fortalecimiento de la docencia, al permitirles a sus participantes recibir conferencias por parte de expertos internacionales y en la investigación. Esto se debe a que fue homologado por algunos estudiantes como opción de grado, quienes realizaron la entrega de una monografía, resultado de la exploración académica durante la misión.

The work of the faculty, administrative, student, and management team enriched the professional training of the students that attended the mission in London, who have brought new business proposals for the country, internships in social responsibility, and five academic certificates issued by the most renowned institutions and universities of the United Kingdom.

Academic missions are encouraged in all the programs and divisions of the UPC as an essential practice for curricula internationalization and flexibilization.

As for the substantive functions, the mission contributed to strengthening teaching by allowing participants to attend lectures given by international and research experts. Some of the students, who presented a monograph based on the academic exploration during the mission, were granted approval to certify it as degree requirement.



De la foto:
Caption

En el acto de clausura y entrega de certificaciones académicas por haber cumplido a satisfacción los objetivos de la movilidad académica internacional: *Business and Culture in the UK* en la torre de Canary Wharf.

Fuente: foto tomada por Lizet Salinas en Londres, Inglaterra (mayo de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Closing ceremony and granting of academic certificates for successfully completing the international academic mission objectives: *Business and Culture in the UK*, Canary Wharf tower.

Source: Photograph taken by Lizet Salinas in London, England (May, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

Jornada cultural de Taiwán

Taiwan Cultural Days

Como una actividad de internacionalización en casa impacta al introducir contenidos internacionales en su propio campus, se llevó a cabo la Jornada Cultural de Taiwán, realizada los días 25 y 26 de abril gracias a la alianza establecida entre la Universidad Piloto de Colombia y la Oficina Comercial de Taipéi.

Su representante, Antonio Yeh, el Director, Roberto Kuan-Peng y los secretarios, Eduardo Yun-Jui, Andrés Ko y Bruce Sheu nos permitieron acercarnos a los rasgos culturales, económicos y sociales más representativos de Taiwán. Se realizaron conferencias sobre comercio y medicina, se dictaron talleres de caligrafía y chino mandarín y se proyectó el filme de origen taiwanés *No puedo vivir sin ti*.

En el marco de esta jornada, se hizo entrega oficial de dos becas para estudios de chino mandarín en Taiwán. Los ganadores fueron los estudiantes Mauricio Martínez Guzmán, del programa de Ingeniería de Sistemas y Carol Matallana Jiménez del programa de Negocios Internacionales, a quienes la UPC les expresa su admiración y orgullo.

El evento fortaleció la docencia y la proyección social al permitirle a la comunidad estudiantil acercarse desde su institución a una cultura extranjera, a través de conferencias y actividades académicas extracurriculares como clases de idiomas, de caligrafía y de medicina, entre otras.

This internationalization activity, conducted locally, had an impact by introducing international content into the UPC campus, and took place on April 25th and 26th thanks to the alliance between Universidad Piloto de Colombia and the Taipei Commercial Office.

The office's representative, Antonio Yeh, the head of the office, Roberto Kuan-Peng, and its secretaries, Eduardo Yun-Jui, Andrés Ko, and Bruce Sheu, showed us the most representative cultural, economic, and social features of Taiwan. There were lectures on trade and medicine, calligraphy and Mandarin workshops, and the Taiwanese film *Cannot Live Without You* was featured.

Two scholarships to study Mandarin Chinese in Taiwan were officially granted as part of this activity. Scholarship holders are Mauricio Martínez Guzmán, Systems Engineering student, and Carol Matallana Jiménez, International Business student, for whom the UPC has the utmost admiration and pride.

The event strengthened teaching and social outreach as it allowed the student community to approach a foreign culture through lectures and extracurricular academic activities such as language, calligraphy, and medicine lessons, among others.



De foto:
Caption

De izquierda a derecha: Adriana Torres, Coordinadora Institucional DRRII; Antonio Yeh, Representante de la Oficina Comercial de Taipéi y María Isabel Cifuentes, Directora del DRRII.

From left to right: Adriana Torres, Institutional Coordinator of the DRRII; Antonio Yeh, Representative of the Taipei Commercial Office, and María Isabel Cifuentes, Head of the DRRII.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (25 de abril de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (April 25th, 2016).

De foto:
Caption

Eliécer Martínez, estudiante del programa de Ingeniería de Sistemas beneficiario de la beca Huayú para estudios de chino mandarín en Taipéi junto a Antonio Yeh, Representante de la Oficina Comercial de Taipéi.

Eliécer Martínez, Systems Engineering student, beneficiary of the Huayú scholarship to study Mandarin Chinese in Taipei, and Antonio Yeh, Representative of the Taipei Commercial Office.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (25 de abril de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (April 25th, 2016).



EATIS 2016 Colombia

EATIS 2016 Colombia

La Asociación Euro Americana de Telemática y Sistemas de Información EATIS busca fomentar la colaboración académica entre las universidades de los continentes europeo y americano con fines investigativos. En este marco se desarrolla el Congreso EATIS, un encuentro de científicos de diferentes lugares del mundo que se reúnen en un espacio de diálogo para el conocimiento sobre sistemas inteligentes de transporte, telecomunicaciones e innovación tecnológica.

The Euro American Association on Telematics and Information Systems (EATIS), seeks to promote academic collaboration between universities of the European and American continents for research purposes. As part of this work, the Association holds the EATIS Conference, a meeting where scientists from around the world gather to share knowledge on intelligent transport systems, telecommunications, and technological innovation.



Archivo gráfico de la Escuela de Ingenierías en Tecnologías de la Información y las comunicaciones, Universidad Piloto de Colombia.

Photographic archive of the School of Engineering in Information and Communications Technology, Universidad Piloto de Colombia.

Fuente:
Source

Este año el evento fue liderado por la Escuela TIC de la UPC, que realizó su coordinación científica, el cual se desarrolló con la intención de promover el uso del Sistema de Información (SI) y Tecnologías de Información y Comunicación (TIC), como herramientas fundamentales de la participación ciudadana en los diferentes niveles de gobierno y servicios públicos, así como el uso responsable de los mismos.

Al evento realizado en Bogotá el 25 y en Cartagena del 27 al 29 de abril asistieron cuatro docentes y veinte estudiantes de la Escuela TIC de los programas de Ingeniería de Sistemas e Ingeniería de Telecomunicaciones, al igual que conferencistas de países como España, Brasil, Chile y República Checa.

Adicionalmente, varios de los artículos presentados en el marco del congreso por los docentes investigadores de la escuela TIC, fueron registrados en la base de datos *IEEE Xplore Digital Library*.

Los trabajos de investigación favorecidos fueron los siguientes:

- ◇ Sistema de información WEB para la sistematización y visualización de correlaciones entre las sentencias de la Corte Suprema y sus doctrinas.
- ◇ *Using Microsoft Solver Foundation to Analyze Feature Models and Configurations.*
- ◇ *Smart ITS Sensor for the Transportation Planning Using the IoT and Bigdata Approaches to Produce ITS Cloud Services.*
- ◇ *Design of an Exchange Information Component of O/D Matrix for Mass Transportation Systems Based on DATEX II Approach.*

Otro caso de divulgación científica se presentó con el trabajo titulado: *Social Responsibility in the Colombian context: Telecommunications as an Engineering Tool and Solution for a School of the Municipality of Chivatá, Boyacá*, el cual, desarrollado por un grupo de estudiantes del programa de Ingeniería de Sistemas guiados por el docente Luis Felipe Herrera, Ph.D., tuvo el peso académico suficiente para ser incluido en la misma base de datos, aunque fue publicado por primera vez en el congreso COLCOM 2016 (*Colombian Conference on Communication and Computing*).

Teniendo en cuenta lo anterior, el evento concluyó como un esfuerzo digno del enfoque investigación-acción, de característica multipropósito y, por ende, con al menos dos indicadores verificables del impacto en internacionalización de la investigación, así como en asuntos de extensión del programa en un marco de Ingeniería Social.

This year, the ICT School of the UPC led and took on the scientific coordination of this event, aiming to promote the use of the Information System (IS) and Information and Communications Technology (ICT) as essential tools of citizen participation at various levels of government and public services, as well as the responsible use thereof.

Four professors and twenty students from the ICT School, from the Systems Engineering and Telecommunications Engineering programs, as well as speakers from Spain, Brazil, Chile, and the Czech Republic, among other countries, attended the conference held on April 25th in Bogota and from April 27th to 29th in Cartagena.

Additionally, several of the papers presented in the conference by research professors of the TIC School were recorded in the database *IEEE Xplore Digital Library*.

These works include:

- ◇ WEB Information System for the Systematization and Visualization of Correlations between the Judgments and Legal Principles of The Supreme Court.
- ◇ *Using Microsoft Solver Foundation to Analyze Feature Models and Configurations.*
- ◇ *Smart ITS Sensor for the Transportation Planning Using the IoT and Bigdata Approaches to Produce ITS Cloud Services.*
- ◇ *Design of an Exchange Information Component of O/D Matrix for Mass Transportation Systems based on DATEX II Approach.*

The scientific work *Social Responsibility in the Colombian Context: Telecommunications as an Engineering Tool and Solution for a School of the Municipality of Chivatá, Boyacá*, developed by a group of Systems Engineering students and led by Professor Luis Felipe Herrera, Ph.D., was also included in this database thanks to its academic quality, but was first published in the Conference COLCOM 2016 (*Colombian Conference on Communication and Computing*).

In conclusion, the event was an effort worthy of the action-research, multipurpose approach. Thus, it provided at least two verifiable indicators of impact on research internationalization, as well as program outreach within a Social Engineering framework.



Conferencia: Ingeniería Civil contemporánea orientada a la tecnología aeroportuaria

Lecture: Contemporary Civil Engineering Oriented Towards Airport Technology

En cumplimiento de las estrategias para la internacionalización en casa, el pasado 4 de mayo el programa de Ingeniería Civil ofreció la conferencia "Ingeniería Civil Contemporánea Orientada a Tecnología Aeroportuaria", dictada por el Ph.D. Ing. David Albert Lange, profesor del *Narbey Khachaturian Faculty Scholar*, Director del Centro de Excelencia en Tecnología Aeroportuaria y experto en materiales de construcción de la Universidad de Illinois, Estados Unidos, con la cual se tiene un convenio de cooperación interinstitucional.

Adicionalmente, con el fin de extender el impacto de la actividad a la internacionalización de otras funciones sustantivas, el Dr. Lange realizó la revisión de los micro-curricúlos de las asignaturas: *Resistencia de materiales y Patología de las estructuras*. Además, participó en varias reuniones con docentes y directivos de la institución para tratar temas sobre cooperación en proyectos de investigación y su vinculación junto con la Universidad de Illinois a la maestría en Gestión de la Infraestructura, la cual está en desarrollo.

De acuerdo a lo anterior, se logró impactar en la internacionalización de la gestión, el currículo y la proyección social.

In line with the strategies for local internationalization, on May 4th, the Civil Engineering program presented the lecture "Contemporary Civil Engineering Oriented Towards Airport Technology," by Ph.D. Eng. David Albert Lange, professor of the *Narbey Khachaturian Faculty Scholar*, Head of the Center of Excellence for Airport Technology and expert in building materials at the University of Illinois, United States, under the interinstitutional cooperation agreement between the UPC and said institution.

Additionally, in order to extend the impact of the activity to the internationalization of other substantive functions, Mr. Lange reviewed the micro-curricula of the subjects *Strength of Materials and Pathology of Structures*. He also attended several meetings with professors and directors of the institution to discuss issues on cooperation in research projects, as well as his involvement, along with the University of Illinois, in the master's degree in Infrastructure Management, currently under development.

All this had an impact on the internationalization of management, curricula, and social outreach.

Rumbo a la felicidad

Towards Happiness



De la foto:
Caption

En primera fila, de izquierda a derecha: María Isabel Cifuentes, Directora DRRII; Ana María Pineda, Coordinadora de Cooperación Internacional DRRII; Sandra López, Coordinadora de Comunicaciones y Contenidos DRRII; Paul Andrés Jiménez, estudiante de Administración y Gestión Ambiental de la Escuela Politécnica Nacional de Ecuador; Héctor Hugo Zapien Luna, estudiante de Diseño de Espacios y Escenarios de la Universidad de Guadalajara de México; Ximena Lara Savage, estudiante de Arquitectura de la Universidad Autónoma de México (UNAM); Ana Cecilia Orellana y Gabriela Girard, estudiantes de Arquitectura de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala; Adriana Torres, Coordinadora Institucional DRRII; Andréia de Simas Cunha Carvalho y Júlia Villain Oliveira, estudiantes de Negocios Internacionales de la Universidade do Sul de Santa Catarina de Brasil. En la segunda fila, de izquierda a derecha: Catalina de Greiff, conferencista; Luis Miguel Barreto, Coordinador Académico de Internacionalización DRRII y Nicolás Villa, Coordinador Académico de Internacionalización DRRII.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (5 de mayo de 2016).

Front row, from left to right: María Isabel Cifuentes, Head of the DRRII; Ana María Pineda, International Cooperation Coordinator of the DRRII; Sandra López, Communications and Contents Coordinator of the DRRII; Paul Andrés Jiménez, Administration and Environmental Management student from Escuela Politécnica Nacional of Ecuador; Héctor Hugo Zapien Luna, Spaces and Scenarios Design student from Universidad de Guadalajara of Mexico; Ximena Lara Savage, Architecture student from Universidad Autónoma de México, UNAM; Ana Cecilia Orellana and Gabriela Girard, Architecture students from Universidad Rafael Landívar of Guatemala; Adriana Torres, Institutional Coordinator of the DRRII; Andréia de Simas Cunha Carvalho and Júlia Villain Oliveira, International Business students from Universidade do Sul de Santa Catarina of Brazil. Second row, from left to right: Catalina de Greiff, speaker; Luis Miguel Barreto, Internationalization Academic Coordinator of the DRRII, and Nicolás Villa, Internationalization Academic Coordinator of the DRRII.

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (May 5th, 2016).

Ha sido objetivo primordial de la UPC fortalecer las competencias académicas de sus estudiantes, así como formarlos en valores y aprendizajes que los conviertan en seres humanos integrales, capaces de interactuar de manera ética y responsable con su entorno.

One of the main objectives of the UPC is to strengthen the academic skills of students and train them in values and knowledge that help them become well-rounded individuals, capable of interacting ethically and responsibly with their surroundings.

En este sentido el DRRII promueve el desarrollo de actividades como la conferencia Rumbo a la felicidad, dictada por Catalina de Greiff, autora de los libros *Rumbo a la felicidad: 7 pasos hacia una vida llena de alegría* y *Un arcoíris en cada nube*, dedicada desde hace 25 años a estudiar y enseñar los pasos, que de acuerdo a investigaciones desarrolladas por las universidades de mayor prestigio del mundo a las cuales hace referencia durante la conferencia, conducen hacia una vida más feliz.

Además, explica cómo la felicidad y los buenos hábitos impactan positivamente en el desarrollo tanto personal como profesional de los seres humanos y los convierte en líderes capaces de aportar grandes cambios para el beneficio de la sociedad y el mundo.

La conferencia se realizó el pasado 5 de mayo en el marco del Plan Amigo, a la cual fueron invitados los estudiantes de intercambio, con el fin de fortalecer la enseñanza de los valores que caracterizan a la UPC. Estas actividades generan un impacto en la internacionalización de la proyección social y fomentan su cultura institucional a nivel internacional.

To that end, the DRRII promotes activities such as the lecture *"Towards Happiness,"* by Catalina de Greiff, author of the books *The Happiness Journey: 7 Paths to a Joyful Life* and *A Rainbow in Every Cloud*, who for 25 years has studied and taught the steps that lead to a happier life, according to research carried out by the most prestigious universities in the world.

She also explains how happiness and good habits have a positive impact on the personal and professional development of individuals and help them become leaders who can drive great changes for the benefit of society and the world.

The lecture was held on May 5th under *Plan Amigo*, and exchange students were invited in order to strengthen the teaching of the values that characterize UPC. These activities have an impact on the internationalization of social outreach and promote our institutional culture internationally.

De la foto:
Caption

Catalina de Greiff durante la conferencia *Rumbo a la felicidad*.

Catalina de Greiff during the talk *Towards Happiness*.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (5 de mayo de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (May 5th, 2016).



Cine foro *Blue Jasmine* Film Forum – *Blue Jasmine*

De la foto:
Caption

En el centro: María Isabel Cifuentes, Directora RRII, acompañada a la izquierda por Nancy Serrano y a la derecha por Mercedes Marroquín, invitadas externas al evento.

In the center: María Isabel Cifuentes, Head of International Relations, with Nancy Serrano to the left and Mercedes Marroquín to the right, both guests of the event.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (5 de mayo de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (May 5th, 2016).



Las sesiones de cine foro llevadas a cabo por el DRRII se han convertido en un espacio dinámico para la internacionalización en casa. Su carácter extracurricular facilita el aprendizaje de nuevas dimensiones culturales que varían de acuerdo al origen, temática y época de las películas proyectadas.

Teniendo en cuenta lo anterior, se presentó, el pasado 12 de mayo, la cinta *Blue Jasmine*, un aclamado drama del director Woody Allen, que pone en evidencia la difícil situación física y emocional que debe atravesar una mujer que pierde su estatus social y poder económico al ser traicionada por su esposo, un alto ejecutivo de la ciudad de Nueva York.

Dicha película fue proyectada en el auditorio auxiliar, a la cual asistieron visitantes externos miembros de la comunidad internacional, invitados con el fin de fortalecer las alianzas estratégicas que le permiten a la UPC trascender del ámbito académico al social y empresarial.

Film forum sessions conducted by the DRRII have become a dynamic space for local internationalization. Their extracurricular nature facilitates the learning of new cultural aspects that vary according to the source, subject, and time of the films.

On May 12th, the DRRII projected the film *Blue Jasmine*, an acclaimed drama of director Woody Allen that portrays the difficult physical and emotional circumstances of a woman who loses her social and financial status after her husband, a senior executive of New York City, betrays her.

This film was screened at the auxiliary auditorium, with the attendance of members of the international community, invited to strengthen the strategic alliances that allow the UPC to go beyond the academic scope and reach social and business spheres

Feria académico-laboral *Empléate Piloto* Academic and Professional Fair *Empléate Piloto*



De la foto:
Caption

Fotografía tomada durante la feria en la cual se pueden observar algunos de los stands y a sus visitantes.

Photograph taken at the fair featuring stands and visitors.

Fuente: fotografía tomada por Juan Camilo Quiñones en Bogotá D.C. (26 de mayo de 2016). Tomada del archivo fotográfico de la dirección de Arte Audiovisual.

Source: Photograph taken by Juan Camilo Quiñones in Bogotá D.C. (May 26th, 2016). Taken from the photographic archive of the Audiovisual Arts Head Office

Con el objetivo de apoyar e impulsar el futuro laboral de estudiantes y egresados Piloto, la oficina de Egresados realizó la primera feria académico-laboral #Empleatepiloto el pasado jueves 26 de mayo en la cúpula del edificio Fundadores, donde se reunieron más de cuarenta empresas de diversos sectores con el fin de ofrecer sus vacantes a los profesionales de la institución.

El DRRII participó del evento con el fin de dar a conocer las acciones de internacionalización y los beneficios a los que pueden acceder nuestros egresados, como descuentos en matrículas para cursar posgrados en universidades internacionales y becas, entre otros.

Seeking to support and promote the professional future of UPC students and graduates, the Alumni Office conducted the first academic and job fair #Empleatepiloto on May 26th at the top floor of the Fundadores building, where more than forty companies of various industries gathered to advertise their vacancies to the professionals of the institution.

The DRRII participated in the event to disseminate internationalization activities and benefits available to UPC graduates, such as discounts on tuition for graduate studies at international universities and scholarships, among others.

De la foto:
Caption

De izquierda a derecha: Luis Miguel Barreto, Coordinador Académico de Internacionalización DRRII; Ana María Pineda, Coordinadora de Cooperación Internacional DRRII y Nicolás Villa, Coordinador Académico de Internacionalización DRRII en el stand que ocupó el DRRII durante la feria.

From left to right: Luis Miguel Barreto, Internationalization Academic Coordinator of the DRRII; Ana María Pineda, International Cooperation Coordinator of the DRRII; and Nicolás Villa, Internationalization Academic Coordinator of the DRRII at the DRRII's stand during the fair.

Fuente: fotografía tomada por Juan Camilo Quiñones en Bogotá D.C. (26 de mayo de 2016). Tomada del archivo fotográfico de la dirección de Arte Audiovisual.

Source: Photograph taken by Juan Camilo Quiñones in Bogotá D.C. (May 26th, 2016). Taken from the photographic archive of the Audiovisual Arts Head Office



Workshop: Diseño y operación de una configuración de *Supply Chains* Múltiples

para distribuir valor en las empresas de Colombia y América Latina

Workshop: Design and Operation of a Multiple Supply Chains Configuration to Distribute Value in Companies of Colombia and Latin America.



De la foto:
Caption

Jhon Gattorna durante la conferencia *Supply Chains Contemporáneas*, desde afuera hacia adentro en el auditorio principal del edificio APR de la UPC.

Fuente: archivo fotográfico maestría en Gestión de Redes de Valor y Logística de la Universidad Piloto de Colombia (mayo de 2016).

Jhon Gattorna during the lecture *Contemporary Supply Chains: From the Outside In* at the main auditorium of the APR building.

Source: Photographic archive of the Logistics and Value Network Management master's program of Universidad Piloto de Colombia (May, 2016).

John Gattorna

John Gattorna, de origen australiano y referente mundial en logística y gestión de la cadena de suministros (*Supply Chains Management*), llegó a Colombia el pasado 25 de mayo para dictar el *workshop: Diseño y operación de una configuración de Supply Chains Múltiples para distribuir valor en las empresas de Colombia y América Latina*. En éste, líderes del sector empresarial colombiano tuvieron la oportunidad de aprender de su experiencia y conocimientos aplicables a los procesos de compras, finanzas, producción, ventas, marketing, recursos humanos, logística, tecnología de información e I+D+i, investigación, desarrollo e innovación.

John Gattorna, of Australian origin and a world leader in Logistics and Supply Chains Management, arrived in Colombia on May 25th to lead the Workshop *Design and Operation of Multiple Supply Chains Configuration to Distribute Value in Companies of Colombia and Latin America*. In this activity, Colombian business leaders had the opportunity to learn from his experience and knowledge of procurement, finance, production, sales, marketing, human resources, logistics, information technology and R&D, research, development, and innovation processes.

El evento fue organizado en el marco de la estrategia de internacionalización de la UPC en alianza con el CIATI-JFK y ANALDEX y se desarrolló en dos sesiones, en Medellín el día 27 de mayo en el Country Club de Ejecutivos y en Bogotá el día 28 en el salón Guadalupe del emblemático Hotel Tequendama.

De manera paralela al *workshop*, se realizó la conferencia *Supply Chains: Contemporáneas desde Afuera Hacia Adentro* la cual fue dictada por John Gattorna en las instalaciones de la UPC en Bogotá, como una actividad para promover la internacionalización en casa que impactó en la docencia y la proyección social.

The event was organized as part of our internationalization strategy, in partnership with CIATI-JFK and ANALDEX, and carried out in two sessions, in Medellín on May 27th at the Country Club de Ejecutivos, and in Bogotá on May 28th at the Guadalupe hall of the emblematic Hotel Tequendama.

In addition to the workshop, Mr. Gattorna gave the lecture *Contemporary Supply Chains: From the Outside in* at the UPC in Bogotá as an activity to promote local internationalization with impact on teaching and social outreach.

Conversatorio: Café amargo con Salvia

Discussion Board: Bitter Coffee with Sage

El programa de Economía y el área de Humanidades de la UPC fueron los anfitriones del conversatorio con la periodista y autora cubana Marisol Ramírez Palacios. Allí, habló de la entrañable relación que surgió entre Cuba y Colombia a raíz del fallecido cantautor Polo Montañez e hizo la presentación de su libro *Café amargo con Salvia*, el cual narra la estrecha relación de la autora y el legendario cantautor.

Docentes de Economía y Humanidades, así como estudiantes tuvieron la oportunidad de conocer de primera mano acerca de la vida, obra e influencia cultural tanto en Cuba como en Colombia de Polo Montañez.

Durante la actividad de Educación Continua se propició el intercambio de experiencias multiculturales desde una perspectiva académica aportada por los docentes de la UPC que fortaleció el conocimiento interdisciplinar de sus estudiantes y generó un impacto en la internacionalización del currículo y de la proyección social.

The Economics program and the Humanities Division of the UPC hosted this discussion board with Cuban journalist and author Marisol Ramírez Palacios. She spoke of the close relationship built between Cuba and Colombia thanks to the late singer-songwriter Polo Montañez. She also presented her book *Bitter Coffee with Sage*, which narrates the close relationship between her and the legendary songwriter.

Economics and Humanities faculty and students had the chance to learn firsthand about the life, work, and cultural influence of Polo Montañez in both Cuba and Colombia.

This Continuing Education activity encouraged the exchange of multicultural experiences from an academic perspective provided by UPC professors, strengthening the interdisciplinary knowledge of students and making an impact on the internationalization of curricula and social outreach.

Junio
June

Cine foro internacional: *Tren nocturno a Lisboa*

International Film Forum: Night Train to Lisbon

Tren nocturno a Lisboa, basada en el libro homónimo del escritor y filósofo suizo Peter Bieri, protagonizada por Jeremy Irons en su versión para la pantalla grande, fue la cinta escogida para la sesión de cine foro internacional del mes de junio.

El significado de la vida, lo que se espera de ella y los sentimientos de mayor trascendencia para un hombre que atraviesa la dictadura de Salazar en Portugal hacen de la película una herramienta para el desarrollo de conocimientos globales, a través de una actividad que responde a la internacionalización en casa y que impacta en la formación integral de los estudiantes Piloto.

Night Train to Lisbon, based on the book by Swiss writer and philosopher Peter Bieri, starring Jeremy Irons in the big screen, was the film chosen for the international film forum session held in June.

The meaning of life, what we expect of it, and the most significant emotions of a man under the Salazar dictatorship in Portugal make the film a tool to develop global knowledge, through an activity aimed at local internationalization and with an impact on the comprehensive education of UPC students.

Curso de verano: *Construcción de Culturas de Paz*

Summer Course: Building Cultures of Peace

Del 7 al 18 de junio se llevó a cabo la III versión del curso de verano, que se adelanta desde hace tres años en cumplimiento de las estrategias para la internacionalización y fortalecimiento de la docencia, la investigación y la proyección social del programa de Psicología, el cual se desarrolla bajo un eje temático de relevancia para el contexto nacional e internacional.

La temática de esta versión, "Construcción de Culturas de Paz", se basó en las negociaciones llevadas a cabo por el gobierno y las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) en la Habana, las cuales podrían dar fin al conflicto armado e iniciar la construcción de una nueva realidad para Colombia.

En este sentido, la academia juega un papel fundamental, ya que los jóvenes que se encuentran en formación serán los líderes de este proceso del que depende el bienestar de todos los habitantes de este territorio que ha sufrido el fenómeno de la violencia durante cincuenta años. Esto hace necesario el desarrollo de actividades académicas en función del posconflicto.

Version III of the summer course, which has been conducted for the past three years, took place from June 7th to 18th, in line with the strategies for the internationalization and strengthening of teaching, research, and social outreach of the Psychology program, including matters of national and international relevance.

The topic of this version, "Building Cultures of Peace," was based on the negotiations carried out by the government and the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) in Havana, which have the potential to put an end to the armed conflict and give place to the construction of a new reality for Colombia.

The academy plays a key role in this, as young people in training will be the leaders of this process that affects the welfare of all Colombians, who have suffered under the phenomenon of violence for fifty years. This makes it necessary to develop academic activities that support the post-conflict process.

Conscientes de lo anterior, este ejercicio, desarrollado por la UPC, se nutrió de buenas experiencias tanto en la aproximación conceptual teórica, como en la práctica vivencial, al reunir conferencias de actores claves dentro del escenario de la sociedad civil, así como de salidas de campo y actividades culturales y recreativas como el bici-paseo. Esto fortaleció la formación integral de los estudiantes desde una perspectiva interdisciplinar que les permitió interactuar de manera directa con el contexto.

Adicionalmente, el curso contó con la participación de Vierelina Fernández, estudiante de origen norteamericano de la Universidad de Illinois, EE.UU., quien asistió a la pasada versión del curso que se desarrolló en el 2016 y de estudiantes de la Universidad San Buenaventura de Cali. Los estudiantes enriquecieron el intercambio y apropiación de conocimientos interculturales fundamentales tanto para la formación integral, como para la construcción de paz.

Aware of this need, the UPC built this exercise based on positive experiences, both from the theoretical conceptual approach and the experiential practice, bringing together lectures by key actors of civil society and hosting field trips, as well as cultural and recreational activities, such as a bike ride. This strengthened the comprehensive education of students from an interdisciplinary approach, allowing them to interact directly with the context.

Additionally, this last version of the course was attended by Vierelina Fernández, an American student from the University of Illinois, USA, and students from Universidad de San Buenaventura, Cali, who enriched the exchange and appropriation of essential intercultural knowledge for comprehensive education and peace building.

De de foto:

Caption

Participantes del curso de verano durante la visita al Centro Nacional de Memoria Histórica Miguel de Cervantes en Bogotá.

Summer course participants during the visit to Centro Nacional de Memoria Histórica Miguel de Cervantes in Bogotá.

Fuente: imagen tomada del archivo fotográfico del programa de Psicología de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the Psychology program of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).



De de foto:

Caption

De izquierda a derecha: David Beltrán, Carolina Buitrago y Luis Miguel Morales, participantes del curso de verano durante el evento de clausura y presentación de proyectos.

From left to right: David Beltrán, Carolina Buitrago, and Luis Miguel Morales, summer course participants during project presentation and closing ceremony.

Fuente: imagen tomada del archivo fotográfico del programa de Psicología de la Universidad Piloto de Colombia (18 de junio de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the Psychology program of Universidad Piloto de Colombia (June 18th, 2016).

XXIV Taller Internacional Interdisciplinario 2016 – Argentina: territorio y deporte

XXIV International Interdisciplinary Workshop 2016: Argentina: Territory and Sport

El Taller Internacional Interdisciplinario (TII) surge desde hace veinticuatro años en la UPC como una actividad que traslada las aulas de clase hacia diversos territorios del mundo, con el fin de promover la interacción de la comunidad académica con las problemáticas y situaciones que afectan a la sociedad. Lo anterior se da en cumplimiento de la misión que ha tenido la universidad desde sus inicios de formar profesionales íntegros e integrales, capaces de transformar su entorno.

Actualmente, dicho taller se ha convertido en una de las actividades para la internacionalización de las funciones sustantivas de la Universidad Piloto de mayor impacto en la comunidad académica. Conferencias, salidas de campo y el trabajo de grupo son actividades que componen al taller en sus dos fases y aportan a la flexibilización e internacionalización del currículo, mientras los estudiantes homologan créditos por asignaturas o como opción de grado. Esto genera un impacto en la investigación y la proyección social.

En su última versión, XXIV, el TII se desarrolló en torno a la realización de los próximos Juegos Olímpicos de la Juventud (JOJ) que se llevarán a cabo en la ciudad de Buenos Aires, Argentina durante el 2018. Además, se hizo énfasis en el despliegue de infraestructura y logística que esto implica y que se desarrolla por el gobierno como una estrategia para el bienestar de la sociedad menos favorecida de la ciudad.

“Argentina: territorio y deporte”, como se denominó el TII, inició con un evento realizado el pasado 13 de julio en el auditorio principal del edificio APR de la UPC, día en el cual iniciaron las conferencias correspondientes a la primera fase y que mencionamos a continuación:

1. *Bienvenido a Buenos Aires*, por el arquitecto argentino Juan Carlos Pergolis.
2. *Espacio y emoción*, por el diseñador de interiores español Xavier Roselló.

The International Interdisciplinary Workshop (TII) was born 24 years ago at the UPC as an activity that brings the classroom to various territories around the world in order to promote the interaction of the academic community with the matters and issues that affect society. This fulfills of the university's mission to educate well-rounded and ethical professionals, able to transform their surroundings.

Currently, the workshop has become one of the activities for the internationalization of the substantive functions of Universidad Piloto de Colombia with greater impact on the academic community. The workshop is conducted in two phases that include lectures, field trips, and teamwork, which promote curricula flexibilization and internationalization, while students have the chance to certify courses or their degree requirement thanks to their attendance. This has an impact on research and social outreach.

In its latest version, the TII was conducted around the upcoming Youth Olympic Games (YOG), which will be held in 2018 in Buenos Aires, Argentina. In addition, emphasis was placed on the deployment of infrastructure and logistics required for this event, used by the government as a strategy for the welfare of the least favored inhabitants of the city.

The TII was called *Argentina: Territory and Sport*, and began with an event held on July 13th at the main auditorium of the APR building, along with lectures of Phase I, as follows:

1. *Welcome to Buenos Aires*, by Argentine Architect Juan Carlos Pergolis.
2. *Space and Emotion*, by Spanish Interior Designer Xavier Roselló.

3. *El caso de Río*, por el internacionalista brasileño Carlos Rosa de Silveira.
4. *Mega eventos deportivos y mercado bursátil*, por el corredor de bolsa estadounidense Owen O'Neill.
5. *San Gotardo obra maestra de infraestructura suiza*, por el internacionalista suizo Patrick Egglof.
6. *Arquitectura y Deporte en España*, por el arquitecto español Julio Manuel Pérez Fraile.
7. *Argentina: historia, cultura y magia*, por el politólogo colombiano Iván Gaitán.
8. *Concentración, extranjerización y conceptos de uso de la tierra*, por el docente del programa de Economía de la Universidad Piloto de Colombia Jaime Hincapié.
9. *Ciudades sostenibles*, por Jairo Bárcenas, docente y Director de la especialización en Gestión Ambiental Urbana de la Universidad Piloto de Colombia.

Las conferencias, así como el desarrollo logístico del TII, se desarrollaron en el marco de las relaciones interinstitucionales establecidas por el DRRII con las embajadas de Argentina, Suiza, España y Brasil, de donde provenían la mayoría de ponentes.

Además de lo anterior, las mesas de trabajo lideradas por docentes de las disciplinas participantes también fueron fundamentales en el desarrollo de los proyectos asignados a cada mesa:

- ◊ Polideportivo Roca
- ◊ Villa Olímpica
- ◊ Centro Comercial Villa Olímpica
- ◊ Parque Sarmiento

Estos son planteados desde el documento académico, desarrollado de manera previa al taller, en el que se definen los objetivos generales y específicos por programa, así como la relevancia de la temática de acuerdo a su impacto social, económico y cultural a través de la historia.

3. *The Case of Rio*, by Brazilian Internationalist Carlos Rosa de Silveira.
4. *Mega Sport Events and Stock Market*, by US Stock Market Broker Owen O'Neill.
5. *Gotthard: Masterpiece of Infrastructure in Switzerland*, by the Swiss Internationalist Patrick Egglof.
6. *Architecture and Sport in Spain*, by Spanish Architect Julio Manuel Pérez Fraile.
7. *Argentina: History, Culture, and Magic*, by Colombian Political Scientist Iván Gaitán.
8. *Concentration, Foreignization, and Land Use Concepts*, by Economics Professor at Universidad Piloto de Colombia Jaime Hincapié.
9. *Sustainable Cities*, by Jairo Barcenas, Professor and Head of the specialization program in Urban Environmental Management of Universidad Piloto de Colombia.

The lectures, as well as the logistics of the TII, were developed in the framework of the interinstitutional relations built by the DRRII with the embassies of Argentina, Switzerland, Spain, and Brazil, countries from which most speakers came.

In addition, worktables led by professors from the participating disciplines were also fundamental to the development of the various projects:

- ◊ Polideportivo Roca (Sports Venue)
- ◊ Villa Olímpica (Olympic Village)
- ◊ Centro comercial Villa Olímpica (Shopping Center)
- ◊ Parque Sarmiento (Park)

These were proposed in the academic document prepared prior to the workshop, defining the general and specific objectives by program and the relevance of the subject according to its social, economic, and cultural impact through history.

Argentina



Pie de foto / Caption

Centro de Alto Rendimiento – Coldeportes.

Centro de Alto Rendimiento – Coldeportes

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).

» Una vez finalizadas las actividades mencionadas, los estudiantes emprendieron su viaje el 19 de julio a Buenos Aires, Argentina, lugar en el cual se desarrollaron las conferencias, las mesas de trabajo y las reuniones correspondientes a la segunda fase del TII.

El contenido académico estuvo a cargo de las siguientes conferencias que tuvieron lugar en la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo (FADU) de la Universidad de Buenos Aires (UBA):

1. *Área metropolitana de Buenos Aires*, por el arquitecto David Kullock.
2. *Ámbito Comuna 8*, por el arquitecto Ariel Pradelli.
3. *Danza en instalaciones olímpicas*, a cargo del gobierno de Buenos Aires.
4. *Metodología participativa*, por el arquitecto Fabio Márquez.
5. *Infraestructuras aeroportuarias*, por Marcelo Minoliti.
6. *Impacto ambiental*, por Antolín Magallanes, egresado de la Facultad de Ciencias Sociales de la UBA.
7. *Plan de desarrollo Juegos Olímpicos de la Juventud 2018*, por el arquitecto Carlos Sallaberry.

Upon completion of the above activities, on July 19th students traveled to Buenos Aires, Argentina, where the lectures, worktables, and meetings of Phase II took place.

The academic content was delivered through the following lectures held at the Faculty of Architecture, Design, and Urban Planning (FADU) of Universidad de Buenos Aires (UBA):

1. *Metropolitan Area of Buenos Aires*, by Architect David Kullock.
2. *Comuna 8*, by Architect Ariel Pradelli.
3. *Dance in Olympic Facilities*, by the government of Buenos Aires.
4. *Participatory Methodology*, by Architect Fabio Márquez.
5. *Airport Infrastructures*, by Marcelo Minoliti.
6. *Environmental Impact*, by Antolín Magallanes, who graduated from the Faculty of Social Sciences of UBA.
7. *Development Plan for the Youth Olympic Games 2018*, by architect Carlos Sallaberry.

» Además de las conferencias y mesas de trabajo, durante la fase inicial se realizó una salida de campo al Centro de Alto Rendimiento de Bogotá, complejo deportivo que permitió la inducción de los estudiantes a la temática, en aspectos como tipos de infraestructura, procesos de automatización, servicios de alojamiento y entrenamiento, entre otros.

In addition to lectures and worktables during Phase I of the TII, there was a field trip to Centro de Alto Rendimiento de Bogotá, a high-performance sports facility, which introduced the students to the subject, including information about infrastructure, automation processes, accommodation, and training, among others.

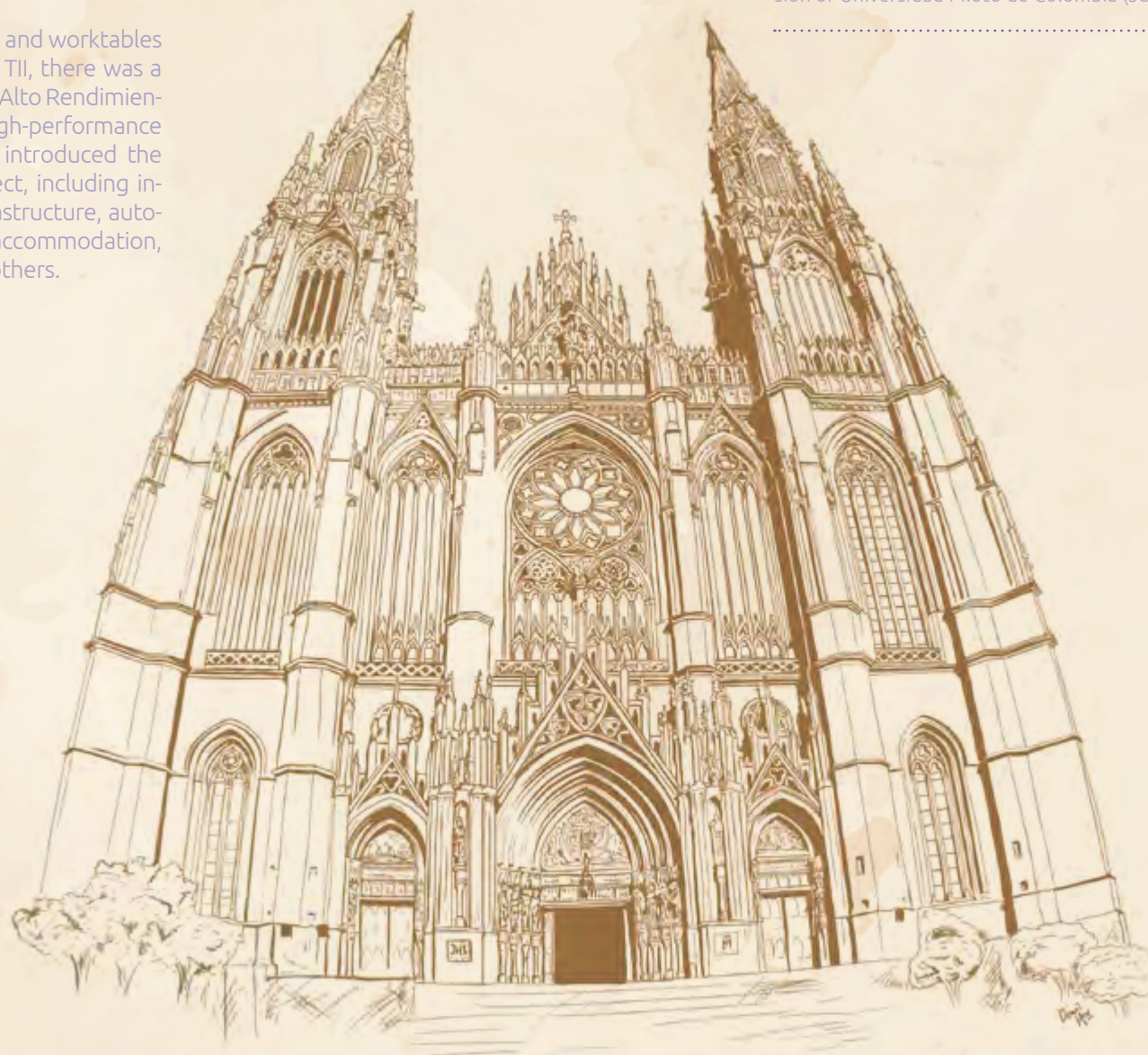


Ilustración de la Catedral "Nuestra Señora de los Dolores" La Plata, Argentina, por Daniela Martínez Díaz.

Illustration of *Nuestra Señora de los Dolores* Cathedral, in La Plata, Argentina. By: Daniela Martínez Díaz.



Pie de foto / Caption

Iván Gaitán durante su conferencia *Arquitectura y Deporte en España*.

Iván Gaitán during his lecture "Architecture and Sport in Spain."

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).



Pie de foto / Caption

Jairo Bárcenas, Director de la especialización en Gestión Ambiental Urbana de la Universidad Piloto de Colombia durante su conferencia *Ciudades sostenibles*.

Jairo Bárcenas, Head of the specialization program in Urban Environmental Management of Universidad Piloto de Colombia during his lecture "Sustainable Cities".

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).



Pie de foto / Caption

Centro de Alto Rendimiento – Coldeportes.
Centro de Alto Rendimiento – Coldeportes.
Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).
Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).



Pie de foto / Caption

Arquitecto Carlos Sallaberry durante su conferencia *Plan de Desarrollo Juegos Olímpicos de la Juventud 2018*.
Architect Carlos Sallaberry during his lecture *Development Plan for the Youth Olympic Games 2018*.
Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).
Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).

» Durante las salidas de campo, los estudiantes hicieron recorridos por los lugares más representativos de la ciudad como: la Plaza de Mayo; el Teatro Colón; el Obelisco; el barrio San Telmo; los barrios sur de Barracas y La Boca donde ingresaron al icónico estadio Alberto José Armando más conocido como La Bombonera; barrios de la zona norte como Vicente López; San Isidro y el Tigre; así como las zonas núcleo de intervención para los Juegos Olímpicos de la Juventud 2018, como es la Comuna 8.

Adicionalmente, viajaron a las ciudades de Colonia en Uruguay y La Plata reconocidas por la riqueza de su arquitectura histórica.

During field trips, students made tours around the most representative places of the city, such as: Plaza de Mayo; Teatro Colón; the Obelisk; San Telmo; the southern neighborhoods of Barraca and La Boca, where they visited the iconic stadium Alberto José Armando, better known as La Bombonera; the northern neighborhoods of Vicente López; San Isidro and el Tigre; as well as the core areas of intervention for the Youth Olympic Games 2018, such as Comuna 8.

Additionally, students traveled to the cities of Colonia in Uruguay and La Plata, known for the richness of their historical architecture.



Pie de foto / Caption

José María Cifuentes Páez, presidente de la UPC, acompañado por el Arquitecto David Kullock, conferencista del taller.
José María Cifuentes Páez, President of Universidad Piloto de Colombia, and Architect David Kullock, workshop speaker.
Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).
Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).



Pie de foto / Caption

Arquitecto Ariel Pradielli durante su conferencia *Ámbito Comuna 8*.
Architect Ariel Pradielli during his lecture *Comuna 8*.
Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).
Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).

» Salidas de campo
Field Trips

City Tour
City Tour

El *city tour* fue el primer contacto de los estudiantes con la ciudad de Buenos Aires, en el cual visitaron la Casa Rosada, la Plaza de Mayo, el Teatro Colón, el Obelisco y el barrio San Telmo.

The city tour was the first contact of students with the city of Buenos Aires, where they visited Casa Rosada, Plaza de Mayo, Teatro Colón, the Obelisk, and the San Telmo neighborhood.



Pie de foto / Caption

Catedral Metropolitana, ciudad de Buenos Aires, Argentina.
Catedral Metropolitana, Buenos Aires, Argentina.
Fuente: fotografía tomada por los participantes del XXIV Taller Internacional Interdisciplinario "Argentina: territorio y deporte", en Buenos Aires, Argentina (junio de 2016). Tomada del archivo fotográfico de estudiantes, en el XXIV Taller Internacional Interdisciplinario "Argentina: territorio y deporte".

Source: Photograph taken by the participants of the XXIV International Interdisciplinary Workshop "Argentina: Territory and Sport," Buenos Aires, Argentina (June, 2016). Taken from the student photographic archive, XXIV International Interdisciplinary Workshop "Argentina: Territory and Sport."



Pie de foto / Caption

Participantes del XXIV Taller Internacional Interdisciplinario "Argentina: Territorio y Deporte", frente a la Casa Rosada ubicada en la Plaza de Mayo.
Workshop participants, XXIV International Interdisciplinary Workshop "Argentina: Territory and Sport," in front of the Casa Rosada, Plaza de Mayo.
Fuente: fotografía tomada por los participantes del XXIV Taller Internacional Interdisciplinario "Argentina: territorio y deporte" en Buenos Aires, Argentina (junio de 2016). Tomada del archivo fotográfico de estudiantes, en el XXIV Taller Internacional Interdisciplinario "Argentina: territorio y deporte".
Source: Photograph taken by the participants of the International Interdisciplinary Workshop "Argentina: Territory and Sport" in Buenos Aires, Argentina (June, 2016). Taken from the student photographic archive, XXIV International Interdisciplinary Workshop "Argentina: Territory and Sport."

» **Biblioteca Nacional Mariano Moreno**
National Library Mariano Moreno

La visita a la Biblioteca Nacional permitió a los estudiantes del taller apoyar su proceso de investigación.

The visit to the National Library allowed students participating in the workshop to support their research process.



Pie de foto / Caption

De izquierda a derecha: Norma Bonilla, docente del programa de Administración de Empresas y los estudiantes Nicolás Ayala, María Emilcen López, Claudia Marcela Chavarro y Jesús David Carrascal.

From left to right: Norma Bonilla, Business Administration professor, and students Nicolás Ayala, María Emilcen López, Claudia Marcela Chavarro, and Jesús David Carrascal.

Fuente: fotografía tomada por Jesús David Carrascal en Buenos Aires, Argentina (junio de 2016). Tomada del archivo fotográfico de estudiantes, en el XXIV Taller Interdisciplinario “Argentina: territorio y deporte”.

Source: Photograph taken by Jesús David Carrascal in Buenos Aires, Argentina (June, 2016). Taken from the student photographic archive, XXIV International Interdisciplinary Workshop “Argentina: Territory and Sport.”

» **Comuna 8**
Comuna 8

Ubicada en la zona sur de la ciudad de Buenos Aires, la Comuna 8 será eje principal de las intervenciones que desde ya se realizan para el desarrollo de los Juegos Olímpicos de la Juventud 2018.

Located in the southern part of the city of Buenos Aires, Comuna 8 will be the focus of the interventions already being made for the Youth Olympic Games 2018.



Pie de foto / Caption

José Luis Clerc, tenista argentino; Norma Bonilla, docente del programa de Administración de Empresas Universidad Piloto de Colombia; Antolín Magallanes, conferencista internacional y docente de apoyo; y Carlos Vallespir, Director de Participación Ciudadana Comuna 8.

José Luis Clerc, Argentine tennis player; Norma Bonilla, Business Administration professor, Universidad Piloto de Colombia; Antolín Magallanes, international lecturer and support professor, and Carlos Vallespir, Head of Participación Ciudadana Comuna 8.

Fuente: fotografía tomada por Jesús David Carrascal en Buenos Aires, Argentina (junio de 2016). Tomada del archivo fotográfico de estudiantes en el XXIV Taller Interdisciplinario “Argentina: territorio y deporte”.

Source: Photograph taken by Jesús David Carrascal in Buenos Aires, Argentina (June, 2016). Taken from the student photographic archive, XXIV International Interdisciplinary Workshop “Argentina: Territory and Sport.”



Pie de foto / Caption

Participantes del XXIV Taller Internacional Interdisciplinario “Argentina: territorio y deporte”, durante su recorrido por la Comuna 8 acompañados por los miembros de la junta comunal.

Participants of the XXIV International Interdisciplinary Workshop “Argentina: Territory and Sport,” during their tour around Comuna 8 with members of the Community Board.

Fuente: archivo fotográfico del programa de Administración de Empresas de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Photographic archive of the Business Administration program, Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).

» **Reconocimiento**
Recognition

Es motivo de orgullo para la Universidad Piloto de Colombia el diploma entregado al DRRII por la junta directiva y el presidente de la Comuna 8 de Buenos Aires, zona de intervención del XXIV Taller Internacional Interdisciplinario “Argentina: territorio y deporte”, entregado durante la visita de los estudiantes a dicha zona.

Universidad Piloto de Colombia feels very proud of the DRRII for having received a certificate from the Board and the President of Comuna 8, – intervention zone of the XXIV International Interdisciplinary Workshop “Argentina: Territory and Sport” – awarded during the visit of the students to the area.



Pie de foto / Caption

Diploma entregado al DRRII de la UPC por la junta directiva y el presidente de la Comuna 8 de Buenos Aires.

Certificate awarded to the DRRII by the Board and the President of Comuna 8, Buenos Aires.

Fuente: archivo fotográfico del programa de Administración de Empresas de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Photographic archive of the Business Administration program, Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).

» Este reconocimiento es fruto del esfuerzo dedicado por la dirección y el equipo de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales por integrar a los estudiantes de manera responsable y activa en la proposición de proyectos de impacto nacional e internacional, como el despliegue de infraestructura, cultura y sociedad de los próximos Juegos Olímpicos de la Juventud 2018.

This recognition is the result of the dedicated effort made by the directors and the team of the International and Interinstitutional Relations Division to integrate students in responsibly and actively proposing projects of national and international impact, such as the deployment of infrastructure, culture, and social participation in the upcoming Youth Olympic Games 2018.

» **Visita a La Bombonera y al barrio La Boca**
Visit to La Bombonera and La Boca

Ubicado en el barrio de La Boca, el estadio Alberto José Armando, ampliamente conocido como La Bombonera, es casa del emblemático Club Atlético Boca Juniors y un referente deportivo a nivel internacional.

Located in the neighborhood of La Boca, the stadium Alberto José Armando, widely known as La Bombonera, is home to the emblematic Club Atlético Boca Juniors and an international sports benchmark.



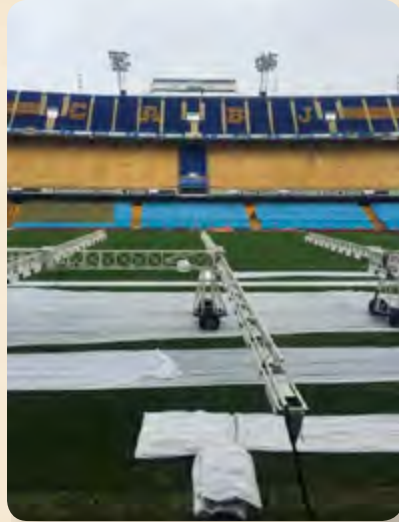
Pie de foto / Caption

Fotografía tomada durante la visita al estadio Alberto José Armando en el barrio de La Boca.

Photograph taken during the visit to the stadium Alberto José Armando in the neighborhood of La Boca.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).



Pie de foto / Caption

Fotografía tomada durante la visita al estadio Alberto José Armando en el barrio de La Boca.

Photograph taken during the visit to the stadium Alberto José Armando in the neighborhood of La Boca.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).



Pie de foto / Caption

Estudiantes Jesús David Carrascal y Jean Pierre Montaño, participantes del Taller Internacional Interdisciplinario 2016 durante la visita realizada a la ciudad de Colonia en Uruguay.

Students Jesús David Carrascal and Jean Pierre Montaño, participants of the International Interdisciplinary Workshop 2016 during the visit to the city of Colonia in Uruguay.

Fuente: fotografía tomada por los participantes del XXIV Taller Internacional Interdisciplinario "Argentina: territorio y deporte" en Buenos Aires, Argentina (junio del 2016). Tomada del archivo fotográfico de estudiantes, en el XXIV Taller Internacional Interdisciplinario "Argentina: territorio y deporte".

Source: Photograph taken by the participants of the XXIV International Interdisciplinary Workshop "Argentina: Territory and Sport," Buenos Aires, Argentina (June, 2016). Taken from the student photographic archive, XXIV International Interdisciplinary Workshop "Argentina: Territory and Sport."



Pie de foto / Caption

Ciudad de Colonia en Uruguay.

City of Colonia in Uruguay.

Fuente: fotografía tomada por los participantes del XXIV Taller Internacional Interdisciplinario "Argentina: territorio y deporte" en Buenos Aires, Argentina (junio del 2016). Tomada del archivo fotográfico de estudiantes en el XXIV Taller Internacional Interdisciplinario "Argentina: territorio y deporte".

Source: Photograph taken by the participants of the XXIV International Interdisciplinary Workshop "Argentina: Territory and Sport," Buenos Aires, Argentina (June, 2016). Taken from the student photographic archive, XXIV International Interdisciplinary Workshop "Argentina: Territory and Sport."

» Ciudad de La Plata

La Plata

En la visita a La Plata los estudiantes recorrieron los lugares más representativos de la ciudad, el Museo de Historia Natural y la Casa Curutchet diseñada por el maestro de la arquitectura Le Corbusier.

During the visit to the city of La Plata, students toured the most representative places of the city, the Museum of Natural History and Casa Curutchet, designed by the master of Architecture, Le Corbusier.



Pie de foto / Caption

Casa Curutchet en la ciudad de La Plata, Argentina.

Casa Curutchet in the city of La Plata, Argentina.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).

» Adicionalmente, durante su visita a La Plata, José María Cifuentes Páez, presidente de la UPC, fue invitado por Romina Vargas Directora de la emisora Red 92 a realizar una entrevista.

Additionally, during his visit to La Plata, José María Cifuentes Páez, President of the UPC, was interviewed by Romina Vargas, head of the radio station Red 92.



Pie de foto / Caption

Museo de Historia Natural en la ciudad de La Plata, Argentina.

Natural History Museum in the city of La Plata, Argentina.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).



Pie de foto / Caption

José María Cifuentes Páez, presidente de la UPC, y Romina Vargas, Directora de la emisora Red 92.

José María Cifuentes Páez, President of the UPC, and Romina Vargas, Head of the radio station Red 92.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).

» El TII culminó con las presentaciones de los trabajos interdisciplinarios realizados al interior de cada una de las mesas divididas en proyectos, cada uno relacionado con el despliegue de infraestructura, cultura y sociedad que implica el desarrollo de las olimpiadas juveniles para la ciudad anfitriona.

A continuación, los proyectos desarrollados en cada una de las mesas de trabajo:

- Parque Sarmiento
- Polideportivo Roca
- Centro comercial Villa Olímpica
- Villa Olímpica Residencial

Finalmente, se realizó la firma del convenio internacional entre la Universidad Piloto y la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Buenos Aires. Esto se logró gracias a la gestión interinstitucional llevada a cabo por los directivos de la UPC: José María Cifuentes Páez, Presidente; María Isabel Cifuentes Martín, Directora del DRRII; y Patricia Farfán Sopó, Decana Administrativa de la Facultad de Arquitectura y Artes.

The workshop concluded with presentations of the interdisciplinary work carried out by the members of the worktables divided into projects, each related to the deployment of infrastructure, culture, and social participation for the Youth Olympics hosted by the city.

Worktables developed the following projects:

- Parque Sarmiento (Park)
- Polideportivo Roca (Sports Venue)
- Centro comercial Villa Olímpica (Shopping Center)
- Villa Olímpica Residencial (Olympic Village)

Finally, Universidad Piloto and the Faculty of Architecture of Universidad de Buenos Aires signed an international agreement. This was achieved through the interinstitutional work of the UPC's management team: José María Cifuentes, President; María Isabel Cifuentes Martín, Head of the DRRII; and Patricia Farfán Sopó, Administrative Dean of the Faculty of Architecture and Arts.



Pie de foto / Caption

Durante la firma del convenio interinstitucional UPC-UBA. De izquierda a derecha: Mauro Romero, Subsecretario de Relaciones Internacionales de la UBA; José María Cifuentes Páez, Presidente de la UPC; Luis Bruno, Decano de la FADU de la UBA; María Isabel Cifuentes Martín, Directora del DRRII de la UPC.

Taken during the signing of the interinstitutional agreement between UPC and UBA. From left to right: Mauro Romero, Undersecretary of International Relations of the UBA; José María Cifuentes, President of the UPC; Luis Bruno, Dean of the FADU of the UBA; and María Isabel Cifuentes Martín, Head of DRRII.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (junio de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).

» Exposición: El túnel de San Gotardo, Suiza

Exhibition: The Gotthard Tunnel, Switzerland

La conferencia *San Gotardo el túnel más largo del mundo – Obra Maestra de infraestructura suiza* fue dictada el pasado 15 de junio por el señor Patrick Egglof, internacionalista de profesión y actual jefe de misión adjunto de la embajada de Suiza en Colombia. Esta conferencia se presentó durante la primera fase del XXIV Taller Internacional Interdisciplinario “Argentina: territorio y deporte” y la exposición el *Túnel de San Gotardo* se trasladó desde la embajada al corredor del Auditorio Principal Alfonso Palacio Rudas. En ella, a través de una serie de posters, se muestra el proceso de construcción y desarrollo de la obra ferroviaria más larga del mundo.

La conferencia, así como la exposición, son el resultado de las relaciones establecidas por el DRRII con aliados estratégicos que le permiten llevar a cabo actividades de cooperación que tengan un impacto en la internacionalización de las funciones sustantivas de la UPC.

En este caso, la exposición se desarrolló como una actividad de internacionalización en casa que le permite a la comunidad Piloto acceder a conocimientos propios del mundo globalizado, los cuales aportan a la formación integral e impactan en la proyección social.

On June 15th, Patrick Egglof, Internationalist and current Deputy Head of Mission of the Swiss Embassy in Colombia, gave the lecture *Gotthard: The Longest Tunnel in the World – Masterpiece of Infrastructure in Switzerland*. This lecture was part of Phase I of the XXIV International Interdisciplinary Workshop “Argentina: Territory and Sport,” and the exhibition *The Gotthard Tunnel* was taken from the embassy to the hall of the Main Auditorium, Alfonso Palacio Rudas. Through a series of posters, this exhibition shows the process of construction and development of the world's longest railway works.

The lecture and the exhibition are the result of the relations built by the DRRII with strategic partners, which have enabled it to conduct cooperation activities that make an impact on the internationalization of the UPC's substantive functions. The exhibition was a local internationalization activity that allowed the UPC community to have access to knowledge from the globalized world, which contributes to the comprehensive education of the students and has impact on social outreach.



Pie de foto / Caption

Túnel de San Gotardo, Suiza.

St. Gotthard Road Tunnel, Switzerland.

Fuente: Schweiz Tourismus. Recuperado de: (<http://www.myswitzerland.com/zo/gotthard-base-tunnel/gotthard-base-tunnel-gotthard-base-tunnel.html>)

Source: Schweiz Tourismus. Retrieved from: (<http://www.myswitzerland.com/zo/gotthard-base-tunnel/gotthard-base-tunnel-gotthard-base-tunnel.html>)

IX misión académica internacional del programa de Negocios Internacionales (PNI): “Cultura y Negocios en México”

IX International Academic Mission of the International Business
Program (IBP): “Culture and Business in Mexico”



De la foto:
Caption

Grupo de estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia participantes de la IX Misión académica internacional a México 2016, acompañados por Fernando Jordan Florez Ph.D. y los docentes Judith Salinas González y Javier Leonardo Nieto.

Fuente: fotografía tomada por Javier Nieto en Ciudad de México, México (20 de mayo de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Una oportunidad de nuevo conocimiento e internacionalización de la educación superior 2016

México, un país con algo más de 120 millones de habitantes y un acelerado proceso de industrialización y crecimiento económico, se posiciona hoy como un eje central para el desarrollo de los negocios internacionales en Latinoamérica. En este contexto, el PNI de la UPC llevó a cabo su novena misión académica internacional durante los días comprendidos entre el 29 de mayo y 10 de junio de 2016 con la participación de veintiocho estudiantes, dos docentes y su decano Fernando Jordan Florez, Ph.D.

Group of International Business students from Universidad Piloto de Colombia, participants of the IX International Academic Mission to Mexico 2016, with Fernando Jordan Florez Ph.D., and professors Judith Salinas González and Javier Leonardo Nieto.

Source: Photograph taken by Javier Nieto in Ciudad de México, Mexico (May 20th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

An Opportunity to Find New Knowledge and Promote the Internationalization of Higher Education 2016

Mexico, a country with more than 120 million inhabitants and an accelerated process of industrialization and economic growth, is today a central hub for international business in Latin America. In this context, the UPC's IBP held its ninth international academic mission from May 29th to June 10th, 2016, with the participation of twenty-eight students, two professors, and the Dean Fernando Jordan Florez, Ph.D.

El grupo que participó de la misión tuvo la oportunidad de presenciar el desarrollo tecnológico e industrial que hoy enfrenta la Ciudad de México, Toluca y Puebla en escenarios empresariales como Coca-Cola Femsa, la fábrica de billetes de México, la Talavera, TELEvisa, la aduana aeroportuaria de Toluca, Procolombia en México y las cinco mejores instituciones de educación superior de México. Estas últimas son: Universidad Nacional Autónoma de México UNAM, Tecnológico de Monterrey, Universidad Iberoamericana, Universidad de las Américas —sede Puebla y postgrados en ciudad de México— y el Instituto Politécnico Nacional IPN, con los que tenemos convenio interinstitucional y recibimos certificaciones académicas por los cursos y conferencias allí recibidas.

The group that participated in the mission had the chance to witness the current technological and industrial development of Ciudad de México, Toluca, and Puebla in business settings such as Coca-Cola Femsa, Mexico's currency factory, Talavera, TELEvisa, the Toluca airport customs, and ProColombia in Mexico. They also visited the top five higher education institutions in Mexico: Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Tecnológico de Monterrey, Universidad Iberoamericana, Universidad de las Américas – seat in Puebla and graduate facilities in Ciudad de México – and Instituto Politécnico Nacional IPN, with whom we have interinstitutional agreements, granting academic certifications for the lectures and courses taken there.



De la foto:
Caption

Fernando Jordan Florez PhD, y los docentes Judith Salinas González y Javier Leonardo Nieto quienes acompañaron el grupo de estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia participantes de la IX Misión académica internacional a México 2016.

Fuente: fotografía tomada por el Departamento de Comunicaciones de la UNAM, México (03 de junio de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Fernando Jordan Florez, Ph.D., and professors Judith Salinas González and Javier Leonardo Nieto, with a group of students of the International Business program from Universidad Piloto de Colombia, participants of the IX International Academic Mission to Mexico 2016.

Source: Photograph taken by the Communications Division of UNAM, Mexico (June 3rd, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

A su llegada, el grupo de estudiantes próximos a graduarse traen nuevas propuestas de negocios para el país y algunos presentan su monografía como opción de grado con prácticas en responsabilidad social empresarial: *Oportunidades y debilidades del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) y México; Perspectivas de la industria automotriz mexicana frente al TLCAN: de la integración nacional, de la integración regional y la globalización; Colombia y México, una oportunidad de intercambio estudiantil en el marco de la alianza del pacífico*, entre otros.

Además de los reconocimientos académicos a Fernando Jordan Florez por las conferencias dictadas en la UNAM y en el Tecnológico de Monterrey sobre transformaciones y retos del siglo XXI, se deben destacar los reconocimientos que por éstas le fueron otorgados y que impactaron de manera positiva el posicionamiento de la UPC en instituciones internacionales.

La misión desarrollada por el PNI, en cumplimiento de la misión de la UPC de formar estudiantes conscientes de su entorno y capaces de transformarlo, tuvo un impacto en la internacionalización de las tres funciones sustantivas que definen el quehacer de las instituciones de educación superior.

Los conocimientos aprendidos por los estudiantes, de la mano de los expertos que los recibieron en cada una de las visitas y conferencias que nutrieron la agenda de la misión, impactaron la flexibilización del currículo, el intercambio multicultural inherente a la interacción con una nueva cultura y en la proyección social. Asimismo, se generó un impacto en las monografías desarrolladas por los estudiantes que participan en la modalidad académica de opción de grado, al igual que en investigación.

After this experience, the group of soon-to-be-graduate students brought new business proposals for the country. Moreover, some presented a monograph and were granted approval to certify it as degree requirement with internships in corporate social responsibility, namely: *Opportunities and weaknesses of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) between North America and Mexico; Prospects for the Mexican automotive industry and NAFTA: national integration, regional integration and globalization; Colombia and Mexico, an opportunity for student exchange within the framework of the Pacific Alliance*, among others.

In addition to the academic recognition received thanks to the lectures given at UNAM and Tecnológico de Monterrey on changes and challenges of the twenty-first century, Fernando Jordan Florez was granted various recognitions that positively impacted the standing of the UPC in international institutions.

The mission conducted by the PNI, in compliance with UPC's mission of educating students aware of their surroundings and able to transform it, had an impact on the internationalization of the three substantive functions that define the work of all higher education institutions.

The knowledge acquired by students with the support of the experts who accompanied them in the visits and lectures of the mission's agenda made an impact on curricula flexibilization, the multicultural exchange that comes by interacting with a new culture, and social outreach. There was also an impact on research and on the monographs of students, who received approval to certify them as degree requirement.

Eventos y participaciones

Events and Participation

La Universidad Piloto de Colombia, en el marco de su política institucional y las estrategias de internacionalización que de ésta se derivan, participa en diferentes eventos, en los cuales se acerca a entidades de tipo académico, cultural y diplomático, con el fin de establecer alianzas de cooperación bilateral que beneficien a su comunidad e impacten en la docencia, la investigación y la proyección social.

As part of its institutional policy and the internationalization strategies derived thereof, Universidad Piloto de Colombia participates in various events, seeking to build and strengthen its links with academic, cultural, and diplomatic entities and make bilateral cooperation alliances that benefit its community and make impact on teaching, research, and social outreach.

Enero
January

Desayuno ofrecido a la Oficina Comercial de Taipéi

Breakfast with the Taipei Commercial Office



De la Foto:
Caption

De izquierda a derecha: Eduardo Tseng, Secretario; Antonio Yeh, Representante; Roberto Lee, Director de la Oficina Comercial de Taipéi; Sandra López, Coordinadora de Comunicaciones y Contenidos; María Isabel Cifuentes, Directora; Ana María Pineda, Coordinadora de Cooperación Internacional y Adriana Torres, Coordinadora Institucional del DRRII de la UPC.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (26 de enero de 2016).

From left to right: Eduardo Tseng, Secretary; Antonio Yeh, Representative; Roberto Lee, Head of the Taipei Commercial Office; Sandra López, Communications and Contents Coordinator; María Isabel Cifuentes, Head of the DRRIII; Ana María Pineda, International Cooperation Coordinator; and Adriana Torres, Institutional Coordinator of the DRRIII.

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (January 26th, 2016).

El Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia, en su constante búsqueda por desarrollar lazos de cooperación con los cuerpos consulares y embajadas, propicia espacios como el desayuno ofrecido a Antonio Yeh, Representante, Roberto Kuan-Peng Lee, Director y Eduardo Yun-Jui Tseng, Secretario, miembros de la Oficina Comercial de Taipéi en Colombia. Esto se llevó a cabo el martes 26 de enero y se trataron temas como el ofrecimiento de becas, el desarrollo de la semana cultural de este semestre y futuras colaboraciones conjuntas.

The International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia, in its constant effort to build cooperation ties with consular corps and embassies, promotes activities such as the breakfast with Antonio Yeh, Representative, Roberto Kuan-Peng, Director, and Eduardo Yun-Jui, Secretary, of the Taipei Commercial Office in Colombia. The breakfast took place on January 26th and attendees discussed various matters, such as potential scholarships, the cultural week to be held this semester, and future joint collaborations.

Febrero
February

Congreso internacional *Towards Green Cities*. Mérida, Yucatán, México

International Conference – *Towards Green Cities*. Merida, Yucatán, Mexico

Tomás Bolaños, docente e investigador del programa de Arquitectura, asistió al Congreso Internacional *Towards Green Cities*, realizado del 14 al 18 de febrero de 2016 en Mérida, Yucatán, México. Viajó a este lugar con el objetivo de participar en calidad de miembro del Comité Científico del evento como coautor de tres ponencias, las cuales se titularon:

1. *Reconocimiento de la Biodiversidad Urbana para la planeación territorial en contextos de crecimiento informal*. Autores: Juliana Montoya y Tomás Bolaños.

Tomás Bolaños, professor and researcher of the Architecture program, attended the International Conference *Towards Green Cities*, held from February 14th to 18th of 2016, in Merida, Yucatán, Mexico. He traveled there to participate as a member of the Scientific Committee of the event and co-author of three lectures, titled:

1. *Recognition of Urban Biodiversity for Territorial Planning in Informal Growth Contexts*. Authors: Juliana Montoya and Tomás Bolaños.



De de foto;
Caption

Certificado entregado al docente Tomás Bolaños por la conferencia magistral *Arquitectura + Biología: ¿Construcción de escenarios para la biodiversidad urbana?*, dictada durante el Congreso Internacional *Towards Green Cities* en Mérida, México.

Certification awarded to Tomás Bolaños for the keynote lecture *Architecture + Biology: Building Scenarios for Urban Biodiversity?* given at the International Conference *Towards Green Cities* in Merida, Mexico.

Fuente: fotografía tomada del archivo fotográfico del docente Tomás Bolaños, (febrero del 2016)

Source: Photograph taken from the photographic archive of Professor Tomás Bolaños (February, 2016).

2. *Análisis de propuestas para la conectividad ecológica urbana en Bogotá D.C.* Autores: Diana Bohórquez y Tomás Bolaños.
3. *Techos verdes productivos para todos.* Autores: Paula Macías, Cecilia López y Tomás Bolaños.

El congreso se desarrolló bajo el contexto de los retos que enfrentan las ciudades ante el crecimiento urbano acelerado, los cuales hacen necesario el planteamiento de soluciones rápidas que además sean sostenibles. Con este propósito, se buscó integrar diferentes sectores como universidades, centros de investigación, gobierno, empresas y emprendedores con iniciativas y propuestas innovadoras en el tema mencionado. En este contexto, se esperaba generar un espacio de diálogo que resulte en el trabajo conjunto y la posterior presentación de los proyectos en los diversos escenarios propuestos en el marco del evento.

Además de las ponencias mencionadas, el docente Tomás Bolaños presentó la conferencia magistral *Arquitectura + Biología: ¿Construcción de escenarios para la biodiversidad urbana?* También estableció un contacto con la empresa mexicana Inedit para la firma de un convenio marco entre la UPC y el HubLab de Mérida y, finalmente, participó de varias reuniones para la conformación de una red de trabajo internacional en sistemas urbanos sostenibles.

Con la participación proactiva del docente en el congreso y los resultados obtenidos durante el mismo, se logró impactar en las tres funciones sustantivas: docencia, investigación y proyección social, así como en la difusión del buen nombre de la institución a nivel internacional.

2. *Analysis of Proposals for Urban Ecological Connectivity in Bogotá D.C.* Authors: Diana Bohórquez and Tomás Bolaños.
3. *Productive Green Roofs for All.* Authors: Paula Macías, Cecilia López, and Tomás Bolaños.

The conference was held under the context of the challenges that cities face due to rapid urban growth, which require finding quick and sustainable solutions. For this purpose, the event gathered various sectors and entities, such as universities, research centers, the government, companies, and entrepreneurs with innovative initiatives and proposals on the subject. The goal was to provide a space of dialogue that allowed working together and sharing projects in the various scenarios proposed as part of the event.

In addition to the lectures mentioned, Professor Tomás Bolaños presented the keynote lecture *Architecture + Biology: Construction of Scenarios for Urban Diversity?* In addition, he contacted the Mexican company Inedit to sign a master agreement between the UPC and HubLab Merida, and finally, participated in several meetings to create an international network for sustainable urban systems.

The proactive participation of the professor in the conference and its results had an impact on the three substantive functions of the university: teaching, research, and social outreach, as well as in spreading the reputation of the institution internationally.

Women Working for the World 2016

Women Working for the World 2016

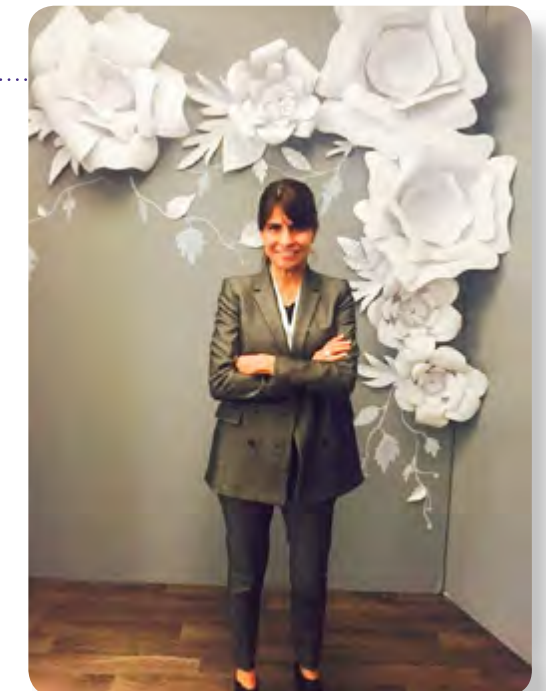
De de foto;
Caption

María Isabel Cifuentes Martín, Directora del DRRII en el *photobooth* del WW4W.

María Isabel Cifuentes Martín, Head of the DRRII, at the WW4W's photo booth.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (25 de febrero de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (February 25th, 2016).



El 25 de febrero el DRRII de la UPC asistió al foro *Women Working for the World* (WW4W), organizado por la Fundación Juan Felipe Gómez Escobar, considerado como una de las plataformas de mayor resonancia para la discusión de temáticas de género a nivel internacional. Durante el evento, líderes a nivel mundial en la lucha por la desigualdad de género y el empoderamiento femenino tratan problemáticas como la discriminación, la violencia, los derechos reproductivos, el embarazo infantil y adolescente, así como el papel de las mujeres en la política y la empresa privada, entre otros.

Durante la versión más reciente del WW4W, la pregunta "¿Por qué importan las mujeres?" fue el eje temático escogido. Se contó con las intervenciones de María Angulo, Secretaria de Educación de Bogotá; José Manuel Restrepo, rector de la

On February 25th, the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia attended the forum *Women Working for the World* (WW4W) – organized by *Fundación Juan Felipe Gómez Escobar* –, which is regarded as one of the most important international platforms for the discussion of gender issues. During this event, worldwide leaders that fight against gender inequality and promote women's empowerment discuss issues such as discrimination, violence, reproductive rights, child and teen pregnancy, as well as the role of women in politics and in the private enterprise, among other matters.

The question "Why do women matter?" was the central theme of the most recent version of WW4W. It included speeches by María Angulo, Secretary of Education of Bogotá; Jose Manuel Restrepo, HeadMaster of Universidad del Rosario; Pat

Universidad del Rosario; Pat Mitchell, asesora senior en *The Paley Center for Media*; Celina Realuyo, profesora del William J. Perry Center para estudios de defensa del hemisferio de la *National Defense University*; Natalia Ponce de León, fundadora de la fundación homónima dedicada a la asistencia integral de mujeres víctimas de ataques con ácido.

Al evento asistieron hombres y mujeres de diversas culturas y sectores tanto públicos como privados, como una oportunidad para sumarse al cambio que se necesita para reivindicar todo el daño que ha sufrido la mujer a través de la historia y posicionarla en todos los sectores socio-económicos como eje fundamental para el desarrollo del mundo.

La participación del DRRII se dio en el marco del convenio interinstitucional entre la UPC y la Fundación Juan Felipe Gómez Escobar, el cual ha permitido a los estudiantes de la universidad realizar prácticas empresariales en la fundación y tener un impacto en el bienestar de mujeres más vulnerables del departamento de Bolívar. Esto se ha logrado a través de la vinculación en las actividades que adelanta la fundación en Cartagena, durante el desarrollo de los talleres internacionales y las misiones académicas que se trasladan a esta región, en los cuales se concientiza a los estudiantes acerca de las problemáticas y se promueve el desarrollo de proyectos para revertirlas.

El DRRII asistió en compañía de Julieth Jota, invitada por el departamento como ejemplo del liderazgo de la mujer en el ámbito académico y su impacto en la lucha por la igualdad de género en la sociedad.

Mitchell, Senior Consultant at The Paley Center for Media; Celina Realuyo, professor of the William J. Perry Center for Hemispheric Defense Studies of the National Defense University; and Natalia Ponce de León, founder of the eponymous foundation, which provides comprehensive care to women who have been victim of acid attacks.

Men and women of diverse cultures and both from public and private sectors attended the event, as an opportunity to support the change needed to compensate all the damage women have suffered through history and seeking to give them a proper place in all socio-economic settings as fundamental axis to the development of the world.

The DRRII participated under the interinstitutional agreement between the UPC and *Fundación Juan Felipe Gómez Escobar*, which has allowed our students to carry out business internships at the foundation and make impact on the welfare of the most vulnerable women of Bolívar. This was achieved by including students in the activities conducted by the foundation in Cartagena during the academic missions and international workshops held in this region, which educate students about specific issues and promote the development of projects to address them.

The DRRII attended with Julieth Jota, invited by the division as an example of women's leadership in academia and their impact on the fight for gender equality in society.

Diálogos de política pública en el British Council: La educación superior en la internacionalización y el desarrollo

Public Policy Dialogues: Higher Education in Internationalization and Development. British Council.



De de foto:
Caption

Adriana Torres, Coordinadora Institucional del DRRII de la UPC; Arlen Consuegra, Directora de Relaciones Internacionales en la Universidad Simón Bolívar; y Stefany Palacio, miembro de la Secretaría de Internacionalización de la Universidad de la Costa.

Adriana Torres, Institutional Coordinator of the DRRII; Arlen Consuegra, Head of International Relations at Universidad Simón Bolívar; and Stefany Palacio, member of the Secretariat of Internationalization of Universidad de la Costa.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (25 de febrero de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (February 25th, 2016).

El 25 de febrero de 2016 el Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia participó en el encuentro promovido por el **British Council**, cuyo objetivo era generar un diálogo entre los representantes de las instituciones de educación superior colombianas e invitados nacionales e internacionales, acerca de las tendencias internacionales en educación superior, así como de los desafíos que tiene Colombia en este sector. Durante el evento se invitó a los asistentes a participar en la próxima Conferencia Internacional en Educación Superior *Going Global 2016*, organizada también por el British Council, que este año se desarrollará en Ciudad del Cabo, Sudáfrica.

En este espacio el Ministerio de Educación Nacional (MEN) realizó la presentación de las cartillas para la internacionalización de la educación superior, las cuales han sido utilizadas como referencia para el desarrollo de los documentos institucionales que orientan la internacionalización en la UPC.

On February 25th, the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia participated in a meeting organized by the British Council, aimed at fostering a dialogue between representatives of Colombian higher education institutions and national and international guests, on international trends in higher education and the related challenges that Colombia faces today. During the event, attendees were invited to participate in the next International Conference on Higher Education *Going Global 2016*, also organized by the British Council, to be held in Cape Town, South Africa.

The Ministry of National Education (MEN) presented the handbooks for the internationalization of higher education, which have been used as reference for the development of institutional documents that guide the internationalization efforts of the UPC.



De de foto:
Caption

De izquierda a derecha: Sandra López, Coordinadora de Comunicaciones y Contenidos; Ana María Pineda, Coordinadora de Cooperación Internacional; Fanny Lucía Martínez, embajadora de la Fundación Juan Felipe Gómez Escobar; Adriana Torres, Coordinadora institucional del DRRII y Julieth Rincón, representante estudiantil de la UPC.

From left to right: Sandra López, Communications and Contents Coordinator; Ana María Pineda, International Cooperation Coordinator; Fanny Lucía Martínez, representative of *Fundación Juan Felipe Gómez Escobar*; Adriana Torres, Institutional Coordinator of the DRRII; and Julieth Rincón, student representative of the UPC.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (25 de febrero de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (February 25th, 2016).

Marzo
March

Capacitación de instituciones de educación superior colombianas sobre la Alianza del Pacífico

Pacific Alliance Training for Colombian Higher Education Institutions



De la foto:
Caption

Luis Armando Soto, Director de Asuntos Culturales de la Cancillería, e Irais Borrero Canales, subdirectora de Asuntos Especiales para América Latina junto a varios representantes de las IES colombianas.

Fuente: archivo fotográfico del Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia. (2 de marzo de 2016)

Luis Armando Soto, Director of Cultural Affairs of the Foreign Ministry, and Irais Borrero Canales, Assistant Director of Special Affairs for Latin America with several representatives of Colombian HEI.

Source: Photographic archive of the Ministry of Foreign Affairs of Colombia. (March 2nd, 2016)

El miércoles 2 de marzo se llevó a cabo, en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, el taller de capacitación a Instituciones de Educación Superior, IES colombianas acerca de la plataforma de movilidad estudiantil y académica de la Alianza del Pacífico.

El evento tuvo como principales objetivos presentar los resultados de la Plataforma de Movilidad Estudiantil y Académica de 2013 a 2016 y dar a conocer en detalle el proceso de postulación a las becas, los beneficios y compromisos de las IES y los becarios, además de informar acerca de las novedades sobre los mismos temas.

La información obtenida en este espacio fortaleció la gestión y buenas prácticas implementadas por el DRRII durante el acompañamiento y participación de la comunidad académica Piloto en este esquema.

The training workshop for Colombian Higher Education Institutions (HEI) on the Pacific Alliance's platform for student and academic mobility was held at the Ministry of Foreign Affairs on March 2nd.

The main purposes of the event were presenting the results of the Platform for Academic Student Mobility 2013-2016, showing in detail the scholarship application process and the benefits and commitments of higher education institutions and scholarship holders, and finally sharing the latest news regarding these subjects.

The information obtained here strengthened the management and good practices implemented by the DRRII during the support and participation of the UPC community in this academic scheme.

Diálogos para la educación superior en América Latina

Dialogues for Higher Education in Latin America

El 4 de marzo de 2016 se llevó a cabo, en las instalaciones de la Universidad del Norte en Barranquilla, el seminario: *Diálogos para la Educación Superior en América Latina*. Como propósito, se buscaba generar una discusión y una reflexión con expertos internacionales en torno a las implicaciones que tienen, para el sistema de educación superior en América Latina, las tendencias globales en aseguramiento de la calidad, internacionalización e innovación.

On March 4th, 2016, Universidad del Norte in Barranquilla hosted the seminar *Dialogues for Higher Education in Latin America*. The purpose of this seminar was to encourage discussion and reflection with international experts on the implications of global trends in quality assurance, internationalization, and innovation for the higher education system in Latin America.

De la foto:
Caption

Adriana Torres, coordinadora institucional del Departamento de Relaciones Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia con Hans de Wit, Director del Centro Internacional de Educación en el *Boston College*.

Adriana Torres, Institutional Coordinator of the International Relations Division, Universidad Piloto de Colombia, with Hans de Wit, Head of the International Center for Education at Boston College.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (4 de marzo de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (March 4th, 2016).



El DRRII participó de este importante evento al atender los paneles sobre internacionalización de la investigación, colaboración regional e internacional y estrategias para la internacionalización en casa, pues cuenta con experiencias y buenas prácticas que servirán de reflexión en nuestro proceso institucional de fortalecimiento de la internacionalización.

El encuentro contó con la participación de destacados conferencistas, entre ellos, Francisco Marmolejo, Coordinador de Educación Superior en el Banco Mundial; Jamil Salmi, experto internacional en educación superior y Consultor del Banco Mundial; y Hans de Wit, Director del *Center for International Higher Education* (CIHE) del *Boston College* y reconocido académico de la internacionalización de la educación superior.

Esta participación responde al proceso de actualización constante del DRRII para fortalecer la gestión de la internacionalización al interior de la UPC.

Thanks to its experience and best practices, which serve as reflection on our institutional process to strengthen internationalization, the DRRII participated in this important event by making part of two discussion boards on research internationalization, regional and international collaboration strategies for local internationalization.

Prominent speakers attended the meeting, including Francisco Marmolejo, Higher Education Coordinator at the World Bank; Jamil Salmi, International Expert on Higher Education and World Bank Consultant; and Hans de Wit, Head of the Center for International Higher Education (CIHE) of Boston College and renowned scholar on the internationalization of higher education.

This participation goes in hand with the constant updating process of the DRRII to strengthen the internationalization work made for the UPC.

Entrega de la Gran Cruz Excelencia Académica al Excmo. Señor Ramón Gandarias Alonso de Celis, actual embajador de España en Colombia

Award Ceremony of the Academic Excellence Great Cross to His Excellency Ramón Gandarias Alonso Celis, Ambassador of Spain in Colombia

Como parte de la estrategia de cooperación internacional el DRRII tiene, como uno de sus ejes fundamentales, el relacionamiento con cuerpos consulares y embajadas dentro de las cuales se encuentra la de España con la cual se tiene una estrecha relación.

The relationship with consular corps and embassies, including the close tie with Spain, is one of the cornerstones of the DRRII's international cooperation strategy.

Gracias a lo anterior, la Universidad fue sede de la ceremonia organizada el 15 de marzo de 2016 por la Academia Hispanoamericana de Letras y Ciencias, en la cual se hizo entrega de la Gran Cruz Excelencia Académica al Excmo. Señor Ramón Gandarias Alonso Celis, actual embajador de España en Colombia. El galardón fue entregado por Horacio Gómez Aristizábal, Presidente de la Academia Hispanoamericana de Lenguas y José María Cifuentes Páez, Presidente de la Universidad Piloto de Colombia.

Al evento asistieron representantes y embajadores de países como Bélgica, Bolivia, Egipto, Marruecos y Venezuela, así como miembros de diferentes instituciones de carácter público y privado, los cuales fueron recibidos por el DRRII con el fin de establecer nuevas alianzas de cooperación para el beneficio de la comunidad Piloto.

Thanks to this, the university hosted a ceremony on March 15th, organized by Real Academia Hispano Americana de Ciencias, Artes y Letras, where His Excellency Ramón Gandarias Alonso Celis, Ambassador of Spain in Colombia, was awarded the Academic Excellence Great Cross. The award was delivered by Horacio Gómez Aristizabal, President of *Real Academia Hispano Americana de Ciencias, Artes y Letras*, and José María Cifuentes, President of Universidad Piloto de Colombia.

Representatives and ambassadors from countries such as Belgium, Bolivia, Egypt, Morocco, and Venezuela attended this event, as well as members of different public and private institutions, who were invited by the DRRII to establish new partnerships for the benefit of the UPC community.



De la Foto:
Caption

José María Cifuentes, Presidente Universidad Piloto de Colombia; Horacio Gómez Aristizábal, Presidente de la Academia Hispanoamericana de Letras y Ciencias; Excmo. Señor Ramón Gandarias Alonso Celis, Embajador de España en Colombia; Excmo. Señor Noureddine Khalifa, Embajador del Reino de Marruecos en Colombia y Excmo. Señor Hisham Ahmed Fouad, Embajador de la República Árabe de Egipto en Colombia.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (15 de marzo de 2016).

José María Cifuentes, President of Universidad Piloto de Colombia; Horacio Gómez Aristizabal, President of *Real Academia Hispano Americana de Ciencias, Artes y Letras*; HE Ramón Gandarias Alonso Celis, Ambassador of Spain in Colombia; HE Noureddine Khalifa, Ambassador of the Kingdom of Morocco in Colombia; and HE Hisham Ahmed Fouad, Ambassador of the Arab Republic of Egypt in Colombia.

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (March 15th, 2016).

Mesa de diálogo rectoral

Asociación Colombiana de Universidades (ASCUN) Centro Universitario de Baviera para América Latina (BAYLAT)

Dialogue Table for Head Masters by the Colombian Association of Universities (ASCUN) and the Bavarian University Center for Latin America (BAYLAT)

El Ministerio de Educación, Ciencia y Arte del Estado Libre de Baviera, Alemania organizó un viaje oficial a Colombia en cabeza del Secretario de Estado, Bernd Sibler, como parte de la delegación que le acompañaba, compuesta por rectores de Baviera, agrupados en el Centro Universitario de Baviera para América Latina.

El 17 de marzo de 2016 se suscribió un convenio de cooperación entre ASCUN y la región de Baviera con el propósito de facilitar el beneficio mutuo en el intercambio académico y la cooperación científica y tecnológica.

The Ministry of Education, Science, and Art of the Free State of Bavaria, Germany organized an official trip to Colombia headed by the Secretary of State, Bernd Sibler, accompanied by a delegation of head masters of Bavaria, who make part of the Bavarian University Center for Latin America.

On March 17th, 2016, ASCUN and the Bavarian region signed a cooperation agreement to promote mutual benefits through academic exchanges and technological and scientific cooperation.



De la foto:
Caption

Juan Guillermo Hoyos, Coordinador de Relaciones Internacionales; Irma Vásquez, Jefe de Relaciones Internacionales USB Bogotá; Juan Manuel Betancourt, Director de Desarrollo de la Universidad del Bosque; Adriana Torres, Coordinadora Institucional Departamento de Relaciones Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia; Ximena Cardoso, Directora de Relaciones Internacionales de la UDCA; y Javier Cañón, Director de Relaciones Internacionales de la Universidad Antonio Nariño.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (17 de marzo de 2016).

Juan Guillermo Hoyos, Coordinator of International Relations; Irma Vásquez, Head of International Relations USB Bogotá; Juan Manuel Betancourt, Development Director at Universidad del Bosque; Adriana Torres, Institutional Coordinator of the DRRII; Ximena Cardoso, Head of International Relations at the UDCA; and Javier Cañón, Head of International Relations at Universidad Antonio Nariño.

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (March 17th, 2016).

En el marco del Consejo Nacional de Rectores de ASCUN, celebrado el 16 y 17 de marzo de 2016, se abrió un espacio de diálogo entre los rectores alemanes visitantes y los rectores colombianos, con el fin de compartir experiencias previas o vigentes de cooperación entre ambos países, así como para identificar las áreas específicas de conocimiento para promover diversos escenarios de colaboración internacional.

A este encuentro fue invitada Adriana Torres Galindo, Coordinadora Institucional del DRRII, quien sirvió de facilitadora del diálogo rectoral entre representantes de ambos países. Lo anterior responde a los esfuerzos realizados para lograr un posicionamiento y reconocimiento en los distintos escenarios de educación superior nacionales.

ASCUN's National Council of Head Masters, held on March 16th and 17th, 2016, provided a dialogue space between visiting German head masters and Colombian head masters to share prior or current cooperation experiences between the two countries, as well as to identify specific areas of knowledge to promote various scenarios of international collaboration.

Thanks to the efforts made by the university to achieve positioning and recognition in various stages of national higher education, Adriana Torres Galindo, Institutional Coordinator of the DRRII, was invited to this meeting, serving as facilitator of the dialogue between head masters of both countries.



De la foto:
Caption

Javier Cañón, Director de Relaciones Internacionales de la Universidad Antonio Nariño; Adriana Torres, Coordinadora Institucional Departamento de Relaciones Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia; Bernd Sibler, Secretario de Estado de Baviera y Ximena Cardoso Directora de Relaciones Internacionales de la UDCA.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (17 de marzo de 2016).

Javier Cañón, Coordinator of International Relations at Universidad Antonio Nariño; Adriana Torres, Institutional Coordinator of the DRRII; Bernd Sibler, Secretary of State of Bavaria; and Ximena Cardoso, Head of International Relations at UDCA.

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (March 17th, 2016).

Mayo
May

II Feria de Movilidad Académica de educación superior Bogotá 2016 – X Feria de Movilidad Académica Universidad Distrital 2016

II Higher Education Academic Mobility Fair Bogotá 2016
X Academic Mobility Fair of Universidad Distrital 2016



De la foto:
Caption

Los días 5 y 6 la UPC atendió la invitación de la Universidad Distrital para participar de la II Feria de Movilidad Académica, que este año tuvo como país invitado a Perú. Vinieron representantes de varias universidades peruanas para dar a conocer sus instituciones y programas de movilidad bilaterales, así como lo contemplado en la plataforma de Movilidad de la Alianza del Pacífico.

En esta ocasión, la participación le permitió a la UPC, a través de la Coordinación Institucional, conocer personalmente a la directora de la Oficina General de Cooperación y Relaciones Institucionales de la Universidad Mayor de San Marcos de Perú, con la cual se encuentra vigente un convenio de cooperación interinstitucional. El fortalecimiento de las relaciones generado por el encuentro permitió a uno de los mejores estudiantes de la UPC obtener una beca de manutención para realizar un semestre académico en modalidad de intercambio en la Universidad de San Marcos.

The UPC accepted the invitation made by Universidad Distrital to participate on May 5th and 6th in the II Higher Education Academic Mobility Fair, with Peru as a guest. Representatives of various Peruvian universities attended the fair to promote their institutions and bilateral mobility programs and to provide information on the mobility platform of the Pacific Alliance.

En la izquierda, Victoria Pinedo Bentos, Coordinadora de Becas Internacionales, Modalidad especial del Programa Nacional de Becas y Crédito Educativo (PRONABEC); en el centro, Adriana Torres, Coordinadora Institucional del DRRII de la UPC. Ambas acompañadas de dos representantes de universidades peruanas que participaron del evento.

On the left: Victoria Pinedo Bentos, International Fellowships Coordinator, special category of the National Program of Scholarships and Student Loan (PRONABEC). In the center: Adriana Torres, Institutional Coordinator of the DRRII, both accompanied by two representatives from Peruvian universities that participated in the event.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (mayo de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (May, 2016).

Participating in this event through the Institutional Coordination Office allowed the UPC to personally meet the director of the General Office of Institutional Relations and Cooperation at Universidad Mayor de San Marcos of Peru, which currently has an interinstitutional cooperation agreement with our university. Thanks to this meeting and the consequent strengthening of ties, one of the best students of the UPC was awarded a maintenance grant for an exchange semester at Universidad de San Marcos.

Celebración de la toma de posesión de la Presidente de la República de China, Taiwán, Tsai Ing-wen

Inauguration of the President of the Republic of China, Taiwan, Tsai Ing-wen

Con ocasión de celebrar la toma de posesión de la Presidente de la República de China, Taiwán, Tsai Ing-wen, el Representante de la Oficina Comercial de Taipéi, Antonio D. G. Yeh y su esposa, ofrecieron el día 20 de mayo un coctel que se realizó en el Salón Luna del Hotel Cosmos 100.

En el evento se reunieron embajadores e instituciones aliadas como muestra de apoyo para la consolidación de los lazos de cooperación establecidos.

To celebrate the inauguration of the President of the Republic of China, Taiwan, Tsai Ing-wen, the representative of the Taipei Commercial Office in Colombia, Antonio D. G. Yeh, and his wife, offered a cocktail party held at the Luna Lounge of the Hotel Cosmos 100 on May 20th.

Ambassadors and allied institutions attended the event to show support for the consolidation of cooperation ties.

De la foto:
Caption

De derecha a izquierda: Antonio Yeh, Representante de la Oficina Comercial de Taipéi; José María Cifuentes Páez, Presidente de la UPC; Ligia Martín; y Sofía Lai.

From right to left: Antonio Yeh, representative of the Taipei Commercial Office; José María Cifuentes Páez, President of the UPC; Ligia Martín; and Sofia Lai.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (20 de mayo de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (May 20th, 2016).



Juegos Universitarios Buenos Aires JUSBA 2016

Buenos Aires University Games – JUSBA 2016

Los estudiantes Daniel Felipe Aguirre Vanegas, atleta de lanzamiento de martillo, quien obtuvo medalla de plata y mejoró su marca personal de 59mts a 62mts y Julián Andrés Cruz Aponte, deportista de tenis de mesa ganador de la medalla de bronce, ambos estudiantes del programa de Ingeniería Mecatrónica fueron los representantes de la UPC en la más reciente versión de los Juegos Universitarios Suramericanos realizados en Argentina el pasado mes de mayo.

Daniel Felipe Aguirre Vanegas, hammer throw athlete who won a silver medal and improved his personal best from 59 m to 62 m, and Julián Andrés Cruz Aponte, table tennis athlete who won the bronze medal, both students of the Mechatronics Engineering program, represented the UPC in the latest version of the South American University Games held in Argentina last May.

La Universidad manifiesta su orgullo por la sobresaliente participación de sus estudiantes y, sobre todo, por haber dejado en alto el nombre de la institución en un evento deportivo internacional.

The university is very proud of their outstanding participation, specially for upholding the name of the institution in an international sporting event.

Feria Internacional del Medio Ambiente FIMA 2016

International Environmental Fair (FIMA) 2016

Autor / Author:
Juan Carlos Quintero

Docente e investigador - Professor and Researcher:
Programa Administración Ambiental Universidad Piloto de Colombia
Environmental Management Program Universidad Piloto de Colombia

Junio
June

El viernes 3 de junio, en el marco de la Feria Internacional del Medio Ambiente (FIMA), se desarrolló la conferencia titulada *El cáncer del río Bogotá: colillas de cigarrillo, el ignorado tóxico de los ecosistemas hídricos*, a cargo del Semillero de Investigación en Gestión y Tecnologías del Agua, adscrito al programa de Administración Ambiental. Los estudiantes, bajo la tutoría de los profesores William Lozano-Rivas y Rommel Bonilla, han dado una alarma no sólo a la capital colombiana, sino también a todo el territorio nacional, con respecto al enorme peligro que entrañan dichas colillas para ríos, lagos y humedales. Este desecho pasa desapercibido debido a su minúsculo tamaño, pero su lixiviación, al entrar en contacto con el agua, tiene el potencial de aportar millones de toneladas de sustancias cancerígenas, tóxicas y altamente nocivas para los ecosistemas hídricos al cabo de un sólo año.

Esta investigación ha sido divulgada en dos eventos nacionales y dos congresos internacionales, le ha valido un premio en un Encuentro Interinstitucional de Semilleros de Investigación y ha sido publicada en los dos diarios más importantes del país: *El Espectador* y *El Tiempo*. Estos impactantes resultados también han sido divulgados en varias emisoras de radio de Bogotá, incluyendo RCN Radio y La W y se han publicado en revistas académicas y científicas, una de ellas en inglés. Recientemente, los investigadores fueron contactados por el Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible, para evaluar alternativas de regulación de este tipo de contaminantes, los cuales podrían ser clasificados como un residuo peligroso.

On June 3rd, within the framework of the International Environmental Fair (FIMA), the members of the Research Introductory Course in Water Management and Technologies, part of the Environmental Management program, gave the lecture *The Cancer of the Bogotá River: Cigarette Butts, the Ignored Toxic Substance of Water Ecosystems*. Under the guidance of professors William Lozano-Rivas and Rommel Bonilla, these students warned the Colombian capital city, and the whole country, of the great danger posed by cigarette butts for rivers, lakes, and wetlands. This waste goes unnoticed because of its tiny size, but its leaching, upon contact with water, has the potential to contribute millions of tons of carcinogenic, toxic, and highly harmful substances to aquatic ecosystems after just one year.

This research has been disclosed in two national events and two international conferences, earned an award in an Interinstitutional Meeting for Research Introductory Courses, and has been published in the two most important newspapers in the country: *El Espectador* and *El Tiempo*. Its impressive results have also been reported in several radio stations in Bogotá, including RCN Radio and La W, and published in academic and scientific journals, one in English. Recently, the Ministry of Environment and Sustainable Development contacted researchers to evaluate an alternative regulation for these pollutants, which could be classified as hazardous waste.

Congreso Internacional Geomática Andina 2016

Andean Geomatics International Congress 2016

Dentro de la agenda establecida por cada uno de los programas de la UPC, se establecen actividades para cumplir con el plan de internacionalización del programa, el cual va ligado a la estrategia institucional. Como ejemplo de ello, encontramos la participación en ferias y eventos académicos como el Congreso Internacional de Geomática Andina, un encuentro de profesionales que trabajan en el levantamiento, manejo y procesamiento de la geo-información en Colombia y la Región Andina (Geomática Andina, 2016). A este encuentro asistieron los docentes de la Escuela TIC de la UPC, a cargo de los programas de Ingeniería de Sistemas e Ingeniería de Telecomunicaciones, donde la docencia y la formación continua se vieron fortalecidos.

The agenda set by the various programs of the UPC includes activities to fulfill their internationalization plan, which is linked to the institutional strategy. An example of this is the participation in fairs and academic events, aimed at strengthening teaching and continuous education, such as the Andean Geomatics International Congress, a gathering of professionals that work in surveying, managing, and processing geo-information in Colombia and the Andean Region (Geomática Andina, 2016). It was attended by professors of the UPC's ICT School, responsible for the Systems Engineering and Telecommunications Engineering programs, whereby teaching and continuing education programs strengthened.



De la Foto:
Caption

Tomadas durante el ciclo de conferencias dictadas durante el congreso internacional de Geomática Andina.

Taken during the cycle of conferences offered by the International Congress of Andean Geomatics.

Fuente: fotografías proporcionadas por Sofex Americas Ltda., organizador del Congreso Internacional de Geomática Andina. (Junio del 2016).

Source: Photographs provided by Sofex Americas Ltda., organizer of the International Congress of Andean Geomatics (July of 2016).

El evento reunió alrededor de 500 profesionales de los sectores privado y público con las empresas líderes de la tecnología relacionada con las diferentes disciplinas dentro de la Geomática, como son la Topografía, Geodesia, Almacenamiento de los Datos Geoespaciales y su Análisis, Cartografía, Fotogrametría y los sistemas de información geográfica SIG. Este último tópico es de gran afinidad

The event brought together about 500 professionals from the private and public sectors with leading technology companies of the various disciplines within Geomatics, including Topography, Geodesy, Geospatial Data Storage and Analysis, Cartography, Photogrammetry, and Geographic Information Systems – GIS –. The latter



Die de foto;
Caption

Tomadas durante el ciclo de conferencias dictadas durante el congreso internacional de Geomática Andina.

Taken during the cycle of conferences offered by the International Congress of Andean Geomatics.

Fuente: fotografías proporcionadas por Sofex Americas Ltda., organizador del Congreso Internacional de Geomática Andina. (Junio del 2016).

Source: Photographs provided by Sofex Americas Ltda., organizer of the International Congress of Andean Geomatics (July of 2016).

VIII Seminario Internacional de Investigación en Urbanismo (SIU) en Camboriú, Santa Catarina, Brasil – junio de 2016

VIII International Research Seminar in Urban Planning (SIU) in Camboriu, Santa Catarina, Brazil – June 2016

Autor / Author:

Ing. Mpur. Ronal Orlando Serrano Romero

Investigador del programa de Ingeniería Civil Coordinación de Investigación Formativa

Researcher of the Civil Engineering program Educational Research Coordination

con el programa de Ingeniería de Telecomunicaciones, al ser definido como

una rama de la ingeniería cuyo fin es la administración, creación, diseño y gestión de sistemas en tecnologías de la información y las telecomunicaciones. Es una disciplina orientada a dar respuestas acertadas a los diferentes requerimientos de telecomunicación en cualquier empresa u organización del mundo. (Universidad Piloto de Colombia, s.f.)

has great affinity with the Telecommunications Engineering program, as it is defined as

a branch of engineering whose purpose is the administration, creation, design, and management of systems in information technology and telecommunications. It is a discipline oriented to properly address different telecommunication requirements in any company or organization of the world. (Universidad Piloto de Colombia, n.d.)

El Seminario Internacional de Investigación en Urbanismo (SIU), organizado por la Universidad Politécnica de Cataluña en Barcelona, España en colaboración con otras instituciones académicas, representa para muchos el escenario más importante en Iberoamérica orientado a la reflexión compartida sobre las investigaciones en el campo del urbanismo y al intercambio entre investigadores de nivel de pregrado y posgrado, maestría, doctorado y posdoctorado, sobre los fenómenos de la urbanización y la transformación urbana y territorial. De esta forma, el evento ha logrado integrar en sus ocho versiones—entre el 2008 y el 2016— a jóvenes investigadores y socializar experiencias innovadoras en campos como la teoría e historia urbana, el análisis y la proyección territorial o urbana y el análisis u ordenación paisajística.

The International Research Seminar in Urban Planning (SIU), organized by Universidad Politécnica de Cataluña in Barcelona, Spain, in collaboration with other academic institutions, is for many the most important setting in Latin America for shared reflection on research in urban planning and exchange between undergraduate and graduate – master's, doctoral and postdoctoral – researchers on the phenomena of urbanization and urban and territorial transformation. Thus, the eight versions of this event – held between 2008 and 2016 – have gathered young researchers and fostered the socialization of innovative experiences in the fields of theory and urban history, territorial and urban analysis and projection, and landscape analysis and management.

Desde esta perspectiva, el programa de Ingeniería Civil (PIC) de la Universidad Piloto de Colombia, con el apoyo del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales, ha participado en las tres últimas versiones del SIU con un objetivo claro: convertirse en sede co-organizadora de este importante evento. Para cumplir este propósito, el PIC le apostó a iniciar la gestión desde el año 2015 por medio de la participación de sus investigadores y la socialización de resultados de proyectos de investigación, un proceso que después de un año le ha permitido alcanzar esta meta.

From this perspective, the Civil Engineering program (CIP) of Universidad Piloto de Colombia, with the support of the International and Interinstitutional Relations Division, has participated in the last three versions of the SIU with a clear objective: to become the co-organizer seat of this important event. The CIP decided to start working on this goal in 2015 through the participation of its researchers and the dissemination of results obtained in research projects, which allowed it to achieve this goal one year later.



Die de foto;
Caption

Fotografía tomada de la Feria de empresas líderes en tecnología que se realiza de manera paralela al congreso.

Photograph taken during the Fair of Leading Enterprises in Technology, which is held parallel to the International Congress of Andean Geomatics.

Fuente: fotografías proporcionadas por Sofex Americas Ltda., organizador del Congreso Internacional de Geomática Andina. (Junio del 2016).

Source: Photographs provided by Sofex Americas Ltda., organizer of the International Congress of Andean Geomatics (July of 2016).



De de foto:
Caption

Apertura del VIII Seminario Internacional de Investigación en Urbanismo (SIU).

Opening of the VIII International Research Seminar in Urban Planning (SIU).

Fuente: archivo fotográfico del programa de Ingeniería Civil de la Universidad Piloto de Colombia (junio 2016).

Source: Photographic archive of the Civil Engineering program, Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).

De de foto:
Caption

Campus de Universidade do Vale do Itajaí, Itajaí.

Campus of Universidade do Vale do Itajaí, Itajaí

Fuente: archivo fotográfico del programa de Ingeniería Civil de la Universidad Piloto de Colombia (junio 2016).

Source: Photographic archive of the Civil Engineering program, Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).



De de foto:
Caption

Exposición *Ciudad, territorio y paisaje: investigación y proyecto* en el VIII SIU.

Exhibition *City, Territory, and Landscape: Research and Project* in the VIII SIU.

Fuente: archivo fotográfico del programa de Ingeniería Civil de la Universidad Piloto de Colombia (junio 2016).

Source: Photographic archive of the Civil Engineering program, Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).



De de foto:
Caption

Molhe da Barra Sur, Balneario Camboriú.

Molhe da Barra Sur, Balneario Camboriú

Fuente: archivo fotográfico del programa de Ingeniería Civil de la Universidad Piloto de Colombia (junio 2016).

Source: Photographic archive of the Civil Engineering program, Universidad Piloto de Colombia (June, 2016).



Dicho esto, el pasado 21 de junio del presente año, el Comité Organizador, conformado por la Universidad Politécnica de Cataluña, España y la Universidade do Vale do Itajaí, Brasil, ha anunciado que Bogotá fue escogida como la ciudad que recibirá la novena versión de este importante evento en el año 2017 y la Universidad Piloto de Colombia como sede co-organizadora. Por esta razón, el Ing. Ronal Orlando Serrano Romero viajó a Camboriú, Santa Catarina, Brasil, para participar como coordinador de la mesa de Análisis y Proyecto Territorial, así como en la mesa de cierre del VIII SIU y presentó a nuestra institución como el espacio propicio para esta experiencia única en Iberoamérica.

Durante la estadía, el programa de Ingeniería Civil también fue recibido por la Coordinación de Asuntos Internacionales de la Universidade do Vale do Itajaí, para adelantar gestiones en la firma de un convenio de cooperación internacional entre ambas instituciones. Con ello se espera la formulación de importantes proyectos que aporten a los propósitos de internacionalización de nuestra universidad. Tan sólo queda entonces reconocer los resultados de un largo proceso de gestión que ahora impone grandes retos a nuestra comunidad académica.

On June 21st, the Organizing Committee, comprised of Universidad Politécnica de Cataluña, Spain, and Universidade do Vale do Itajaí, Brazil, announced that Bogotá was chosen as the city to host the ninth version of this important event in 2017 and Universidad Piloto de Colombia as co-organizing seat. As a result, Engineer Ronal Orlando Serrano Romero traveled to Camboriú, Santa Catarina, Brazil, to participate as coordinator of the Territorial Analysis and Projection table and the closing table of the VIII SIU, introducing our institution as the best setting for this unique experience Latin America.

Also, during this visit, the Civil Engineering program and the International Affairs Coordination of Universidade do Vale do Itajaí met to advance negotiations on the signing of an international cooperation agreement between the two institutions. This is intended to promote the formulation of projects that contribute to our university's internationalization goals. In closing, it is important to recognize the results of a long process that has brought great opportunities and challenges to our academic community.

Seminario preparatorio VIII Cátedra de Integración Latinoamericana y Caribeña – AUALCPI

Preparatory Seminar VIII Master Course of Latin American and Caribbean Integration – AUALCPI



De de foto.
Caption

Lina Franco, Decana de la Facultad de Ciencias Ambientales de la UPC.

Lina Franco, Dean of the Faculty of Environmental Sciences of the UPC.

Fuente: archivo fotográfico de la Asociación de Universidades de América Latina y del Caribe para la Integración — AUALCPI (23 de junio de 2016).

Source: Photographic archive of the Association of Universities of Latin America and the Caribbean for Integration – AUALCPI (June 23rd, 2016).

Lecture: The Role of Universities in Sustainable Development Goals

During the preparatory seminar of the VIII Master Course of Latin American and Caribbean Integration – AUALCPI: “Integration, Innovation, and Sustainable Development”, held in San Juan of Puerto Rico on June 23rd, Lina Franco, Dean of the Faculty of Environmental Sciences, gave the lecture *The Role of Universities in Sustainable Development Goals*.

The lecture was given to show the work carried out by the Environmental Administration and Management program and the specialization program in Urban Environmental Management for the implementation of the Sustainable Development Goals. The lecture stressed the importance of academic institutions taking an active role to ensure their compliance, and served as an introduction to the VIII Master Course to be held on September 21st and 22nd at the UPC.

Conferencia:

El papel de las universidades en los objetivos de desarrollo sostenible

During the preparatory seminar of the VIII Cátedra de Integración Latinoamericana y Caribeña — AUALCPI “Integration, Innovation, and Sustainable Development”, llevado a cabo en la ciudad de San Juan de Puerto Rico el pasado 23 de junio, Lina Franco, Decana de la facultad de Ciencias Ambientales ofreció la conferencia titulada *El papel de las universidades en los objetivos de desarrollo sostenible*.

La conferencia fue dictada como muestra del trabajo adelantado al interior del programa de Administración y Gestión Ambiental y de la especialización en Gestión Ambiental Urbana para la ejecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Se hizo énfasis en la importancia de asumir un papel activo desde la academia como garantía para su cumplimiento y como abre bocas de lo que será la próxima Cátedra VIII que se llevará a cabo los días 21 y 22 de septiembre en las instalaciones de la UPC.

El evento preparatorio y el liderazgo asumido por la UPC en el desarrollo de la VIII Cátedra de Integración Latinoamericana y Caribeña — AUALCPI, en la cual se presentarán trabajos de investigación y conferencias a cargo de expertos nacionales e internacionales en torno a la temática “Integración Innovación y Desarrollo Sostenible”, hacen parte de las estrategias para la internacionalización de la investigación, la proyección social y la docencia, así como de visibilidad a nivel nacional como internacional.

The preparatory event and the leadership of the UPC in the development of the VIII Master Course of the Association of Universities of Latin America and the Caribbean for Integration – AUALCPI –, where national and international experts will present research papers and lectures on “Integration, Innovation, and Sustainable Development,” are part of the strategies for the internationalization of research, teaching, and social outreach, as well as for the promotion of national and international visibility.

Nuevos lazos de cooperación: Universidad Piloto de Colombia y el Departamento de Guerra de EE.UU.

New Cooperation Ties: Universidad Piloto de Colombia and US War Department

Desde el programa de Ingeniería de Sistemas ha surgido una oportunidad de cooperación internacional para el beneficio de la comunidad Piloto. Uno de sus estudiantes ha sido elegible para un programa de educación con cobertura de matrícula y estipendio mensual, gracias a las misiones de su padre al servicio del gobierno estadounidense.

Lo que se asemeja a un logro personal y familiar ha tenido un efecto académico que ha llevado a que la Universidad Piloto de Colombia se convierta en una institución de educación superior certificada por el gobierno estadounidense como universidad extranjera apta y de buena calidad para la vinculación de veteranos y beneficiarios de los mismos que quisieran formarse en nuestros entornos de aprendizaje. Obtener tal certificación es fruto de procesos de evaluación, cuyo resultado fue satisfactorio.

An international cooperation opportunity for the benefit of the UPC community has arisen from the Systems Engineering program. One of its students was selected for an education program, including tuition and a monthly stipend, thanks to the work his father has done in service of the US government.

What seems to be a personal and family achievement has had an academic effect that led Universidad Piloto de Colombia to be certified by the US government as a fit and good quality foreign university to host veterans and their beneficiaries who want to study in our learning environments. Obtaining this certification is the result of successful evaluation processes.



U.S. Department
of Veterans Affairs

De de foto.
Caption

U.S. Department of Veterans Affairs.

US Department of Veterans Affairs.

Fuente: recuperada de: <http://www.va.gov/> (Consulta: junio de 2016).

Source: Retrieved on June of 2016 from: <http://www.va.gov/>.

Movilidad 2016-1

Mobility 2016-1

En cumplimiento del factor de visibilidad nacional e internacional, que hace parte de los lineamientos para la acreditación institucional y de programas de pregrado establecidos por el Consejo Nacional de Acreditación (CNA), la Universidad Piloto de Colombia promueve la inserción de su comunidad académica en entornos diversos. Esto se lleva a cabo a través de prácticas profesionales e intercambios de docentes y de estudiantes con instituciones a nivel nacional e internacional, cuyos propósitos académicos aporten al currículo del programa al que pertenezcan.

In compliance with the promotion of national and international visibility, which is part of the guidelines for institutional and undergraduate program accreditation established by the National Accreditation Council (NAC), Universidad Piloto de Colombia promotes the inclusion of its academic community in various settings. This is carried out through internships and exchanges of professors and students with national and international institutions whose academic purposes contribute to the curriculum of the relevant program.

Movilidad Saliente Outgoing Mobility

Total de movilidad 24 estudiantes.
Total Mobility: 24 students.

Intercambio social Social Exchange

Diseño de espacios - Spaces Design

Brasil
Brazil
AIESEC
AIESEC



Psicología - Psychology

México
Mexico
AIESEC
AIESEC



Intercambio Académico Academic Exchange

Arquitectura - Architecture

México
Mexico

Intercambio académico UNAM
Academic Exchange UNAM



Diseño Gráfico - Graphic Design

España
Spain

Escuela Superior de Diseño y Artes Plásticas de Cataluña (ESDAP)
Escuela Superior de Diseño y Artes Plásticas de Cataluña (ESDAP)



Ingeniería de Mercados - Market Engineering

Chile
Chile

Universidad Mayor y Universidad Central de Chile
Universidad Mayor and Universidad Central de Chile



Ingeniería Financiera - Financial Engineering

Chile
Chile

Universidad Mayor y Universidad Central de Chile
Universidad Mayor and Universidad Central de Chile



México
Mexico

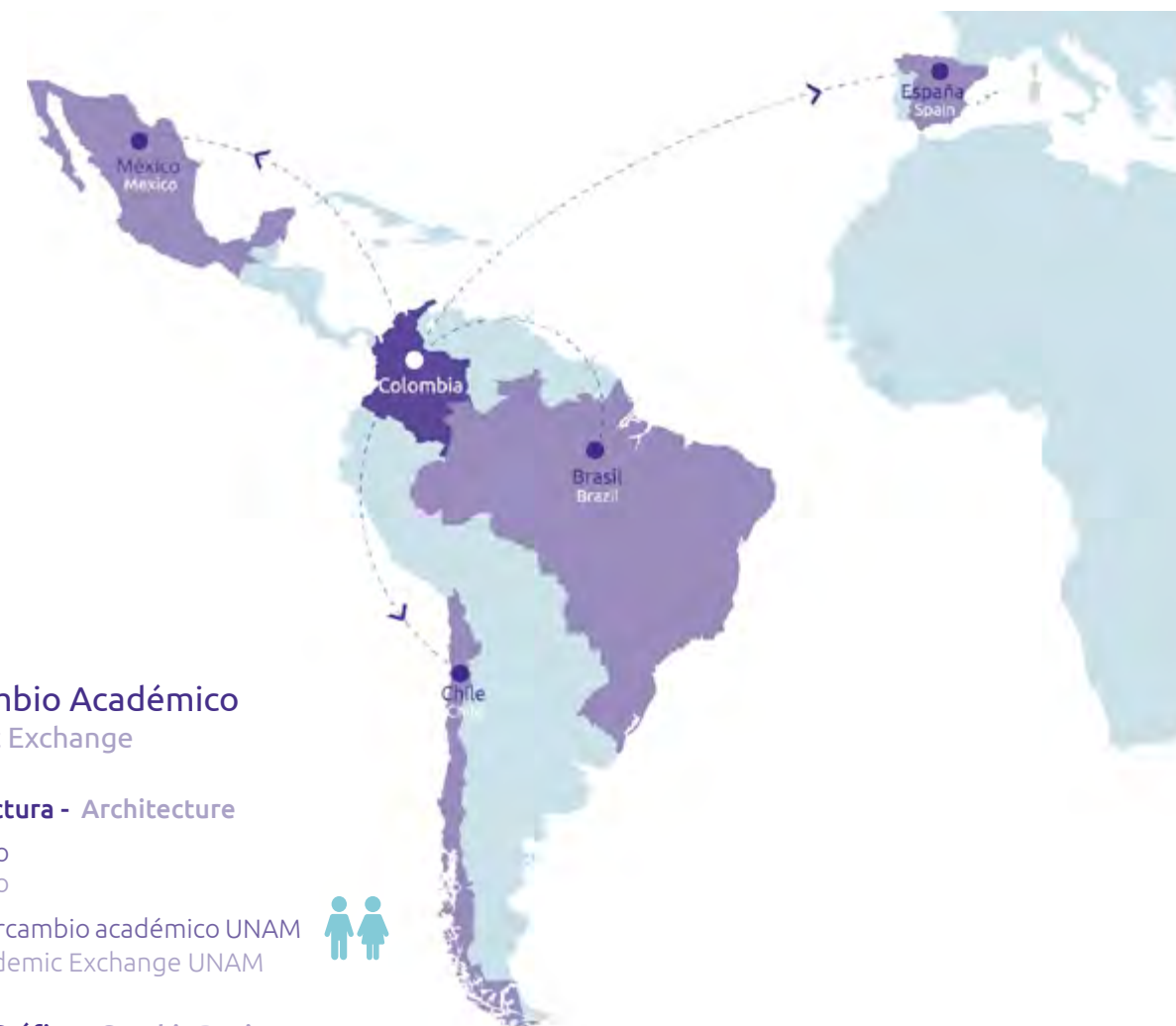
UNAM
UNAM



Negocios Internacionales - International Business

México
Mexico

Universidad de Guadalajara
Universidad de Guadalajara





Movilidad por XXIV Taller Internacional Interdisciplinario "Argentina: territorio y deporte"

Mobility related to the XXIV International Interdisciplinary Workshop
"Argentina: Territory and Sport"



Práctica internacional - International Internship

Arquitectura - Architecture

España
Spain

Gestión 360
Gestión 360



Jordi Estrada Buj
Jordi Estrada Buj



Argentina
Argentina

Aslan y Ezcurra
Aslan and Ezcurra



Diseño de Espacio y Escenarios - Spaces and Scenarios Design

México
Mexico

Argento
Argento



Contaduría Pública - Public Accounting

Perú
Peru

Paredes Cano y Asociados
Cano Paredes and Asociados



Total de movilidad: 41 estudiantes

Total Mobility: 41 students.

Administración de Empresas
Business Administration



Arquitectura
Architecture



Contaduría
Accounting



Economía
Economics



Especialización en Gerencia Tributaria
Specialization in Tax Management



Ingeniería Civil
Civil Engineering



Ingeniería Mecatrónica
Mechatronics Engineering



Psicología
Psychology



Movilidad entrante

Incoming Mobility

Movilidad entrante total: 14 estudiantes.

Total Incoming Mobility: 14 students.

Movilidad internacional - International Mobility

Administración Ambiental - Environmental Management

Ecuador
Ecuador

Escuela Politécnica Nacional (PAME UDUAL)
Escuela Politécnica Nacional (PAME UDUAL)



Arquitectura - Architecture

Guatemala
Guatemala

Universidad Rafael Landívar (PAME UDUAL)
Universidad Rafael Landívar (PAME UDUAL)



México
Mexico

Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)
Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)



Diseño de Espacios y Escenarios - Spaces and Scenarios Design

México
Mexico

Universidad de Guadalajara
Universidad de Guadalajara



Ingeniería Civil - Civil Engineering

México
Mexico

Universidad de Guadalajara
Universidad de Guadalajara



Negocios Internacionales - International Business

Brasil
Brazil

Universidade do Sul de Santa Catarina
Universidade do Sul de Santa Catarina



Movilidad nacional - National Mobility

Administración Ambiental - Environmental Management

Universidad Santo Tomás
Universidad Santo Tomás



Economía - Economics

Universidad Santo Tomás
Universidad Santo Tomás



Diseño de Espacios y Escenarios - Spaces and Scenarios Design

Colegiatura Colombiana de Medellín
Colegiatura Colombiana de Medellín



Negocios Internacionales - International Business

Universidad Católica de Pereira
Universidad Católica de Pereira



Psicología - Psychology

Universidad Autónoma de Bucaramanga
Universidad Autónoma de Bucaramanga



Mi experiencia en el exterior

My Experience Abroad

Las experiencias y testimonio de nuestros estudiantes de intercambio, entrantes y salientes, son fundamentales para garantizar la calidad en nuestros procesos y la formación de nuestros alumnos como ciudadanos globales y profesionales integrales.

The experiences and testimony of our incoming and outgoing exchange students are essential to ensure the quality of our processes and the education of our students as global citizens and well-rounded professionals.

Experiencias de intercambio entrante

Incoming Exchange Experiences

Bogotá, 2 de junio de 2016

Estimados
Departamento de Relaciones Internacionales
Universidad Piloto de Colombia

Por medio de la presente, quiero expresar mis más sinceros agradecimientos por haberme dado la oportunidad de cursar este semestre en tan querida Universidad. Quiero agradecer a todo el equipo de trabajo del Departamento de Relaciones Internacionales, en especial a Adriana Torres, Coordinadora Institucional, por estar siempre pendientes en todo el proceso y por las actividades y gestos que ustedes han tenido con nosotros, los estudiantes de intercambio, y hacer que mi estadía sea la mejor en tan hermoso país.

También quiero, por medio de la presente, hacer llegar mi gratitud a la carrera de Administración Ambiental y a quienes hacen parte de ella, a todos mis profesores Juan Carlos, Guillermo, Jaime y Omar por sus conocimientos y buenos momentos impartidos en las aulas. A Lina Franco, decana de la Facultad, por su inmenso apoyo y acogida durante todo el semestre.

Bogota, June 2nd, 2016

Dear,
Department of International Relations
Universidad Piloto de Colombia

I would like to express my sincere gratitude for giving me the opportunity to study this semester in such a wonderful University. I want to thank the whole team of the International and Interinstitutional Relations Division, especially Adriana Torres, Institutional Coordinator, for your continuous support throughout the process and for the activities and acts of kindness that you have had with us, the exchange students, making my stay in this beautiful country a great experience.

I also wish to acknowledge the Environmental Management program and those who are part of it, all my professors: Juan Carlos, Guillermo, Jaime, and Omar, for the knowledge they shared and the good times in the classroom. Lina Franco, Dean of the Faculty, for her endless support and encouragement throughout the semester.

Quiero expresar mi emoción y lo afortunado que me siento al haber vivido tal vez los mejores meses de mi vida en su país. Digo esto, porque en este tiempo he disfrutado y aprendido de la variada cultura que se puede encontrar en Colombia, en la comida, en la música, en la diversidad y en los hermosos lugares que he visitado.

Esta oportunidad también ha contribuido a mi desarrollo personal y académico, ya que he crecido como persona, he aumentado mis conocimientos y he descubierto mi verdadera pasión en la vida. He podido superar mis miedos y aprender a ser absolutamente independiente, lo cual me servirá para toda la vida.

La satisfacción más grande que me llevo son todas las buenas amistades y amigos que conocí, dentro y fuera de las aulas, los momentos compartidos con mis compañeros en las varias salidas de campo realizadas en la carrera y todas las historias que llevaré para contar en mi país, para recordarlas toda la vida.

Finalmente, quiero reiterarles una vez más mi gratitud hacia todos ustedes por la hermosa experiencia de intercambio universitario que fui partícipe y desearles el mayor de los éxitos en todas sus actividades.

Atentamente,

I would like to express my warm feelings and state how lucky I am to have lived perhaps the best months of my life in your country. During this time, I have enjoyed and learned from the varied culture that Colombia offers in food, music, diversity, and the beautiful places I visited.

This experience has also contributed to my personal and academic development, as I have grown as a person, I have increased my knowledge, and I have discovered my true passion in life. I was able overcome my fears and learn to be independent, which will help me for the rest of my life.

The greatest satisfaction of it all is the good friends and friendships I built, in and out the classroom, the moments shared with my classmates in the various field trips we made, and the stories that I will bring to my country and that I will remember forever.

Finally, I want to stress my gratitude to all of you for this amazing exchange experience and wish you every success in all your activities.

Sincerely,

Pail Andrés Jiménez

Estudiante de intercambio de la Escuela Politécnica Nacional
Quito, Ecuador

Exchange Student at Escuela Politécnica Nacional
Quito, Ecuador

Bogotá, 4 de mayo de 2016

Mi experiencia en Colombia

Hay mucho que hablar sobre la experiencia de estudiar un semestre en la Universidad Piloto, en Bogotá. Fueron tantos buenos momentos y aprendizajes importantes que es imposible relatar todo en algunas hojas, pero es fácil decir que lo llevo conmigo y que lo más importante es la gratitud.

El intercambio en Bogotá no fue algo planeado, fue una sorpresa muy especial de los encuentros de la vida. La oportunidad nos fue regalada en la misión de mi universidad de Brasil cuando visitábamos la Universidad Piloto. Desde ahí mucha energía positiva y muchos deseos fueron alimentados dentro de mí.

Un cambio como ese no puede ser desperdiciado, la oportunidad de conocer mejor un país hermano y tan lleno de cultura y bellezas, de conocer nuevas personas, de conocer sus puntos de vista y sus historias, es, para mí, una de las más ricas experiencias que el mundo globalizado que tenemos hoy nos puede proporcionar.

Siempre de corazón abierto para lo nuevo, me dejé sorprender por cada momento, por cada persona, por cada nuevo aprendizaje y por cada pequeña parte de ese lindo país que pude conocer. La mente abierta fue una actitud que me proporcionó los grandes momentos que viví y que aún estoy viviendo.

Colombia es un país que tiene la suerte de tener uno de los pueblos más amables y acogedores del mundo. Estar acá es lo mismo que estar en casa, pero con toda la magia de lo nuevo y de lo inesperado. Es sentir el confort dentro de un mundo nuevo lleno de posibilidades. Así me siento en Colombia, en mi casa. Acá tengo la libertad de sentirme parte del todo, de apoderarme de ese país y de esa ciudad como si fuera mía, cuidándola y amándola como mi tierra natal.

Bogota, May 4th, 2016

My Experience in Colombia

There is a lot to say about the experience of studying a semester at Universidad Piloto in Bogotá. I had so many good moments and learned so many important lessons that I cannot possibly describe it in a few pages, but I can easily state that I will take it all with me and that I feel very grateful.

I did not plan to attend an exchange program in Bogotá; it was a special surprise that life gave me. This opportunity arose during a mission organized by the Brazilian university that I attend, when we were visiting Universidad Piloto. This visit gave me a lot of positive energy and nurtured my desire within me.

Such a change cannot be wasted; the opportunity to learn from a neighboring country so full of culture and beauty, to meet new people, and to understand their perspectives and know their stories is one of the richest experiences that the globalized world in which we live today can provide.

With my heart always open to new experiences, I welcomed the surprise of every moment, every person, every new lesson, and every little piece of this country I had the chance to know. Having an open mind was an attitude that gave me the great moments that I have lived and I am still living.

Colombia is fortunate to have one of the most friendly and welcoming people of the world. Being here is like being at home, but with all the magic of the new and the unexpected. You feel comfortable, and at the same time you are in a new world full of possibilities. That is how I feel in Colombia, at home. Here I have the freedom to feel part of everything, to embrace the country and the city as my own, taking care of it and loving it as my homeland.

Hacer un intercambio es fundamental, también, además del crecimiento personal, para el crecimiento profesional. Es evidente en mí el cambio y el desarrollo de mis capacidades después de esa experiencia. Aprender a respetar otras formas de pensar, aprender a adaptarse a otras formas de enseñanza, aprender un nuevo idioma y comunicarse en él, aprender a compartir tus conocimientos y visiones y, por fin, aprender a comprender los motivos que llevaron a ese país a ser de la manera que es, con todos sus problemas y cualidades. Todo eso hace de mí hoy una mejor profesional, una persona mucho más adaptable y flexible y, sobre todo, una persona que cree más en el ser humano y en su potencial de relacionarse de forma pacífica y productiva.

Colombia me hace sentir en casa. Cuando percibimos que tenemos muchas casas en ese vasto mundo, nos convertimos en ciudadanos globales. Claro, si tenemos la libertad de escoger un lugar para llamarlo suyo, siempre vamos escoger con el corazón, donde sentimos que estamos repletos de buenos sentimientos y donde sentimos que somos queridos. Por supuesto, puedo decir que Colombia es ese lugar, el lugar que ya tengo la osadía de llamarlo mío y que me llena de fuerza y de energía para luchar por un mundo mejor.

Digo que mis expectativas fueron todas superadas, pues la Universidad Piloto fue tan acogedora y especial que todo fue mucho mejor que mis deseos y sueños. Sólo tengo que decir: ¡gracias por todo!

Attending an exchange program has been essential to my personal and professional growth. The change and development of my skills and abilities after the experience is evident. I learned to respect other ways of thinking and to adapt to other forms of teaching, I learned a new language and to communicate using it, I learned to share my knowledge and perspectives, and finally I learned to understand the reasons that led the country to be the way it is, with all its issues and qualities. All this makes me a better professional today, a much more adaptable and flexible person and, above all, a person who believes in people and their potential to interact peacefully and productively.

Colombia makes me feel at home. When we feel that we have many homes in this vast world, we become global citizens. Now, if we have the freedom to choose a place to call our own, we always choose with the heart; we choose a place where we feel we are full of positive emotions and where we feel loved. I can certainly say that Colombia is that place, the place that I have the audacity to call my own and that gives me a lot of strength and motivation to fight for a better world.

This experience exceeded all my expectations; Universidad Piloto was so welcoming and wonderful that it surpassed my dreams and wishes. I can only say: Thank you for everything!

Andréia de Simas Cunha Carvalho

Estudiante de Negocios Internacionales
Universidade do Sul de Santa Catarina

International Business Student
Universidade do Sul de Santa Catarina

Hay muchas razones para elegir hacer un intercambio: aprender un nuevo idioma, conocer gente distinta, vivir de manera diferente, aprender a vivir consigo mismo, resolver las cosas por sí solo, vivir experiencias intensas o incluso olvidar experiencias no tan buenas. Todos estos objetivos terminan cambiándonos a nosotros y enseñándonos nuevos aprendizajes de la vida. Las experiencias son a veces difíciles, a veces simples, pero siempre hay algo que añadir.

Confieso que las razones arriba citadas no fueron la causa por la que elegí venir a Colombia, ya que había vivido en otro país antes de estar aquí. Mi elección se basó en una palabra: cambio. La invitación a vivir en este país durante cinco meses no podía haber llegado en un mejor momento, momento en el cual los cambios eran necesarios en mi vida. Hacer un intercambio es salir de su rutina, salir de su zona de confort, fuera de las carreteras recorridas a menudo, es ir más allá de lo que se ve ahora. Nunca se conoce la dimensión de lo que se encuentra y cómo van a suceder las cosas cuando se ponga un pie fuera de su burbuja.

Ir más allá de lo que es familiar y conocido nos ofrece la posibilidad de ver la vida desde otro ángulo. Los viejos problemas a menudo pierden su significado, los viejos dilemas no son los mismos; las dudas e inseguridades están confinadas a un espacio que ya no nos pertenece, porque ya no caben en la inmensidad de la nueva experiencia. Uno se convierte en nuevos formatos, cortinas, sentimientos, metas y opiniones.

Obviamente no es fácil, todos tenemos miedo e inseguridad en cuanto a lo que se desconoce y a las cosas que tendrá que hacer frente mientras que se vive en un país extranjero, pero, después de todo, cuando uno mira hacia atrás y se acuerda de todo lo que hizo y vivió, la recompensa es grande.

En lo más, tengo que agradecer. No digo que todos los momentos vividos aquí fueron una maravilla; no, hay momentos de añoranza, de dificultades, pero que son compensados por las oportunidades que me ha dado Colombia. Por esta razón, les agradezco a todos en la Universidad Piloto el apoyo, la ayuda y todo lo que me han dado.

There are many reasons for choosing to attend an exchange program: learning a new language, meeting new people, living in a different way, learning to be autonomous, solving problems on your own, having intense experiences, or even forgetting bitter moments. All these purposes change us and teach us new life lessons. These experiences are sometimes difficult and sometimes simple, but you always get something valuable out of them.

I confess that those reasons were not why I chose to come to Colombia, as I had lived in another country before coming here. My choice was based on one word: change. The invitation to live in this country for five months could not have come at a better time for me, a time when changes were truly necessary in my life. Attending an exchange takes us out of our routine, makes us leave our comfort zone, helps us find less traveled roads, going beyond what we can immediately see. Once we step out of our bubble, we never know what we will find and how things will happen.

Going beyond what is familiar and known gives us the ability to see life from a different perspective. Old problems often lose their meaning, old dilemmas are not the same. Doubts and insecurities are confined to a space that no longer belongs to us, because they no longer fit into the immensity of the new experience. One becomes new formats, shades, feelings, goals, and opinions.

It is obviously not easy; we all feel fear and uncertainty of the unknown and of the things we must face while living in a foreign country. But, after all, when you look back and remember everything you did and lived, it is very rewarding.

I mostly feel gratitude. Not everything I lived here was wonderful; there were moments of homesickness and difficulties, but these are outweighed by the opportunities that Colombia gave me. Thus, I thank everyone at Universidad Piloto for their support, their help, and everything they have given me.

Colombia es un país precioso, con algo nuevo que descubrir en cada esquina. La gente hace todo para que uno se sienta como en casa. Después de haber tenido la oportunidad de vivir aquí por un tiempo, puedo decir que fue simplemente enriquecedora esta experiencia. Doy gracias a todos y todas las personas que me han apoyado en este proyecto.

Colombia is a beautiful country, with something new to discover around every corner. People do everything to make you feel at home. Having had the opportunity to live here for a while, I can say it was an absolutely enriching experience. I thank each and everyone who supported me in this project.

Júlia Villain Oliveira

Estudiante de Negocios Internacionales
Universidade do Sul de Santa Catarina

International Business Student
Universidade do Sul de Santa Catarina

Experiencias de intercambio saliente

Outgoing Exchange Experiences

Mi intención nació gracias a la profesora Yibeth Mantilla, encargada del proceso de internacionalización del programa de Ingeniería de Mercados, quien se acercó a las salas de clase para impulsar el programa de becas otorgadas por la Alianza del Pacífico a través del ICETEX. Aunque no apliqué al programa de becas, me pareció supremamente llamativa la opción de medir mis habilidades académicas en un escenario distinto y, más aún, en el país en donde mi carrera tuvo origen: Ingeniería Comercial en Chile.

El nivel académico es distinto aun entre las universidades chilenas. Estoy cursando un total de doce asignaturas en dos universidades distintas, la Universidad Mayor y la Universidad Central de Chile. Aunque la Universidad Piloto tiene un elevado potencial, el fuerte ritmo académico de los estudiantes chilenos y su marcado deseo de aprendizaje despierta el espíritu competitivo de los que venimos a hacerles competencia y busca dejar en alto el nombre de nuestro país y su calidad académica. Las jornadas fueron extenuantes, dinámicas y muy diferentes, desde el entorno hasta la forma de expresarse de los chilenos que resulta tan difícil de comprender en muchas ocasiones, pero podría asegurar que es una experiencia enriquecedora.

My interest in attending an exchange program was encouraged by professor Yibeth Mantilla, responsible for the internationalization process of the Market Engineering program, who visited my classroom to promote the scholarship program granted by the Pacific Alliance through ICETEX. Although I did not apply to the scholarship program, I found it supremely appealing to measure my academic skills in a different setting and, even more, in the country where my major was born: Commercial Engineering in Chile.

The academic level is different even among Chilean universities. I am currently taking twelve courses in two different universities, Universidad Mayor and Universidad Central de Chile. Although Universidad Piloto has a high potential, the strong academic pace of Chilean students and their eagerness to learn awakens the competitive spirit of those who come to compete with them and wish to uphold the reputation of our country and its quality education. Days were exhausting, dynamic, and very different, from the environment to the way Chileans speak, which is often difficult to understand, but I can honestly say it was a very enriching experience.

Participé con mis compañeros de intercambio en un concurso en desarrollo de productos innovadores a nivel universidad y fuimos ganadores con méritos. Ahora, en camino a presentarnos a un concurso nacional de propuestas innovadoras amigables con el medio ambiente, será un gusto llevar el nombre de mi universidad en alto.

Otra de las enormes ganancias de esta experiencia es la apertura mental que tienes al cruzar fronteras. Me postulé a varios procesos de práctica profesional en Latinoamérica y Chile y recibí propuestas de importantes empresas como Linio, Komatsu Cummins, Coca Cola, P&G y finalmente de IBM, con la que acepté empezar mi proceso de aprendizaje a partir del 11 de julio del presente año [2016].

Chile es el centro de intercambios en Latinoamérica; conocimos compañeros de todos los rincones del mundo, enormes grupos de amigos nuevos de lenguas diferentes que venían con sed de aventura y la encontraron. Tuvimos la oportunidad de conocer las maravillas turísticas que nos ofrece Chile como Valparaíso, San Pedro de Atacama y Parque Nacional del Payne, declarada la octava maravilla del mundo, y riquezas turísticas de los países cercanos como Perú, Bolivia, Ecuador, Brasil y Argentina. Todos los lugares nos trajeron una experiencia maravillosa.

Chile es magia, estoy enamorado del país que hoy me acoge. Sin embargo, no importa el país o el continente que mis compañeros en Colombia deseen escoger. Lo realmente importante es que se animen a salir del escenario de la cotidianidad, a conocer espacios culturales distintos que fortalecen la experiencia académica y les ayuda a entender el mundo desde otros horizontes, de la mano de escenarios nuevos, gente maravillosa y experiencias distintas.

I participated with exchange colleagues in a university level innovative product development competition, and we won first place with distinction. Now, we are on the way to apply to a national competition of environmentally friendly innovative proposals, and it will be an honor to uphold the university's name.

This experience has also helped me open my mind by going beyond the national borders. I applied to several internships in Latin America and Chile and I received important offers from companies such as Linio, Komatsu Cummins, Coca Cola, P&G, and finally IBM, where I agreed to start my learning process as of July 11th of this year [2016].

Chile is the exchange center of Latin America; we met people from all over the world, huge groups of new friends that speak different languages and came with a thirst for adventure. We had the opportunity to visit Chilean tourist wonders such as Valparaíso, San Pedro de Atacama, and Parque Nacional del Payne, declared the eighth wonder of the world, and tourist wealth of nearby countries like Peru, Bolivia, Ecuador, Brazil, and Argentina. All places brought a wonderful experience.

Chile is magic; I am in love with the country that right now is my home. However, the country or continent that my peers in Colombia will choose is not that relevant. What really matters is daring to leave our everyday life, getting to know different cultures that strengthen the academic experience and help us understand the world from other perspective, in new scenarios, with wonderful people and great experiences.

David Rivera Orozco

Estudiante Ingeniería de Mercados
Universidad Piloto de Colombia
Intercambio: Universidad Central de Chile / Universidad Mayor de Chile

Market Engineering Student
Universidad Piloto de Colombia
Academic Exchange: Universidad Central de Chile / Universidad Mayor de Chile



De de foto;
Caption

Cerro San Cristobal, Santiago de Chile, Chile.

Cerro San Cristobal, Santiago de Chile, Chile.

Fuente: archivo fotográfico de David Rivera Orozco. Santiago de Chile, Chile. (julio de 2016).

Source: Photographic archive of David Rivera Orozco. Santiago de Chile, Chile. (July, 2016).

De de foto;
Caption

David Rivera Orozco en el Salar de Uyuni, Bolivia.

David Rivera Orozco in Salar de Uyuni, Bolivia.

Fuente: tomada del archivo fotográfico de David Rivera Orozco, estudiante de la Universidad Piloto de Colombia, quien realizó un intercambio académico en la Universidad Mayor de Chile.

Source: Photograph taken from the photographic archive of David Rivera Orozco, UPC student, who attended an academic exchange at Universidad Mayor de Chile.



De de foto;
Caption

Ceremonia de clausura de intercambio en la Universidad Mayor de Chile, realizada en el auditorio Manuel Montt, de la cual participaron 266 estudiantes internacionales.

Fuente: tomada del archivo fotográfico de David Rivera Orozco, estudiante de la Universidad Piloto de Colombia, quien realizó un intercambio académico en la Universidad Mayor de Chile.

Academic exchange closing ceremony at Universidad Mayor de Chile, held in the auditorium Manuel Montt, with the attendance of 266 international students.

Source: Photograph taken from the photographic archive of David Rivera Orozco, UPC student, who attended an academic exchange at Universidad Mayor de Chile.

Proyección social

Social Outreach

Desde la misión institucional, la Universidad Piloto de Colombia considera el impacto en el desarrollo de la sociedad como eje fundamental de su quehacer cotidiano y que permea entre todas las áreas que componen a la internacionalización. En este sentido el Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales contempla, como una de sus estrategias, la internacionalización de la proyección social. A continuación se describen los eventos realizados con este fin durante el primer semestre del 2016.

Based on its institutional mission, Universidad Piloto de Colombia believes in the impact on the development of society as the core of its daily work, having an influence on all the areas of internationalization. In this sense, the International and Interinstitutional Relations Division includes the internationalization of social outreach as one of its strategies. Events held for this purpose during the first half of 2016 are described below.

Campaña de solidaridad Instituto de Ortopedia Roosevelt:

Instituto de Ortopedia Roosevelt Solidarity Campaign

El Instituto de Ortopedia Roosevelt es un aliado estratégico en proyección social con el cual se pretende aportar en la transformación de la calidad de vida de los niños y niñas en condición de discapacidad. Las relaciones de cooperación entre dicha institución y la UPC resultan en la ejecución de actividades como campañas de solidaridad y sensibilización, no

Instituto de Ortopedia Roosevelt is one of our strategic allies in social outreach, aiming to contribute in transforming the quality of life of children with disabilities. Cooperation relations between this institution and the UPC have resulted in the performance of activities such as solidarity and awareness campaigns, aimed not only at the academic

sólo hacia la comunidad académica, sino hacia los demás aliados nacionales e internacionales con los que cuenta el DRRII para que se unan a la misión del instituto a través de diversos aportes.

En este sentido, durante el primer semestre del 2016, se realizó una campaña de solidaridad en la que se recogieron kits de aseo y pañales para los niños, niñas, jóvenes y sus acompañantes, quienes pasan largos periodos de tiempo en el Instituto Roosevelt durante los diferentes programas médicos y terapias que éste ofrece. La campaña culminó con gran éxito, gracias al apoyo brindado por los representantes estudiantiles de la UPC que lograron recolectar la capacidad completa de una camioneta en utensilios de aseo, los cuales se pueden observar en las fotografías a continuación.

community, but at other national and international partners of the DRRII, encouraging them to join the institute's mission through various contributions.

In this regard, during the first half of 2016, a solidarity campaign was conducted to collect grooming material and diapers for girls, boys, teenagers, and their companions, who spend long periods at *Instituto de Ortopedia Roosevelt* during the different medical programs and therapies it provides. The campaign was completed with great success, thanks to the support of UPC's student representatives, who were able to gather a full truck of grooming material, which can be seen in the photographs below.

De la foto:
Caption

Fotografía tomada de los objetos de aseo donados por la comunidad Piloto al Instituto de Ortopedia Roosevelt.

Photograph of grooming material donated by the UPC community to *Instituto de Ortopedia Roosevelt*.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (13 de abril de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (April 13th, 2016).



De la foto:
Caption

De izquierda a derecha: Julieth Rincón, representante estudiantil de la UPC; Sandra López, Coordinadora de Comunicaciones del DRRII; y Camila Rodríguez.

From left to right: Julieth Rincón, UPC student; Sandra López, Communications Coordinator of the DRRII; and Camila Rodríguez.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (13 de abril de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (April 13th, 2016).

Alianzas y convenios

Alliances and Agreements

Los lazos de cooperación, creados para la integración de la educación superior, son fundamentales en el intercambio multicultural de conocimiento que se propone dentro de la internacionalización. Por esta razón, la Universidad Piloto de Colombia y el Departamento de

Cooperation links made for the integration of higher education are fundamental in the multicultural exchange of knowledge proposed as part of internationalization efforts. Thus, Universidad Piloto

Relaciones Internacionales e Interinstitucionales se esfuerzan por generar alianzas con instituciones universitarias que promuevan el enriquecimiento de la formación estudiantil y docente.

Con este propósito, durante este semestre se establecieron los siguientes convenios:

- ◊ Universidad de Buenos Aires (UBA): se firmó la renovación del convenio entre la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo (FADU) de la UBA y la Universidad Piloto de Colombia que permite el trabajo conjunto y el intercambio de estudiantes.
- ◊ Universidad Autónoma de México (UNAM): se firmó la renovación del convenio entre la UNAM y la UPC.
- ◊ Universidad Autónoma Metropolitana de México (UAM): se firmó el convenio de intercambio entre la UAM y la UPC, en cuyo marco se inició la movilidad de los estudiantes.
- ◊ Universidad Autónoma del Estado de México (UAEM): se firmó el convenio marco de cooperación académica entre la UAEM y la UPC.
- ◊ Capital Invest: se firmó el convenio con la empresa Capital Invest con la cual se apoyó a la especialización en Gerencia Financiera para realizar la misión académica en Chile como opción de grado.
- ◊ AERTEC Solutions: se firmó el convenio de cooperación académica con la empresa AERTEC Solutions con la cual se pretende trabajar conjuntamente en la elaboración de proyectos y lectura de tesis de la maestría en Arquitectura. Adicionalmente, se firmó el convenio específico de prácticas con dicha empresa.
- ◊ Universidad de Buenos Aires (UBA): Renewal of the agreement between the Faculty of Architecture, Design, and Urban Planning (FADU) of the UBA and Universidad Piloto de Colombia to promote joint work and enable student exchange.
- ◊ Universidad Autónoma de México (UNAM): Renewal of the agreement between the UNAM and the UPC.
- ◊ Universidad Autónoma Metropolitana de México (UAM): Exchange agreement between the UAM and the UPC, which enabled student mobility.
- ◊ Universidad Autónoma del Estado de México (UAEM): Academic cooperation master agreement between the UAEM and the UPC.
- ◊ Capital Invest: Agreement with the company Capital Invest, which supported the specialization program in Financial Management for the academic mission in Chile as degree requirement.
- ◊ AERTEC Solutions: Academic cooperation agreement with the company AERTEC Solution, intended to enable the joint work in conducting thesis reviews and projects for the master's degree in Architecture. In addition, a specific internship agreement was signed with the company.

de Colombia and the International and Interinstitutional Relations Division strive to build partnerships with universities to promote the enrichment of student and teacher training.

To that end, the following agreements were made during this semester:

Reuniones en pro de la internacionalización

Meetings towards Internationalization

Durante el primer semestre de 2016, como universidad, participamos y se llevaron a cabo varias reuniones que fortalecen la función de la internacionalización, con diferentes actores públicos y privados del sistema internacional como universidades, empresas, embajadas y cuerpos consulares, entre otros:

- ◊ Mensualmente se asistió a una reunión del Comité Organizador de la Cátedra AUALCPI, con el fin de definir los aspectos académicos y logísticos de la Cátedra de Integración Latinoamericana y Caribeña para la Integración que se realizará los próximos 21 y 22 de septiembre de 2016 en la Universidad Piloto de Colombia.
- ◊ Se participó en las asambleas del Nodo Bogotá de la Red Colombiana de Internacionalización (RCI). Adicionalmente, la UPC fue anfitriona de dicha asamblea el 3 de julio de 2016.
- ◊ Se realizó una reunión con Carlos Montanz de Edex, quien ofreció una beca de manutención para un MBA en España.
- ◊ A lo largo del semestre se realizaron diferentes reuniones con la Universidad Internacional de la Rioja (UNIR) en las que se definió la relación de cooperación interinstitucional.
- ◊ En abril se realizó un desayuno con Jessica Díaz, Secretaria de la embajada de Argentina en Colombia, en la que se socializó el documento académico del Taller Internacional Interdisciplinario y se formalizó el apoyo de la embajada al Taller.
- ◊ En abril también se realizó una reunión con la Fundación Armando el Futuro, con el fin de confirmar una beca para pregrado en la Seccional del Alto Magdalena para un exalumno de la Institución Educativa Ramón Mesa Londoño de Quimbaya, Quindío.

During the first half of 2016, as a university, we held and attended several meetings with different international public and private such as universities, embassies, and consular agencies, among others, thus strengthening our internationalization role:

- ◊ Every month, we attended a meeting held by the Organizing Committee of the AUALCPI's Master Course in order to define the academic and logistical aspects of the Master Course of Latin American and Caribbean Integration to be conducted September 21st and 22nd, 2016, at Universidad Piloto de Colombia.
- ◊ We participated in the assemblies of the Bogotá Seat of the Colombian Network for the Internationalization of Higher Education (RCI). Additionally, the UPC hosted the assembly on July 3rd, 2016.
- ◊ We conducted a meeting with Carlos Montanz from Edex, who offered a maintenance grant for an MBA in Spain.
- ◊ Throughout the semester, we held various meetings with Universidad Internacional de la Rioja (UNIR) seeking to consolidate the interinstitutional cooperation relationship.
- ◊ In April, we hosted a breakfast with the Secretary of the Embassy of Argentina in Colombia, Jessica Díaz, where we discussed the academic paper of the International Interdisciplinary Workshop and formalized the support of the embassy to this event.
- ◊ We also conducted a meeting with *Fundación Armando el Futuro* to approve an undergraduate scholarship in the Alto Magdalena Seat for a former student of *Institución Educativa Ramón Mesa Londoño* of Quimbaya, Quindío.
- ◊ Furthermore, there was a working lunch with the University of South Australia and the Architecture, Civil Engineering, Graphic

- ◊ En abril se realizó un almuerzo de trabajo con la Universidad del Sur de Australia y los programas de Arquitectura, Ingeniería Civil, Diseño Gráfico y Diseño de Espacios y Escenarios. En el almuerzo se analizó la posibilidad de un programa de doble titulación entre las dos universidades.
- ◊ En abril se realizó una reunión con Patrick Egglof, jefe de misión adjunto de la embajada de Suiza en Colombia, en la que fue invitado a la Fase I del Taller Internacional Interdisciplinario.
- ◊ A lo largo del semestre se realizaron diferentes reuniones con la Universidad a Distancia de Madrid (UDIMA) en las que se definió la cooperación interinstitucional.
- ◊ En abril se recibió la visita de Elisava de España con la cual se está definiendo la cooperación interinstitucional.
- ◊ En abril se recibió la visita de Babak Zolfaghari consejero de prospección y atracción de la inmigración del gobierno de Quebec.
- ◊ A lo largo del semestre se realizaron diferentes reuniones con la Oficina Comercial de Taipéi de las cuales salieron como resultado dos becas para estudiar chino mandarín en Taiwán, la realización de la Jornada Cultural de Taiwán en la UPC y la próxima visita del grupo de estudiantes taiwaneses a la UPC.
- ◊ En abril se asistió a reuniones con la Universidad de Ohio, BAU International University, Georgian College Applied Arts and Tech y la Academy of Art University, con las cuales se trataron los temas de búsqueda de movilidad recíproca y la participación en los cursos de verano impartidos por la UPC.
- ◊ Se realizó una reunión con la organización del foro de intercambios canadiense CREPUQ, con el fin de promover la movilidad entre la UPC y universidades del área de Quebec.
- ◊ En mayo se realizó una reunión con la Universidad de Illinois con el programa de Ingeniería Civil en la cual se habló sobre la colaboración para la maestría en Gestión de Infraestructura, la preparación de una conferencia y la revisión del microcurrículo.
- ◊ En junio se asistió a una reunión con Mobility Group para la firma del convenio interinstitucional que permitirá a los estudiantes de la UPC realizar prácticas empresariales y proyectos de investigación.

Design, and Space and Scenarios Design programs. During this lunch, we studied the possibility of implementing a double degree program between the two universities.

- ◊ Also in April, there was a meeting with Patrick Egglof, Deputy Head of Mission of the Swiss Embassy in Colombia, where Mr. Egglof was invited to give a lecture in Phase I of the International Interdisciplinary Workshop.
- ◊ Throughout the semester, we held various meetings with Universidad a Distancia de Madrid (UDIMA) to consolidate interinstitutional cooperation relationship.
- ◊ In April, we had the visit of Elisava from Spain to better define interinstitutional cooperation actions.
- ◊ We also welcomed Babak Zolfaghari, Immigration Projection and Engagement Consultant of the government of Quebec.
- ◊ Throughout the semester, we held various meetings with the Taipei Commercial Office, which resulted in two scholarships to study Mandarin Chinese in Taiwan, the event Taiwan Cultural Days at the UPC, and the upcoming visit of group of Taiwanese students to the UPC.
- ◊ In April, we attended meetings with Ohio University, BAU International University, Georgian College of Applied Arts and Tech, and the Academy of Art University to discuss mutual mobility and participation in summer courses given by the UPC.
- ◊ We also conducted a meeting with the organization the CREPUQ student exchange program to promote mobility between the UPC and universities of Quebec.
- ◊ In May, we held a meeting with the University of Illinois and the Civil Engineering program, where we talked about collaboration for the MA program in Infrastructure Management, a potential lecture, and the review of the micro-curriculum.
- ◊ In June, we attended a meeting with the Mobility Group to sign an interinstitutional agreement that will allow UPC students to carry out business internships and research projects.

Visión Internacional

Visión Internacional

Cada miércoles a las 3:30 p. m. es transmitido, a través de la Radio Unipiloto Online el programa Visión Internacional. Este es un espacio dinámico en el que se tratan temas de interés académico, social y cultural y se realizan entrevistas a invitados nacionales e internacionales que con sus experiencias y conocimiento nutren las diferentes actividades y funciones con las que cumple el Departamento de Relaciones Internacionales e interinstitucionales en su día a día.

Invitamos a toda la comunidad Piloto, a nuestros aliados y amigos a sintonizar Visión Internacional en la página web: <http://www.unipiloto.edu.co/emisora/>

Every Wednesday at 3:30 PM, Radio Unipiloto Online broadcasts the program *Visión Internacional*. This is a dynamic space with discussions about academic, social, and cultural issues and interviews with national and international guests that share their experiences and knowledge, enriching the various activities and tasks of the International and Interinstitutional Relations Division.

We cordially invite the UPC community, our allies, and friends to tune in to *Vision Internacional* at: <http://www.unipiloto.edu.co/emisora/>

Programas emitidos durante el primer semestre del 2016

Programs Broadcast during the First Half of 2016



De la foto:
Caption

Lucía Cabrera docente de la Universidad Autónoma de México (UNAM) y Sandra Lorena López, Coordinadora de Comunicaciones y Contenidos del DRRRI de la UPC.

Lucía Cabrera, professor at Universidad Autónoma de México (UNAM), and Sandra Lorena López, Communications and Contents Coordinator of the DRRRI, UPC.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (30 de marzo de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (March 30th, 2016).



De la foto:
Caption

De izquierda a derecha: Eliécer Martínez, estudiante de la UPC, becario del gobierno de Taiwán para realizar estudios de chino mandarín; Luis Miguel Barreto, Gestor Académico de Internacionalización del DRRII; y Sandra Lorena López, Coordinadora de Comunicaciones y Contenidos del DRRII.

From left to right: Eliécer Martínez, UPC student, holder of the scholarship granted by the Taiwanese government to study Mandarin Chinese; Luis Miguel Barreto, Academic Manager for Internationalization of the DRRII; and Sandra Lorena López, Communications and Contents Coordinator of the DRRII.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (25 de mayo de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (May 25th, 2016).



De la foto:
Caption

De derecha a izquierda: Ana María Pineda, Coordinadora de Cooperación Internacional del DRRII; Kate Toone, encargada de la Oficina de Relaciones Internacionales para América Latina de la Universidad del Sur de Australia (UNISA); Elizabeth Joy Smith, Directora del programa de Ingeniería Civil de la Universidad del Sur de Australia (UNISA); Shannon Semenikow, Directora de *Education and Migration Services* Australia; Tatiana Huertas, Directora Regional de *Education and Migration Services*; Sandra Lorena López, Coordinadora de Comunicaciones y Contenidos del DRRII; y Nicolás Villa, Gestor Académico de Internacionalización del DRRII.

Fuente: archivo fotográfico del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales de la Universidad Piloto de Colombia (16 de abril de 2016).

From right to left: Ana María Pineda, International Cooperation Coordinator of the DRRII; Kate Toone, Head of the Office of International Relations for Latin America at the University of South Australia (UNISA); Elizabeth Joy Smith, Director of the Civil Engineering Program at the University of South Australia (UNISA); Shannon Semenikow, Head of Education and Migration Services Australia; Tatiana Huertas, Regional Director of Education and Migration Services; Sandra Lorena López, Communications and Contents Coordinator of the DRRII; and Nicolás Villa, Academic Manager for Internationalization of the DRRII.

Source: Photograph taken from the photographic archive of the International and Interinstitutional Relations Division of Universidad Piloto de Colombia (April 16th, 2016).

3 de febrero de 2016

Entrevista realizada a las estudiantes de intercambio Daniela Valencia del programa de Negocios Internacionales, proveniente de la Universidad Católica de Pereira, Jimena Lara del programa de Arquitectura, proveniente de la Universidad Autónoma de México (UNAM) y de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala, Ana Cecilia Orellana y Gabriela Girard del programa de Arquitectura.

10 de febrero de 2016

Entrevista realizada a Antonio Yeh, Representante y Eduardo Tseng, Secretario de la Oficina Comercial de Taipéi, aliados estratégicos del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales. Durante la entrevista se promocionaron las becas que ofrece el gobierno de este país a los colombianos y específicamente a los estudiantes de la UPC.

24 de febrero de 2016

Entrevista a la docente del programa de Arquitectura de la UPC Erika Blanco, en la cual se habló de la exposición de los mejores proyectos de arquitectura a nivel mundial, *President's Medals*, la cual se presentó por primera vez en Colombia del 3 de marzo al 16 de abril, en el marco de la certificación otorgada por el *Royal Institute of British Architects* (RIBA) al programa de Arquitectura de la universidad desde el 2009.

3 de marzo de 2016

Entrevista a Natalia Marulanda, Vicepresidente de Intercambios Sociales Salientes de AIESEC e Iván Camilo Reyes, Vicepresidente de Intercambios Sociales entrantes. Ellos explicaron los beneficios que ofrece el convenio entre AIESEC y la UPC para realizar intercambios y pasantías internacionales.

February 3rd, 2016

Interview with exchange students Daniela Valencia, International Business program, Universidad Católica de Pereira; Jimena Lara, Architecture program, Universidad Autónoma de México (UNAM); and from Universidad Rafael Landívar of Guatemala, Ana Cecilia Orellana and Gabriela Girard, Architecture program.

February 10th, 2016

Interview with Antonio Yeh, representative, and Eduardo Tseng, Secretary of the Taipei Commercial Office, strategic allies of the International and Interinstitutional Relations Division, who promoted scholarships offered by the US government to Colombians, specifically to UPC students.

February 24th, 2016

Interview with Erika Blanco, professor of the UPC's Architecture program, who spoke about the exhibition of the best architectural projects worldwide, *President's Medals*, held for the first time in Colombia from March 3rd to April 16th, as part of the certification granted by the *Royal Institute of British Architects* (RIBA) to the Architecture program of the university since 2009.

March 3rd, 2016

Interview with Natalia Marulanda, Vice-President of Outgoing Social Exchanges, and Iván Camilo Reyes, Vice President of Incoming Social Exchanges, of AIESEC. Natalia and Iván explained the benefits of the agreement between AIESEC and the UPC for international exchanges and internships.

9 de marzo de 2016

Entrevista a Beatriz Londoño, voluntaria del Instituto de Ortopedia Roosevelt y encargada de relaciones públicas, quién nos habló acerca de la misión, visión e historia del instituto, así como de la campaña social “Marcha de la Moneda” a la cual se unió la universidad al donar artículos de aseo.

16 de marzo de 2016

Emisión en la cual se presentó a Nicolás Villa como nuevo integrante del equipo del Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales y donde se habló del cambio de destino para el XXIV Taller Internacional Interdisciplinario “Argentina: territorio y deporte”.

30 de marzo de 2016

Entrevista a Lucía Cabrera, docente de la Universidad Autónoma de México (UNAM), quien participó en la UPC de uno de los semilleros de investigación del programa de Psicología.

6 de abril de 2016

Entrevista a Lidice Delgado, docente del curso de Bollywood que se realizó en la UPC, en alianza con la embajada de India en Colombia, donde se hizo promoción del mismo, así como una introducción al tradicional baile.

March 9th, 2016

Interview with Beatriz Londoño, volunteer of *Instituto de Ortopedia Roosevelt* and Head of Public Relations, who spoke about the mission, vision, and history of the institute, as well as the social campaign “Marcha de la Moneda,” in which the university participated by donating cleaning materials.

March 16th, 2016

Broadcast with Nicolás Villa, who introduced himself as the new member of the International and Interinstitutional Relations Division and spoke about the change of destination of the XXIV International Interdisciplinary Workshop “Argentina: Territory and Sport.”

March 30th, 2016

Interview with Lucía Cabrera, professor at Universidad Autónoma de México (UNAM), who participated in a research introductory course of the UPC’s Psychology program.

April 6th, 2016

Interview with Lidice Delgado, instructor of the Bollywood course held at the UPC in partnership with the Indian embassy in Colombia, where the course was promoted, and introduced this traditional dance style.

13 de abril de 2016

Entrevista realizada en inglés a Kate Toone, encargada de la Oficina de Relaciones Internacionales para América Latina; Elizabeth Joy Smith, Directora del programa de Ingeniería Civil de la Universidad del Sur de Australia (UNISA); Shannon Semenikow, Director de *Education and Migration Services Australia* y Tatiana Huertas, Directora Regional de *Education and Migration Services*. Allí se habló sobre los avances entre ambas universidades —UPC y UNISA— para la firma de un convenio de cooperación bilateral, así como los beneficios, ubicación programas y becas que ofrece UNISA a los estudiantes de la UPC que deseen realizar un intercambio académico.

20 de abril de 2016

Entrevista realizada a Javier Cañón, Director de la oficina de Relaciones Internacionales de la Universidad Antonio Nariño y coordinador del nodo Bogotá de la Red Colombiana para la Internacionalización de la Educación Superior (RCI). Se habló acerca de la Asociación Colombiana de Universidades (ASCUN) de la cual hace parte la UPC y de los beneficios y actividades que se realizan de manera conjunta.

4 de mayo de 2016

Entrevista a Xavier Roselló, diseñador de interiores de origen español y conferencista de la fase inicial del XXIV Taller Internacional Interdisciplinario “Argentina: territorio y deporte”, quien nos habló acerca de su experiencia en Colombia y de la temática de su conferencia.

11 de mayo de 2016

Entrevista a Norma Bonilla, docente del programa de Administración de Empresas, quien habló sobre su investigación sobre la cadena de productos lácteos realizada en Nueva Zelanda.

April 13th, 2016

Interview in English with Kate Toone, Head of the Office of International Relations for Latin America, and Elizabeth Joy Smith, Director of the Civil Engineering program at the University of South Australia (UNISA); Shannon Semenikow, Head of Education and Migration Services Australia and Tatiana Huertas, Regional Director of Education and Migration Services. There, they spoke about the progress of the work between the two universities – UPC and UNISA – for the signing of a bilateral cooperation agreement, as well as the benefits, programs, and scholarships offered by UNISA to UPC students who wish to attend an academic exchange.

April 20th, 2016

Interview with Javier Cañón, Head of the International Relations Office at Universidad Antonio Nariño and Coordinator of the Bogotá Seat of the Colombian Network for the Internationalization of Higher Education (RCI). Javier spoke about the Association of Colombian Universities (ASCUN), of which the UPC is member, and the benefits and activities carried out jointly.

May 4th, 2016

Interview with Xavier Roselló, Spanish Interior Designer and lecturer in Phase I of the XXIV International Interdisciplinary Workshop “Argentina: Territory and Sport,” who spoke about his experience in Colombia and the subject of his lecture.

May 11th, 2016

Interview with Norma Bonilla, professor of the Business Administration program, who spoke about her research, conducted in New Zealand, on the chain of dairy products.

18 de mayo de 2016

Entrevista a Laura Phillips, asistente ejecutiva de la Asociación de Universidades de América Latina para la Integración (AUALCPI), en la que nos contó sobre las convocatorias y especificaciones de la VIII Cátedra de Integración Latinoamericana y Caribeña que tendrá lugar en el mes de septiembre en la UPC.

25 de mayo de 2016

Entrevista a la estudiante Lin Chiu-Ting de origen taiwanés de intercambio en Colombia quién nos habló de su experiencia y de su universidad en Taiwán. En la entrevista participó el estudiante Eliécer Martínez, becario del gobierno de Taiwán para realizar estudios de chino mandarín en el país asiático.

Bibliografía

Geomática Andina. (2016). *Congreso Internacional Geomática Andina 2016*. Recuperado de: <http://geo.sofexamericas.com/>

Universidad Piloto de Colombia (s.f.). *Ingeniería de Telecomunicaciones*. Recuperado de: <http://www.unipiloto.edu.co/programas/pregrado/ingenieria-de-telecomunicaciones-2/>

May 18th, 2016

Interview with Laura Phillips, executive assistant of the Association of Universities of Latin America for Integration (AUALCPI), who spoke about calls and specifications of the VIII Master Course of Latin American and Caribbean Integration to be held in September at the UPC.

May 25th, 2016

Interview with Taiwanese exchange student Lin Chiu-Ting, who spoke about her experience in Colombia and her university in Taiwan. She was joined by student Eliécer Martínez, holder of a scholarship from the Taiwanese government to study Mandarin Chinese in China.

References

Geomática Andina (2016). *Andean Geomatics International Congress 2016*. Retrieved from: <http://geo.sofexamericas.com/>

Universidad Piloto de Colombia. (n.d.). *Ingeniería de Telecomunicaciones*. Retrieved from: <http://www.unipiloto.edu.co/programas/pregrado/ingenieria-de-telecomunicaciones-2/>

Contenido

CONTENT

- 113** Acción colectiva e internacionalización de la educación superior: una propuesta para la Facultad de Ingeniería de la Universidad Piloto de Colombia, por Luis Miguel Barreto Clavijo

Collective Action and Internationalization of Higher Education: A Proposal for the Faculty of Engineering of Universidad Piloto de Colombia, by Luis Miguel Barreto Clavijo

- 118** *Behind the Walls*, por Martina Lacouture Cifuentes
Behind the Walls, by Martina Lacouture Cifuentes

- 123** *Business and Culture in UK*, una perspectiva empírica del mercado común europeo
Business and Culture in the UK, an Empirical Perspective of the Common European Market

- 149 IX misión académica internacional “Cultura y negocios en México”, del programa de Negocios Internacionales: una oportunidad de nuevo conocimiento e internacionalización de la educación superior 2016

IX International Academic Mission “Culture and Business in Mexico”, of the International Business Program: An Opportunity for New Knowledge and Internationalization of Higher Education 2016

- 154 Resultados de la internacionalización del programa de Ingeniería Civil en 2016, por Susana Idarela Chinchilla Coral

Results of the Civil Engineering Program’s Internationalization Work for 2016, by Susana Idarela Chinchilla Coral

- 163 Buenos Aires: de la ciudad colonial a la metrópolis, por David Kullock
Buenos Aires: From the Colonial City to the Metropolis, by David Kullock

Acción colectiva e internacionalización

Acción colectiva e internacionalización de la educación superior: una propuesta para la Facultad de Ingeniería de la Universidad Piloto de Colombia

Collective Action and Internationalization of Higher Education: A Proposal for the Faculty of Engineering of Universidad Piloto de Colombia

Luis Miguel Barreto Clavijo¹

Un barco que tiene cien marinos puede subir una montaña.

Proverbio japonés

A ship with a hundred sailors can climb a mountain.

Japanese proverb

Introducción

Introduction

La sabiduría de civilizaciones orientales ha dado grandes lecciones a Occidente hasta la actualidad. La manera en que supieron organizar sus sociedades a nivel militar y económico para sus necesidades fue determinada por su sentido colectivista y la disciplina innata para la consecución de sus fines.

Paralelamente, no es un asunto de pandora, ya que la internacionalización de la educación dejó de ser un asunto de simple movilidad para convertirse en una apuesta estratégica que debe permear de manera transversal las funciones sustantivas de las Instituciones de Educación Superior (IES). Dentro de este proceso transversal, en todo caso, lo que debe primar es una cultura y, más que ello, una consciencia internacional en la gestión, tanto académica como administrativa.

The wisdom of Eastern civilizations has given great lessons to the West until today. Their collective consciousness and innate discipline to achieve goals determined the way they organized societies in economic and military terms to meet their needs.

In parallel, it is not a Pandora’s box, as the internationalization of education is no longer a matter of simple mobility, becoming a strategic bet that must influence all the substantive functions of Higher Education Institutions – HEI –. In any case, what must prevail in this cross-sectional process is an international culture and, more importantly, an international consciousness in both academic and administrative management.

1. Gestor Académico de Internacionalización para la Facultad de Ingeniería de la Universidad Piloto de Colombia. Internacionalista de la Universidad del Rosario. Cooperación académica y científica.

1. Academic Manager for Internationalization of the Faculty of Engineering, Universidad Piloto de Colombia. Internationalist, Universidad del Rosario. Academic and Scientific Cooperation.

En el caso de las ciencias aplicadas, el contexto pareciera fácilmente acomodable por sus lógicas de razonamiento disciplinar. No obstante, hay retos, sobre todo en la articulación de iniciativas de investigación, proyección social y docencia que exigen esfuerzos desde la misma conceptualización de la internacionalización.

Para lograr tal articulación se requieren mecanismos planeados para el uso cotidiano y ante este escenario el presente texto propone considerar aquella teoría económica de Mancur Olson (1985) sobre la acción colectiva y la decisión racional como herramienta atractiva para los logros de internacionalización de la Facultad de Ingeniería. So pena de su publicación unas décadas atrás, la propuesta de Olson ha sido soporte actual para investigaciones de articulación estratégica en entes de naturaleza privada y pública.

El presente artículo quiere aproximar al lector a cómo, a partir de una propuesta de visión integral de la internacionalización sostenida en principios básicos de acción colectiva, las IES del contexto nacional podrían articular sus estrategias de programa académico para obtener logros medibles de impacto para la Facultad.

Cadre conceptuel — marco conceptual

Cadre conceptuel – Conceptual Framework

La ingeniería es aquel “conjunto de conocimientos orientados a la invención y utilización de técnicas para el aprovechamiento de los recursos naturales o para la actividad industrial” (RAE, 2016). Complementarias e interdependientes todas las ramas que le constituyen, hicieron de la ingeniería en mayor medida el ejemplo perfecto de la osadía y recursividad del ser humano para su supervivencia. ¿Qué tenemos ahora? Un abrumador conjunto de retazos compuesto por la innovación tecnológica, fruto de un boom investigativo a veces con propósito, a veces por tendencia por turbulencias políticas y económicas, por desafíos medio ambientales urbanos y rurales, por sociedades individualistas y una que otra colectivista que haya brindado lecciones a las primeras.

In the case of applied sciences, the context seems easily adaptable thanks to the reasoning inherent to these disciplines. However, there are challenges, especially in joint research initiatives, social outreach, and teaching, that require efforts from the very formation of the concept of internationalization.

This articulation requires mechanisms planned for everyday use and, in view of this scenario, this text proposes considering the economic theory of Mancur Olson (1985) on collective action and rational decision as a useful tool to achieve the internationalization goals of the Faculty of Engineering. Despite being published a few decades ago, Olson's proposal has been existing support for joint strategic research in private and public entities.

This article aims to show the reader how national HEI can articulate their academic program strategies to obtain measurable achievements and have an impact on the faculty from a proposed comprehensive view of internationalization based on basic principles of collective action.

Engineering is “the set of knowledge and skills for the invention and use of techniques to exploit natural resources and conduct industrial activities” (RAE, 2016). The complementary and interdependent branches of engineering make it the perfect example of courage and resourcefulness for the survival of human beings. But what is engineering today? An overwhelming array of pieces composed of technological innovation, resulting from a research boom sometimes with a specific purpose, sometimes as a tendency arising from political and economic turmoil, urban and rural environmental challenges, or individualistic societies and occasionally collective communities that have transferred knowledge to the former.

Para afrontar de manera “organizada” a una infinidad de retos interpuestos y correlacionados, es sugerencia traer a colación un concepto que, por distante que parezca de la educación superior y la internacionalización, propone un elemento clave para el desarrollo de la misma. Tómese con propiedad la teoría de la acción colectiva como aquella lógica de razonamiento:

La teoría olsoniana supone la aplicación del modelo económico estándar al problema de la acción colectiva. Esta teoría aborda cómo los individuos resuelven sobre su participación en acciones de carácter colectivo a partir de un cálculo de costes y beneficios. Para Olson, los sujetos no cuentan con suficientes razones para actuar en pos de un interés común o grupal, a menos que: (a) el tamaño del grupo del que forman parte sea lo suficientemente pequeño o, (b) exista coerción o se utilice algún otro tipo de herramienta que incentive dicha acción (Miller, 2004).

En función de las anteriores disyuntivas de la conducta humana preguntaremos: ¿merece la pena dejar que sea el otro quien lleve a cabo las acciones beneficiosas si al final todos ganamos? Ante esta posibilidad es importante tener en cuenta que la ausencia de cooperación de un sólo ente académico podría tener efectos de pasividad en sus pares con un desenlace poco alentador (Paramio, 2000). Para evitar dicho escenario, resulta capital crear y mantener una conciencia de los intereses compartidos. Abarcar estas acciones mencionadas es imperante, pues la experiencia arroja que la sola creación de esa conciencia no asegura su permanencia. En otras palabras, so pena de contar con unos lineamientos claros de acreditación internacional de la Facultad de Ingeniería y una política de internacionalización que apoye al primer proceso, los meros documentos no garantizarán la permanencia de una conciencia por lograr el bien colectivo.

Bastará que a estas políticas le acompañen una “[s]atisfacción de realizar sacrificios en beneficio de los otros adicional al ver que los otros han obtenido también beneficios observables” (Olson, 1985).

To face the myriad of overlapping and correlated challenges in an “organized” way, it becomes relevant to make use of a concept that, however distant it may seem from higher education and internationalization, provides a key element to their development. The theory of collective action should be leveraged as such logical reasoning:

The Olsonian theory involves the application of the standard economic model to the problem of collective action. This theory addresses how individuals decide on their participation in collective actions by calculating costs and benefits. To Olson, subjects do not have enough reasons to act towards a common or group interest, unless: (a) the size of the group to which they belong is small enough or (b) coercion or any other kind of tool is used to encourage such action. (Miller, 2004)

Considering such dilemmas of human behavior, we may ask: Is it worthwhile to let others perform beneficial actions if we all win in the end? Given this possibility, it is important to note that the absence of cooperation of a single academic entity could drive passivity in their peers with a discouraging outcome (Paramio, 2000). To avoid this scenario, it is essential to build and maintain an awareness of shared interests. It is imperative to foster the above-mentioned actions, as experience has shown that the mere creation of said awareness does not guarantee its permanence. In other words, despite having clear guidelines for the international accreditation of the Faculty of Engineering and an internationalization policy that supports it, documents are not enough to guarantee the continuity of awareness to achieve the collective good.

These policies must go in hand with the “satisfaction of making sacrifices for the benefit of others, in addition to seeing that others have also obtained observable benefits” (Olson, 1985).

Fuente:

Source

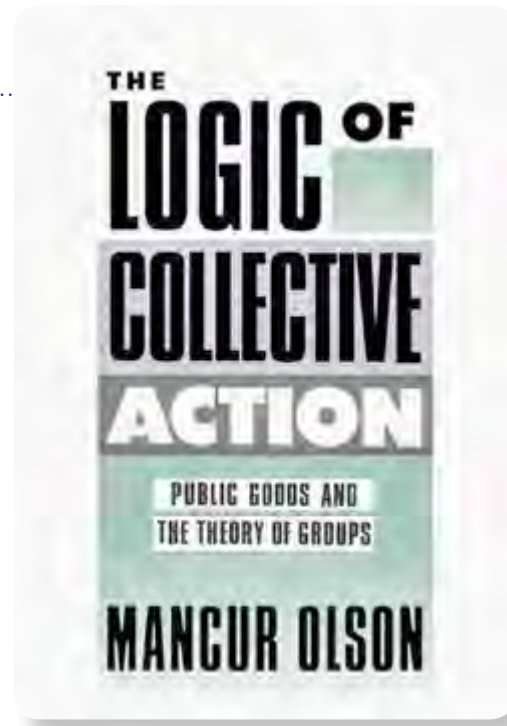
Biblio Vault. (s.f.). *The Logic of Collective Action*.Biblio Vault, n.d. *The Logic of Collective Action*.

En la Facultad de Ingeniería, afortunadamente, no se presenta una aversión para proponer bienes colectivos. De hecho, desde la identidad misma de la universidad en cuanto a la construcción social del territorio y desde su vocación fundacional urbanista, la Facultad de Ingeniería atiende a este tronco común.

Actualmente hay varios objetivos comunes dentro de la internacionalización de la facultad. No obstante, si hipotéticamente eligiéramos uno por prioridad estratégica de beneficio institucional, será oportuno hablar de la acreditación internacional para la facultad. Este beneficio colectivo será el derrotero y estrella polar de la facultad por los años venideros.

Ante dicha meta, la pregunta ahora es: ¿cuáles serán los mecanismos, estos incentivos selectivos, que se le garantizará a cada programa académico para lograr el beneficio colectivo? Esto, sin perder de vista que un incentivo selectivo es el que se aplica específicamente a los individuos según contribuyan o no a procurar el bien colectivo. La respuesta al interrogante haría parte de un posterior texto, fruto de jornadas de planeación académica y estratégica. No obstante, para fortuna del lector, hay casos y buenas prácticas en Colombia que se llevaron a cabo exitosamente, como el de la Universidad de los Andes, la Universidad del Norte y un caso actual que corresponde al proceso llevado a cabo por la Pontificia Universidad Javeriana de Cali.

A manera de síntesis, no importa en qué momento o etapa de internacionalización se encuentre el programa, pues el mismo podría beneficiarse de, por ejemplo, una doble titulación o el incentivo selectivo que le favorezca. Lo anterior se correlaciona bastante con que en la elección de los incentivos selectivos la heterogeneidad de los individuos, en este caso de los programas académicos, debe tenerse en cuenta como aspecto determinante.



Fortunately, in the Faculty of Engineering there is willingness to propose collective goods. In fact, from the very identity of the university in terms of social construction of the territory and from its founding urbanist vocation, the Faculty of Engineering serves this common core.

Currently, there are several common objectives regarding the internationalization of the faculty. However, if we hypothetically had to choose one strategic priority of institutional benefit, that would be the international accreditation of the faculty. This collective benefit will be the path and lodestar of the faculty for years to come.

Given this goal, the question now is: What will be the mechanisms, the selective incentives, that will be provided to all academic programs in order to achieve the collective benefit? This, bearing in mind that selective incentives are granted specifically to individuals according to their contribution to seeking the common good. The answer to this question will be part of a later text, produced during academic and strategic planning sessions. However, fortunately for the reader, there are cases and best practices in Colombia that have been carried out successfully, such as those of Universidad de los Andes, Universidad del Norte, and a current process being conducted by Pontificia Universidad Javeriana in Cali.

To summarize, regardless of the stage of internationalization of each program, they all could benefit from, for instance, a double major or any other helpful selective incentive. This strongly relates to the fact that the

Una homogeneidad de los incentivos irá en contravención e incoherencia con las necesidades reales del programa académico sea en internacionalización de la investigación, del currículo, movilidad, extensión o de la gestión.

Elegidos los incentivos selectivos, mantener la conducta racional voluntaria para el bien colectivo de la facultad debe ser el principal factor a mantener viento en popa

heterogeneity of individuals, in this case of academic programs, is a determining factor in choosing selective incentives. Homogeneous incentives hinder and are inconsistent with the real needs of the academic program, whether internationalization is focused on research, curricula, mobility, extension, or management.

Once selective incentives have been chosen, maintaining voluntary rational behavior for the collective good of the faculty should be the main target.

Bibliografía

References

Biblio Vault. (s.f.). *The Logic of Collective Action*. Recuperado de: <https://www.bibliovault.org/BV.book.epl?ISBN=9780674537514>

Miller, L. M. (2004). Acción colectiva y modelos de racionalidad. *Revista de Estudios Fronterizos*, 5(9), pp. 107-130.

Montes, V. (03 de 02 de 2015). *La Facultad de Ingeniería alcanza en su proceso de acreditación internacional*. Recuperado de: <http://www.javerianacali.edu.co/la-facultad-de-ingenieria-avanza-en-su-proceso-de-acreditacion-internacional>

Olson, M. (1985). *Auge y decadencia de las naciones*. Barcelona: Ariel

Paramio, L. (2000). Decisión racional y acción colectiva. *Revista Leviatán* No. 79, pp. 65-83.

Phillips, R. (2016). La Primera Vez. *Revista Veleros y Lanchas*, 1(22), p. 26

Biblio Vault. (n.d.). *The Logic of Collective Action*. Retrieved from: <https://www.bibliovault.org/BV.book.epl?ISBN=9780674537514>

Miller, L. M. (2004). *Acción colectiva y modelos de racionalidad*. Revista de Estudios Fronterizos, 5(9), pp. 107-130.

Montes, V. (February 3rd, 2015). *La Facultad de Ingeniería avanza en su proceso de acreditación internacional*. Retrieved from: <http://www.javerianacali.edu.co/la-facultad-de-ingenieria-avanza-en-su-proceso-de-acreditacion-internacional>

Olson, M. (1985). *Auge y decadencia de las naciones*. Barcelona: Ariel

Paramio, L. (2000). Decisión racional y acción colectiva. *Revista Leviatán*, No. 79, pp. 65-83.

Phillips, R. (2016). La Primera Vez. *Revista Veleros y Lanchas*, 1(22), p. 26.

Behind the Walls

Behind the Walls

Martina Lacouture Cifuentes¹

Cuento inspirado en el contexto histórico de la Segunda Guerra Mundial. Se trata de una reflexión narrativa sobre aspectos como relación entre culturas, religiones y nacionalidades en situación de conflicto².

Febrero 3 de 2016

Lucy comenzó a pintar y se sintió mucho mejor. Comenzó a pintar con su color azul para describir cómo se sentía. Pero espera, este no es el comienzo de la historia, la contaré desde el principio. Todo empezó...

"Lucy, baja, tenemos que hablar", gritó su madre desde el otro extremo de las escaleras. Lucy no sabía qué estaba pasando. Comenzó a sentir mariposas en el estómago. De repente, su pequeña perra Marley comenzó a temblar sin aparente razón.

"¿Qué está pasando?", exclamó Lucy acercando a su hermosa perra junto a ella. Corrió hacia el comedor.

"Es Hitler, está invadiendo casi todos los países de Europa", dijo su madre aferrándose fuerte a su amada hija Lucy.

Al compás de los estruendos, Lucy imaginaba cómo sería su vida cuando terminara la guerra. Se imaginó ya adulta, con un delantal manchado y pintando algo en una habitación grande con pinceles, cuadros y pinturas de diferentes colores.

Story inspired by the historical context of World War II. A narrative reflection on issues such as the relationship between cultures, religions, and nationalities in conflict².

February 3rd, 2016

She started to paint with her blue color to describe how she felt. But wait, this is not the start of the story, let me tell it from the start. It all began...

"Lucy, come down. We need to talk," hollered her mother down the stairs. Lucy didn't know what was going on. She started to feel butterflies in her stomach. Suddenly, her little dog named Marley started shaking without reason.

"What's happening?" Lucy exclaimed grabbing her lovely dog beside her. She ran to the dining room.

"It's Hitler. He is invading almost every country in Europe," her mother said holding on tightly to her beloved daughter Lucy.

As the booming passed, Lucy imagined how her life would be when the war ended. She imagined herself grown-up and with a messy apron, painting something in a big room with paintbrushes, paintings, paints of different colors and more.

Mientras imaginaba cómo sería su futuro, también imaginó cómo sería su presente.

"Lucy, queríamos decirte esto desde el mes pasado, pero teníamos miedo de que te diera pánico y te sintieras paranoica. Pero supongo que ha llegado el momento de hacerlo. Hitler está invadiendo todos los países de Europa, persiguiendo a los judíos y llevándolos a campos de concentración", explicó su madre dubitativa.

"Tu madre y yo recibimos una carta de Hitler que dice que mañana viernes, a las cuatro de la tarde, un camión nos recogerá y nos llevará al campo de concentración, pero no permitiremos que hagan lo mismo contigo. Te enviaremos donde unos amigos y tú fingirás ser su hija", dijo su padre con voz llena de pena.

Lucy estaba tan horrorizada que no sabía qué decir. Todo el mundo estuvo en silencio durante unos minutos.

"Pero el lugar en el que estarán...", y su padre la interrumpió:

"No, cariño, no te preocupes por eso. Todo estará bien", dijo, aunque sabía que no estaba bien. Lucy fue a su habitación y buscó su diario tan rápido como pudo. Luego comenzó a escribir...

"Querido diario:

Como sabes, un fuerte estruendo se ha escuchado últimamente por aquí y se han llevado a algunas personas. Pero hoy recibí pésimas noticias. Mis padres me dijeron que serán enviados a un campo de concentración en Auschwitz, pero mi sueño es vivir con ellos y ser famosa gracias a mi arte. Así que supongo que mis cuadros se quedarán aquí y en mis fotos. Finalmente, quiero contarte que iré a casa de unos amigos de mis padres con mi pequeña perra Marley; ellos tienen una hija que es un año menor que yo (tiene 10 años). Si no sobrevivo, quisiera ser recordada como Lucian Rosen Tercera, o quizás solo como Lucy.

Con cariño,

Lucy Rosen"

As she imagined how her future would be, she also imagined how her present would be.

"Lucy, we wanted to tell you this since last month, but we were afraid that you would panic and start being paranoid. But I guess it is time. Hitler is invading, getting Jews from every European country, and taking them into concentration camps," her mother explained with hesitation.

"Your mother and I had received a card from Hitler saying that tomorrow, Friday, by 4:00 PM, a truck is going to pick us up and get us to the concentration camp, but we won't let that happen to you. You will be sent to some friends of us and pretend to be their daughter," her father told her in a sorrow voice.

Lucy was so horrified that she did not know what to say. Everybody stayed silent for a few minutes.

"But, where you will stay..." her father interrupted

"No honey, don't you worry about it. It will be fine," said her father, but he knew it was not fine. She went to her room and got her diary as fast as she could, and then she started to write...

"Dear Diary,

As you know, there has been some booming around here and some people have been taken away. But today they gave more than bad news. My parents told me that they will be sent to a concentration camp in Auschwitz, when my dream was to live with my parents and be famous thanks to my art. So, I guess all my paintings will stay here and in my pictures. Finally, I want to tell you that I'm being sent to some friends of my parents with my little dog Marley. They have one daughter a year younger than me (10 years old). If I don't survive, I want to be remembered as Lucian Rosen the Third, or maybe just Lucy.

All yours,

Lucy Rosen"

1. Estudiante del Colegio Nueva Granada

2. Nota del editor: el cuento original fue escrito en inglés.

1. Student of Colegio Nueva Granada

2. Note from the editor: The short story was originally written in English.

El 12 de septiembre de 1946, los Rosen ya estaban en el campo de concentración y Lucy continuaba con su vida. De pronto, alguien golpeó a la puerta...

"Abran la puerta ahora mismo", dijo el hombre que estaba al otro lado de la puerta con una fuerte voz y acento alemán.

"Abran la puerta ahora mismo o habrá consecuencias", exclamó el hombre alzando la voz más y más. Lucy, Marley y Hannah, su nueva hermana, corrieron donde la señora Larsen y le dijeron que había un hombre con acento alemán en la puerta.

"Mamá, estoy asustada", susurró Hannah.

"Yo también, señora Larsen", dijo Lucy casi llorando.

"Todo está bien, niñas, deben fingir que las dos son mis hijas, en lugar de mejores amigas, y también deben pretender que son solo unas niñas inocentes", explicó la señora Larsen. Las dos niñas se tomaron de la mano y fingieron estar jugando.

"Öffnen", y todos se detuvieron por un minuto porque sabían que el hombre era un nazi. Lucy empezó a pensar: "Si el nazi sabe que soy judía, me llevará al campo de concentración y morirá. ¡Oh no! ¿Y mi perrita? ¿Vendrá conmigo?" Lucy no podía parar de pensar. La señora Larsen abrió la puerta y el nazi entró sin pedir permiso.

"¿Tiene judíos aquí?", preguntó el nazi.

"No, señor, tenemos dos pequeñas niñas y esta casa", replicó la señora Larsen. El nazi caminó hacia las niñas, y la cabeza de Lucy seguía dando vueltas: "Oh no, allí viene. Actúa normal, actúa normal, actúa normal".

"Ustedes dos, levántense en este mismo instante", gritó el nazi. Las dos niñas se pusieron de pie temblando de miedo.

"¿Cómo se llaman?", preguntó el nazi con un tono de voz cada vez más profundo.

On September 12th, 1946, the Rosens were already in the concentration camp and Lucy had continued with her life. Suddenly, there was a knock at the door...

"Open the door now," the man who was on the other side said with a strong voice and a German accent.

"Open the door now or else," the man's voice grew louder and louder. Lucy, Marley, and Hannah, her new sister, went to Mrs. Larsen and told her that there was a man with a German accent at the door.

"Mom, I'm scared," Hannah whispered.

"Me too, Mrs. Larsen," said Lucy almost crying.

"Okay girls, you need to pretend you're my daughters and not best friends, and also pretend you are just some innocent little girls," Mrs. Larsen said. The two little girls held hands and pretended to be playing.

"Öffnen!" They all stopped for a minute because they knew it was a Nazi. Lucy started having thoughts: "If the Nazi knows I'm Jewish, he will take me to the concentration camp and I'm going to die. Oh-oh! And what about my dog? Is she going to come with me?". Lucy started to have more thoughts. Mr. Larsen opened the door and the Nazi got in without asking for permission,

"Do you have Jews here?" the Nazi demanded.

No Sr., we have two little girls and this house," Mr. Larsen said. The Nazi walked in towards the girls. Lucy kept having more thoughts: "oh no, he is coming; act normal, act normal, act normal."

"You two, stand up now," the Nazi hollered. The two girls stood up shaking with terror.

"What are your names?" the Nazi said with an increasingly deeper voice.

"Mi nombre es Lucian Larsen", dijo Lucy estremeciéndose a medida que hablaba.

"... Y mi nombre es Hannah Larsen", dijo la otra niña.

"¿Son judías?", tanteó el nazi.

"No señor", respondieron las dos niñas al tiempo. Marley comenzó a temblar, la perrita no soportaba verlo más y siempre ladraba a extraños y personas que no eran de su agrado, pero Lucy y Hannah, las mejores amigas, la habían entrenado para que no ladrara a los Nazis. El nazi atravesó la puerta y se marchó. Todos respiraron de nuevo con alivio por un momento, pero luego escucharon un par de ladridos. Se miraron y escucharon los ladridos una vez más...

De golpe, apareció otra vez el nazi con unos grandes perros. Marley ya no quería ladrar más. Quería huir.

Los perros empezaron a buscar nombres e identificaciones, pero no había rastros de nada. Los padres de Lucy se habían deshecho de todo, incluso del diario de Lucy, el que quemaron para que nadie supiera que Lucy era Rosen Tercera. El nazi estaba tan frustrado que dijo a sus padres:

"Ustedes no son inocentes. Llevaré a las niñas al campo de concentración".

"No puede hacer eso", exclamó la señora Larsen groseramente. El nazi se volvió hacia ella; su apariencia dejaba ver que no estaba nada contento. Luego tomó su arma y la puso frente al señor y la señora Larsen...

¡BOOM! Hubo un sonido terrible; el señor y la señora Larsen ya no estaban más.

"¡No! Es usted un monstruo, nada hubiera logrado detenerlo", lloró Hannah.

El nazi la miró y la golpeó en la cara. Después,

"My name is Lucian Larsen," Lucy shook more as she talked.

"... and my name is Hannah Larsen," said the other girl.

"Are you Jewish?" said the Nazi.

"No Sr.," said the two girls at the same time. Marley started to shake, she couldn't bear to look at him and she always barked at strangers and people she didn't like, but Lucy and Hannah, the best friends, had trained her not to bark Nazis. The Nazi went through the door and left. Everybody sighed for a minute, but when they heard two barks, they looked at each other and heard the bark again...

"Suddenly, there was the Nazi again with dogs, big dogs. Marley did not want to bark any more. Instead, she wanted to run away.

The dogs started to search for some different names and identifications, but there was no trace of anything. Lucy's parents had thrown everything, even Lucy's diary, and burned it so no one would know that Lucy was Rosen the Third. The Nazi was so frustrated that he said to their parents:

"You are not innocent people. I will take the children to the concentration camp."

"You cannot do that," Mrs. Larsen exclaimed in a rude voice to the Nazi. The Nazi turned at her; he looked like he was not happy. Then, he took his gun and put it in front of Mr. and Mrs. Larsen....

BOOM! There was a terrible noise and Mr. and Mrs. Larsen were gone.

"No. You are a monster and nothing would stop that," Hannah cried.

The Nazi looked at her and struck her right

el nazi llevó a las dos niñas al tren y se dirigió al campo de concentración. Marley se fue detrás de Lucy y Hannah, quienes empezaron a imaginar cosas y a llorar mientras caminaban, recordando sus momentos felices y pensando que nunca volverían a vivirlos. Hannah también pensó en su pasado y en qué sucedería con pequeña casa de la pradera ahora que iría al campo de concentración.

Hannah siguió pensando cosas tristes y felices, pero ella y Lucy estaban preocupadas sobre lo que ocurriría en el campo de concentración. De repente, estaban en frente del tren con muchos judíos que intentaban salir mientras los nazis los golpeaban con sus armas. Hannah no lo podía creer; tampoco Lucy, ni siquiera Marley. Lucy tomó a su pequeña perra cuando los nazis la empujaron dentro del tren. Dos horas más tarde, el tren comenzó a moverse, así como las personas se movían de un lado a otro.

Marley era una perrita muy inteligente, y entonces llevó a Hannah y Lucy a una esquina donde no había tanta gente y las tres esperaron allí durante días y noches sin comer. Después de unas semanas, llegaron a Ámsterdam, el más feo de todos los campos de concentración. Todos gritaban de horror, y algunas personas que llegaron a este lugar fueron llevadas a los hornos ese mismo día y asesinadas. La llevaron con Hannah a otro lugar, cortaron sus cabellos rubios y les dieron "ropa nueva", pero las dejaron sin zapatos. Pasaron los días y continuaron matando personas, hasta que un día se llevaron a Hannah para acabar con su vida.

"Toma mi mano", pidió Lucy. Hannah intentó aferrarse a los dedos de Lucy, pero ya era demasiado tarde. La tomaron para matarla con sus armas también, y cuando oyó los disparos una lágrima se deslizó por su mejilla.

"Hola", dijo una voz. "No temas, soy Alice, ¿cómo te llamas?", exclamó de nuevo la voz.

Lucy miró hacia arriba y dijo "soy Lucy". Las niñas comenzaron a hablar día y noche.

El 12 de septiembre de 1948, las niñas y Marley cavaron un hoyo para escapar, y así lo hicieron. Como no podían sobrevivir sin alimentarse, tuvieron que comer troncos y hojas para seguir vivas durante todo un año. Solo hasta que llegaron a su ciudad con judíos, supieron que la

in the face. Afterwards, the Nazi took both girls to the train and went to the concentration camp. Marley went just behind Lucy and Hannah, who started having thoughts and crying as they walked thinking about their happy moments and how they would not live them anymore. Hannah also thought about her past in her little Prairie house after going right now to the concentration camp.

Hannah kept thinking about positive and negative thoughts, but she and Lucy were worried about going to the concentration camp. Suddenly, they were there in front of the train with lots of Jews trying to get out the and the Nazis hitting them with their guns. Hannah could not believe it; neither could Lucy or even Marley. Lucy took her little dog when the Nazi pushed them into the train. Two hours later the train started to move and so did many people from one side to another.

Marley was a very smart dog, so she took Hannah and Lucy to a corner where there were not so many people, and they waited there day and night without eating. After a few weeks, they arrived to Amsterdam, the ugliest of all concentration camps. Everybody was screaming with horror and some people who arrived there were taken to the ovens the same day and were killed. They took her with Hannah to other place, chopped their blond hair and made them wear some "new clothes," but left them without shoes. Days passed and they continued killing people, until one day they took Hannah out to kill her.

"Take my hand," Lucy cried. Hannah tried to get Lucy's fingers, but it was too late. They took her to kill her with their guns too, and when she heard the shots a tear went down her cheek.

"Hi," a voice said. "Don't be afraid, I am Alice, what's your name?" the voice replied.

Lucy looked up and said "I am Lucy". The girls started to talk day and night.

On September 12th 1948, the girls and Marley made a hole to escape. They were successful but they could not survive without eating so they had to eat trunks and leaves to stay alive for a whole year. It was until they got to their town with Jews when they realize that war

guerra había terminado. Lucy, Alice y Marley buscaron sus familias, pero por desgracia Alice no encontró a la suya. Después de algunos años, Alice fue adoptada y Lucy encontró a su familia.

Lucy comenzó a pintar con su color azul para expresar sus emociones sobre la guerra. Pintó un caballo huyendo de la guerra para representarse a ella, a sus amigos y a su familia. Este cuadro, al cual llamó "Huyendo", se expuso en el museo de arte más popular y se hizo famoso porque demostraba sus sentimientos.

was over. Lucy, Alice, and Marley looked for their family, but unfortunately Alice did not find hers. After a few years, Alice was adopted and Lucy found her family.

Lucy started to paint with her blue color to express her feelings from the war. She painted a horse running from war to represent herself, her friends and family. She named the paint "Running," it was exposed at the most popular art museum and became famous because of her feelings.

Business and Culture in UK: una perspectiva empírica del mercado común europeo

Business and Culture in the UK: An Empirical Perspective of the Common European Market

*Fernando Jordan PhD, Catalina Villamil
y Judith Salinas González¹*

El presente documento tiene como propósito informar sobre los resultados de la VII Misión de movilidad académica internacional del programa de Negocios Internacionales a la ciudad de Londres, Inglaterra, que se llevó a cabo del 23 de abril al 8 de mayo de 2016 en conjunto con *Language Gallery* y el operador logístico Internacional *Brokers Limited TAS London*. Es importante señalar algunos antecedentes que se tuvieron en cuenta para el desarrollo de la movilidad, ya que fue necesario adelantar procesos académicos y administrativos que requirieron un año de planeación y preparación previos.

- ♦ Se desarrolló una primera fase preparatoria que consta de acercamientos académicos con BPP University y la visita de la vicerrectora de esta Universidad al programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto en marzo de 2015. Igualmente, de la presentación de

This document is intended to report the results of the VII International Academic Mission of the International Business Program to the City of London, England, which took place from April 23rd to May 8th, 2016, in conjunction with *Language Gallery* and the logistics operator *International Brokers Limited TAS London*. It is important to talk about the background of this mobility mission, since it required academic and administrative processes that took a year of planning and preparation.

- ♦ A first preparatory phase consisted of academic approaches with the BPP University and the visit of the Associate Head Master of said university to the International Business program of Universidad Piloto in March 2015.

1. Programa de Negocios Internacionales, Universidad Piloto de Colombia. Mayo de 2016

1. International Business Program, Universidad Piloto de Colombia. Mayo de 2016

propuestas de la organización *Red Fronteras* por Leticia Jaramillo para la movilidad del programa de negocios a Londres. Sin embargo, esta propuesta superó el presupuesto de los estudiantes.

- ◊ El 30 de octubre de 2015 se abrió un proceso de preinscripción a la misión académica internacional a Londres. Se preinscriben 53 estudiantes del programa.
- ◊ El operador logístico *TAS London*, presenta una propuesta académica al programa de Negocios. El 20 de noviembre de 2015, se lleva a cabo una primera reunión con los estudiantes preinscritos para presentar la propuesta.
- ◊ Se inicia la recolección de documentos y gestión interinstitucional para solicitar el aval institucional de la misión académica a Londres.
- ◊ Se inicia una gestión académica y logística para concretar seminarios, conferencias y visitas a las universidades y compañías más reconocidas de Londres.
- ◊ Se inicia el trámite de visado en marzo de 2016.
- ◊ Se realiza la socialización de la propuesta con la vicerrectoría y el Departamento de Relaciones Internacionales de la Universidad.

En principio, debe mencionarse que los objetivos propuestos en la misión académica a Londres, se lograron en su totalidad. La misión se propuso en el marco de *Events del London School of Economics (LSE)*, y la alianza entre *Language Gallery of London*, *TAS London* y el programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia. En conjunto, se impartió el seminario teórico-práctico *Business and Culture in the UK*. A la misión asistieron nueve estudiantes y una docente del programa de Negocios.

La agenda académica cubrió temas y aspectos de interés para las personas que desean hacer negocios con Londres. En particular, se abordaron temas de logística internacional, responsabilidad social, el sistema financiero, los aspectos legales, éticos e impositivos y tópicos en relación con las industrias y universidades más importantes de Londres.

El equipo de misión tuvo la oportunidad de comprender y vivir en la práctica un ejercicio académico de reconocimiento de Londres, la segunda ciudad más importante del sector financiero en el mundo. La actividad tuvo una duración de dos semanas y

In addition, Leticia Jaramillo, of *Red Fronteras*, presented the company's proposals for the mobility of the International Business program to London. However, this proposal exceeded the budget of students.

- ◊ A pre-registration process for the international academic mission to London took place on October 30th, 2015. Fifty-three students of the program pre-registered for the mission.
- ◊ The logistics operator *TAS London* presented an academic proposal to the International Business program. A first meeting with the pre-enrolled students was held on November 20th, 2015 to present the proposal.
- ◊ The collection of documents and interinstitutional work to obtain the institutional approval for the academic mission to London began.
- ◊ Then, academic and logistics efforts were made to coordinate seminars, lectures, and visits to the most recognized universities and companies in London.
- ◊ The visa process began in March 2016.
- ◊ Later on, the Associate Head Masters Office and the International and Interinstitutional Relations Division socialized the proposal.

It should be noted that all the objectives set for the academic mission to London were achieved. The mission was proposed in the framework of *Events the London School of Economics (LSE)* and the alliance between *Language Gallery of London*, *TAS London*, and the International Business program of Universidad Piloto de Colombia. Together, they held the theoretical and practical seminar *Business and Culture in the UK*. Nine students and a professor of the International Business program attended the mission.

The academic agenda included topics and issues of interest to people who want to do business in London. Particularly, international logistics, social responsibility, financial system, legal, ethical and tax aspects were addressed, as well as matters related to the major industries and universities in London.

The mission team had the chance to understand and live in practice an academic exercise to discover and explore London, the second most important city in the financial industry worldwide. The activity lasted two weeks and had an extensive

contó con una agenda académica muy nutrida en temas de actualidad como: el nacionalismo manejado bajo el gobierno de Putin; el cambio de nombre de la ASEAN como un nuevo jugador global; ISIS y su historia en el *London School of Economics (LSE)*; responsabilidad social y gobierno: una mirada europea frente a Latinoamérica, el sistema financiero inglés; y el *Latin American Political Economy Seminar en University College London (UCL)*, entre otros.

Además, los estudiantes participaron en un curso de inglés conversacional intensivo que les permitió compartir experiencias en el aula con estudiantes pakistaníes, chinos, árabes, armenios y turcos. Gracias a todo el equipo docente, administrativo, estudiantil y directivo que hizo posible enriquecer este proceso de formación profesional para los estudiantes de la misión en Londres y que hoy traen nuevas propuestas de negocios para el país, prácticas en responsabilidad social empresarial y cinco certificaciones académicas de las instituciones y universidades más reconocidas del Reino Unido. (Ver Anexo I: certificaciones académicas).

Después del viaje, al interior del programa de Negocios Internacionales, se llevó a cabo la socialización de la misión y de los productos resultantes de la misma. Esto se realizó el viernes 20 de mayo, a las 12 p. m., en el auditorio principal del edificio APR (Ver Anexo II: fotos y videos).

Como resultados de impacto se tienen:

Descripción académica de las actividades realizadas:

◊ *Language Gallery*

Presentó un acto de bienvenida para los estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto junto con el operador logístico *TAS*.

Se realizó un examen oral y escrito para determinar el nivel de inglés de cada estudiante. Cinco de ellos obtienen nivel A2 de inglés y cuatro obtienen el nivel B1; se confirmaron sesiones en horario de 2:30 p. m. a 6:00 p. m. excepto los días 26, 27 y 28 debido a que hay conferencias

academic agenda that discussed current affairs such as: managed nationalism under Putin's government; rebranding ASEAN as a new global player, and ISIS and history at the London School of Economics (LSE); social responsibility and governance – a European perspective on Latin America; the English financial system; and the Latin American Political Economy Seminar at the University College London (UCL), among others.

In addition, students attended an intensive conversational English course that allowed them to share experiences with Pakistani, Chinese, Arab, Armenian, and Turk classmates. We thank the work of the faculty, administrative, student, and directive team that enriched the professional training of the students that attended the mission in London, who have brought new business proposals for the country, internships in social responsibility, and five academic certificates issued by the most renowned institutions and universities of the United Kingdom. (See Annex I: Academic Certificates).

After the trip, the International Business program socialized the mission and the products resulting therefrom. This took place on May 20th at 12 PM at the main auditorium of the APR building (See Annex II: Photos and Videos).

Impact results include:

Academic description of the activities:

◊ *Language Gallery*

Along with the logistics operator *TAS*, this institution held a welcoming ceremony for students of the International Business program from Universidad Piloto.

An oral and written exam was conducted to determine the level of proficiency in English of each student. Five students classified as A2 level and four students classified as B1 level; students attended classes every day from 2:30 PM to 6:00 PM, except

programadas en LSE antes de las 6:00 p. m. En estos tres días se desarrollarán sesiones de *Smart Learning* de 4:00 p. m. a 4:45 p. m. Esto es un requisito exigido por *Language Gallery* para obtener la certificación de las dos semanas.

on April 26th, 27th, and 28th, because lectures were scheduled at the LSE before 6:00 PM. During these three days, *Smart Learning sessions* were held from 4:00 PM to 4:45 PM. This is a requirement of *Language Gallery* to issue the two-week certification.



Primera sesión *Language Gallery* (25 de abril de 2016)
First Session *Language Gallery* (April 25th, 2016)

En la fotografía aparecen cinco estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia que hicieron parte de la movilidad internacional *Business and Culture in the UK*, durante su examen de inglés en *Language Gallery*.

Fuente: fotografía tomada por Judith Salinas González en Londres, Inglaterra (25 de abril de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Students from the International Business program of Universidad Piloto de Colombia, participants of the international mission *Business and Culture in the UK* during their English test at *Language Gallery*.

Source: Photograph taken by Judith Salinas González in London, England (April 25th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.



De la foto:
Caption

Students from the International Business program of Universidad Piloto de Colombia, participants of the international mission *Business and Culture in the UK*, with Professor Judith Salinas González and the Head of *Language Gallery*.

Source: Photograph taken by Claudia Salinas in London, England (April 25th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

En la fotografía aparecen los estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia que hicieron parte de la movilidad internacional *Business and Culture in the UK* acompañadas por la docente Judith Salinas González y la directora de *Language Gallery*.

Fuente: fotografía tomada por Claudia Salinas en Londres, Inglaterra (25 de abril de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

♦ London School of Economics (LSE)

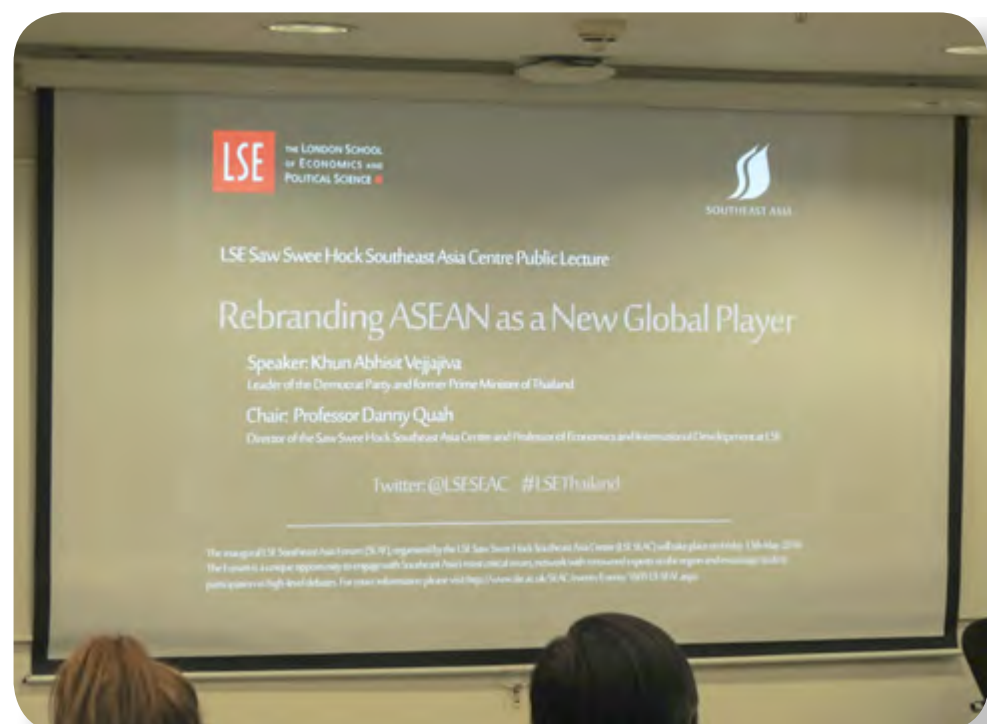
Conferencias recibidas:

1. El nacionalismo manejado bajo el gobierno de Putin, ponente: Charles Clover.
2. El cambio de nombre de la ASEAN como un nuevo jugador global y el ingreso de China al bloque regional, ponente: Khun Abhisit Vejjajiva.
3. *SIS – a History* –, ponente: Fawaz A. Georges, autoridad global en el Islam político y yihadismo, quien dio una visión novedosa sobre estas preguntas al interpretar la historia del surgimiento y crecimiento de ISIS.

♦ London School of Economics (LSE)

Lectures attended:

1. Managed Nationalism under Putin's Government, lecturer: Charles Clover.
2. Rebranding ASEAN as a New Global Player and the Entry of China into the Regional Bloc, lecturer: Khun Abhisit Vejjajiva.
3. *ISIS – a History* –, lecturer: Fawaz A. Georges, one of the world's leading authorities on political Islam and jihadism sheds new light on these questions as he provides a unique history of the rise and growth of ISIS.



De la foto:
Caption

Fotografía del inicio de la conferencia *Rebranding ASEAN as a New Global Player*, por Khun Abhisit Vejjajiva, en LSE.

Fuente: fotografía tomada por Judith Salinas en Londres, Inglaterra (27 de abril de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Start of the lecture *Rebranding ASEAN as a New Global Player* by Khun Abhisit Vejjajiva at the LSE.

Source: Photograph taken by Judith Salinas in London, England (April 27th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.



De la foto:
Caption

Fotografía del inicio de la conferencia *Rebranding ASEAN as a New Global Player*, en el acto de apertura y bienvenida al Primer Ministro de Tailandia en el LSE.

Fuente: fotografía tomada por Judith Salinas en Londres, Inglaterra (27 de abril de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Start of the lecture *Rebranding ASEAN as a New Global Player*, during the opening ceremony and welcome the Prime Minister of Thailand at the LSE.

Source: Photograph taken by Judith Salinas in London, England (April 27th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

♦ Tower Hill, London

Conferencias recibidas:

1. *Responsabilidad social y gobierno*. Ponente: Chalinne Ordonez.
2. *Business and Career Service*. Ponente: George Aker.
3. *Spanishobsessed.com language learning business approach*. Ponente: Rob Ashby.
4. *Estudios de post grado en Londres*. Ponente: Sonia Olaya.
5. *Sistema Financiero del Reino Unido*. Ponente: Camilo Mayana.

♦ Tower Hill, London

Lectures:

1. *Social Responsibility and Governance*. Lecturer: Chalinne Ordonez.
2. *Business and Career Service*. Lecturer: George Aker.
3. *Spanishobsessed.com Business Approach Language Learning*. Lecturer: Rob Ashby.
4. *Graduate Studies in London*. Lecturer: Sonia Olaya.
5. *UK Financial System*. Lecturer: Camilo Mayana.

De la foto:

Caption

Conferencia *Spanishobsessed.com Language Learning Business Approach*. Ponentes: Rob Ashby y Lizeth Salinas, acompañados de los estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia que hicieron parte de la movilidad internacional *Business and Culture in the UK*.

Lecture *Spanishobsessed.com Language Learning Business Approach*. Speakers: Rob Ashby and Lizeth Salinas, with students of the International Business program from Universidad Piloto de Colombia, participants of the international mission *Business and Culture in the UK*.

Fuente: fotografía tomada por Judith Salinas en Tower Hill, Londres, Inglaterra (29 de abril de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Source: Photograph taken by Judith Salinas at Tower Hill, England (April 27th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.



♦ University College of London (UCL) — Institute of the Americas

Conferencia recibida: *Latin American Political Economy Seminar: Shifting Legal Visions: Judicial Change and Human Rights*. Ponente: Ezequiel González Ocantos (Oxford University).

♦ University College London (UCL) and the Institute of the Americas

Lecture: *Latin American Political Economy Seminar: Legal Shifting Visions: Judicial Change and Human Rights*. Speaker: Ezequiel González Ocantos (Oxford University).



De la foto:

Caption

Conferencia *Business and Career Service*, con los ponentes George Aker y Sonia Olaya en Tower Hill con los estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia que hicieron parte de la movilidad internacional *Business and Culture in the UK*.

Lecture *Business and Career Service*, with speakers George Aker and Sonia Olaya at Tower Hill, and students of the International Business program from Universidad Piloto de Colombia, participants of the international mission *Business and Culture in the UK*.

Fuente: fotografía tomada por Judith Salinas en Londres, Inglaterra (27 de abril de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Source: Photograph taken by Judith Salinas in London, England (April 27th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.



De la foto:

Caption

Ponentes Ezequiel González Ocantos y Néstor Castañeda de Oxford University, de la conferencia: *Shifting Legal Visions: Judicial Change and Human Rights* en UCL — Institute of the Americas, con los estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia que hicieron parte de la movilidad internacional *Business and Culture in the UK*.

Fuente: fotografía tomada por Judith Salinas en Londres, Inglaterra (26 de abril de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Speakers Ezequiel González Ocantos and Néstor Castañeda from Oxford University of the lecture *Legal Shifting Visions: Judicial Change and Human Rights* at UCL – Institute of the Americas, with students of the International Business program from Universidad Piloto de Colombia, participants of the international mission *Business and Culture in the UK*.

Source: Photograph taken by Judith Salinas in London, England (April 26th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

♦ **Jas Forwarding International Transport**

Conferencia recibida: *International Logistics in the United Kingdom: Jas as a Success Model*. Ponente: Claudia Salinas.

♦ **Jas Forwarding International Transport**

Lecture: *International Logistics in the United Kingdom: Jas as a Success Model*. Speaker: Claudia Salinas.



De la foto:
Caption

Inicio de la visita a *Jas Forwarding International Transport Logistic* con los estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia que hicieron parte de la movilidad internacional *Business and Culture in the UK*.

Start of the visit to *Jas Forwarding International Transport Logistic* with students of the International Business program from Universidad Piloto de Colombia, participants of the international mission *Business and Culture in the UK*.

Fuente: fotografía tomada por Claudia Salinas en Londres, Inglaterra (28 de abril de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Source: Photograph taken by Claudia Salinas in London, England (April 28th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

♦ **South Bank University**

Seminario recibido: *Business and Human Rights, the UN Guiding Principles*. Ponente: profesora Sara Chandler.

♦ **South Bank University**

Seminar: *Business and Human Rights, the UN Guiding Principles*. Speaker: Professor Sara Chandler.

♦ **International Financial Reporting Standards (IFRS Standards)**

Conferencia recibida: *International Financial Reporting Standards*

♦ **International Financial Reporting Standards (IFRS Standards)**

Lecture: *International Financial Reporting Standards*.



De la foto:
Caption

Visita a *International Financial Reporting Standards (IFRS STANDARDS)* con la directora Gloria Snkacer y los estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia que hicieron parte de la movilidad internacional *Business and Culture in the UK* y la docente Judith Salinas.

Fuente: fotografía tomada por Lizeth Salinas en Londres, Inglaterra (29 de abril de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Visit to *International Financial Reporting Standards (IFRS STANDARDS)* with Director Gloria Snkacer, students of the International Business program from Universidad Piloto de Colombia, participants of the international mission *Business and Culture in the UK*, and Professor Judith Salinas.

Source: Photograph taken by Lizeth Salinas in London, England (April 29th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

♦ **Visita a King's College University**

♦ **Visit to King's College University**



De la foto:
Caption

Estudiante Lina María Velasco en la visita a King's College University.

Student Lina María Velasco during the visit to King's College University.

Fuente: fotografía tomada por Judith Salinas en Londres, Inglaterra (3 de mayo de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Source: Photograph taken by Judith Salinas in London, England (May 3rd, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

Como resultado de esta actividad académica, también se obtuvo otro producto que pasará a ser objeto de enriquecimiento de nuestra comunidad académica, con seis monografías dirigidas y guiadas por la docente acompañante, que surgen de la investigación directa en el campo del sector empresarial inglés, para lograr abstraer y referenciar la realidad de la lógica y procedimientos de los negocios internacionales en el Reino Unido.

This academic activity provided an additional product that will enrich our academic community: Six monographs directed and guided by the accompanying professor, arising from the direct research in the field of the English business sector, seeking to abstract and introduce the reality of the mindset and procedures of international businesses in the UK.

Temas de las monografías:

Monograph subjects:

1. **¿Cuál sería el impacto de la estandarización desde el planteamiento de las NIIF en las empresas colombianas, al analizar el papel de la responsabilidad social empresarial en la ejecución de éstas?** Por: Yesica Dayana Delgado Acero.
2. **Responsabilidad social empresarial y economía circular: una pequeña visión bilateral.** Por: Sonia Milena Puentes.

1. **What would be the Impact of Standardization from the IFRS approach in Colombian Companies when Analyzing the Role of Corporate Social Responsibility in their Execution?** By: Yesica Dayana Delgado Acero.
2. **Corporate Social Responsibility and Circular Economy: A Bilateral View.** By: Sonia Milena Puentes.

3. **Análisis del apoyo de la organización inglesa Colombian Carabana en el conflicto armado en Colombia, la gestión realizada a las reservas campesinas colombianas y cómo a partir de la creación de clúster se pueden generar ideas de negocios nacionales e internacionales.** Por: Wendy Lorena Quintero.
4. **El transporte interno de personas en Londres y en Bogotá: Una oportunidad para los negocios de turismo y cambio cultural en Bogotá.** Por: Angie Marcela Acevedo Cortés.
5. **Londres, el segundo mejor lobby estratégico para la inversión y los negocios.** Por: Gustavo Alfonso Cabrera.
6. **TAS: una oportunidad para futuras misiones académicas.** Por: Lina María Velasco Leal.

Finalmente, se realizaron nueve exámenes finales, evaluaciones de impacto y videos de la misión por cada uno de los estudiantes participantes. (Ver Anexo III—Evaluaciones de Impacto. Estos documentos reposan en el archivo de movilidad del programa).

En Anexo IV se encontrará el material académico suministrado por los conferencistas durante la misión a Londres y algunas cartas de los padres de familia de los estudiantes participantes.

3. **Analysis of the Support Provided by the English Organization Colombian Carabana in the Armed Conflict in Colombia, the Work of the Colombian Peasant Reserves, and How Cluster Creation Enables the Generation of National and International Business Ideas.** By: Wendy Lorena Quintero.
4. **Internal Transportation of People in London and Bogotá: An Opportunity for Tourism Business and Cultural Change in Bogotá.** By: Angie Marcela Acevedo Cortés.
5. **London, the Second Best Strategic Lobby for Investment and Business.** By: Gustavo Alfonso Cabrera.
6. **TAS: An opportunity for Future Academic Missions.** By: Lina María Velasco Leal.

Finally, final exams, impact assessments, and videos of the mission were made for the nine participating students. (See Annex III: Impact Assessments. These documents are kept in the mobility program file).

Annex IV contains the academic material provided by the lecturers during the mission to London and some letters from parents of participating students.

Testimonios de los estudiantes

Student Testimonials

Oscar Julián Rico Velandia

Vivir un sueño.

Es el impacto, entender la vida y lo que estudiamos más allá de las cuatro paredes de un salón, o de las 200 o 300 páginas de los autores de negocios.

¿Por qué estudiaste esta carrera? Esta es la pregunta inicial de la mayoría de los profesores en la primera clase y la respuesta casi siempre es: “porque quiero viajar”; esta misión nos dio a muchos dicha oportunidad.

Y no a Melgar o a un puerto colombiano, sin demeritar nuestras raíces, pero tuvimos la oportunidad de conocer Londres, ciudad fundada por latinos, protegida por sajones, mejorada por normandos y desarrollada por ingleses.

Ver el sector financiero, las empresas de logística, la congestión aérea es algo que empíricamente es comprensible, pero en la praxis es entender todo de la mejor manera. Subir a un tren o ir por las escaleras del *underground* y escuchar a la gente hablar francés, español, árabe, inglés y ruso. El choque de intercambio cultural que siempre enriquece de la mejor manera.

En lo académico me llevo las opciones y propuestas para la universidad en temas muy relevantes, desde UCL a South Bank University y King's College, pensar en ayudar a mejorar y dejar mejores oportunidades para los que van a venir o para los que estén allá.

“Mind the gap between the lazy and ignorance”.

Living a Dream.

The impact lies in understanding life and our profession beyond the four walls of a classroom, and beyond the 200 or 300 pages of business literature authors.

Why did you choose this field of study? This is the first question most professors make in the first session and the answer is almost always: “Because I want to travel;” the mission provided this opportunity to many of us.

Without meaning to belittle our roots, our trip was not to Melgar or a Colombian port. We had the chance to meet London, a city founded by the Latins, protected by the Saxons, enhanced by the Normans, and developed by the English.

Witnessing the financial sector, logistics companies, and air transportation traffic is something that is empirically recognizable, but in practice it means to understand everything in the best way. Boarding a train or going down the stairs of the *Underground* and listening to people speak French, Spanish, Arabic, English, and Russian. The clash of cultural exchange that enriches always in the best way.

In academic terms, I take with me options and proposals for the University in highly relevant topics, from UCL to South Bank University and King's College, and the intention to help improve and provide better opportunities for those who will come or for those who are there/stay in the country.

“Mind the gap between the lazy and ignorance.”



De de foto.
Caption

Oscar Julián Rico Velandia en *Emirates Stadium*.

Oscar Julián Rico Velandia, *Emirates Stadium*.

Fuente: archivo fotográfico de Oscar Julián Rico como participante de la VIII Misión de movilidad académica internacional del programa de Negocios Internacionales *Business and Culture in the UK* en *Emirates Stadium* (abril–mayo de 2016). Londres, Inglaterra.

Source: Photographic archive of Oscar Julián Rico Velandia, participant of the VII International Academic Mission of the International Business program, *Business and Culture in the UK*, *Emirates Stadium* (April–May, 2016). London, England.

Angie Marcela Acevedo

Esta experiencia académica *Business and Culture in UK* nos sirvió, primero, para abrir la mente, para poder pasar de los libros a la vida real, pasar de pensar y hablar en español a pensar y hablar en un idioma al cual tenemos temor, porque pensamos que podemos ser juzgados. Pero al enfrentarnos a nuestros miedos, demostramos que somos capaces de llegar más allá de lo propuesto.

Segundo, las conferencias, realmente y siendo sincera, al principio fueron tediosas, ya que era un cambio radical un poco complejo, porque eran en inglés, inglés británico. Sin embargo, si les prestábamos atención, entendíamos y podíamos relacionar los temas que tal vez en alguna clase de la universidad vimos, pero que no creíamos que fuera verdad hasta llegar a la realidad.

El hecho de poder tomar una conferencia con un experto o una experta, demostrarnos y contaros que, para llegar a ser lo que hoy en día es, tuvo que esforzarse aunque haya quedado sin apoyo en algunos momentos; eso es motivador.

The academic experience of *Business and Culture in UK* helped us, first, to open our minds and go from the books to real life, from thinking and speaking in Spanish to thinking and speaking in a language we fear [English], because we believe we will be judged when using it. But by facing our fears, we showed that we are able to reach beyond those limitations.

Second, and being really honest, lectures were at first tedious, as they were given in British English, and that entailed a complex challenge. Nevertheless, once we paid close attention, we were able to understand them and connect them with topics previously discussed in class, but that we did not think were real until we faced them in real life.

Being able to attend a lecture with an expert, where they showed us and told us about the efforts they had to make to become what they are today, sometimes without any support, was very motivating.

Otra cosa más de las conferencias: era posible debatir con personas que podían ser europeos, asiáticos o norteamericanos y sin importar su origen se aprendía de todos ellos; así como en las clases de inglés que pudimos compartir con personas de otros países como turcos, marroquíes y hasta italianos y de esta forma poder diferenciar acentos y saber el pensamiento que ellos tienen de nosotros al decir que somos colombianos.

Por el lado personal, fue una experiencia que puedo decir fue la más bonita, con la que gracias al apoyo de mi familia y, por encima de todos, a mi mamá, pude lograr llegar acá. Me voy de Londres sabiendo que:

1. El amor que tengo por el inglés lo puedo seguir desarrollando, pero en un país de habla inglesa.
2. Londres es una ciudad encantadora, cada rincón, cada esquina, cada calle tiene su historia y no se alcanza a recorrerla con tan poco tiempo, el *Big Ben* excelente sorpresa, el *London Eye*, la bella vista desde el *Sky Garden*, *Camden Town*, la ciudad de noche, en fin, un mundo muy diferente.
3. Ideas de negocio que nacen de un momento a otro, porque Londres tiene sus sorpresas, tiene oportunidades y facilidades desde que se quiera aprender y emprender.

En fin, Londres deja una gran huella en nuestras vidas, por lo menos en la mía y le agradezco a Dios por haberme permitido tener esta experiencia.

“Gracias profe por tu paciencia y dedicación”.

De de foto.
Caption

Angie Marcela Acevedo.

Fuente: archivo fotográfico de los estudiantes participantes de la VIII Misión de movilidad académica internacional del programa de Negocios Internacionales *Business and Culture in the UK* en el Palacio de Buckingham (abril de 2016). Londres, Inglaterra.

Fuente: archivo fotográfico de los estudiantes participantes de la VIII Misión de movilidad académica internacional del programa de Negocios Internacionales *Business and Culture in the UK* en el Palacio de Buckingham (abril de 2016). Londres, Inglaterra.

The lectures also allowed us to interact with Europeans, Asians, or Americans, learning from all of them, regardless of their origin; English classes gave us the chance to share with people from other countries, such as Turkey, Morocco, and Italy, identifying different accents and listening to what they think of us as Colombians.

Personally, I can say it was one of the most beautiful experiences of my life, thanks to the support of my family, especially my mom. I leave London knowing that:

1. I can continue cultivating the love I have for the English language, but in an English-speaking country.
2. London is a charming city; every place, every corner, every street has a story and so little time is not enough to explore it all, the Big Ben is a wonderful surprise, the London Eye, the beautiful view from the Sky Garden, Camden Town, the city at night, in short, a very different world.
3. Business ideas arise constantly, as London is full of surprises, opportunities, and resources as long as you want to learn and endeavor.

Finally, London leaves an amazing impression in our lives, at least in mine, and I thank God for allowing me to have this experience.

“Thank you, Prof, for your patience and dedication.”



Sonia Milena Puentes

Esta misión dejó en mí muchas enseñanzas profesionales y personales, entre ellas temas importantes para Colombia dentro de los cuales como futuros profesionales podríamos realizar e implementar para mejorar. Fue valioso ver y entender la visión que tenemos como colombianos en el exterior en todos los aspectos, ya que eso nos ayuda a mejorar, corregir o cambiar ciertos puntos importantes.

En cuanto a lo personal, fue muy gratificante conocer otra cultura, otras personas del mundo y todas sus costumbres. No es lo mismo investigar o leer acerca de un país que estar y vivir en él. Es una experiencia que queda para toda la vida y que seguramente nos ayudará y complementará nuestra carrera profesional.

This mission gave me many personal and professional lessons, including very important aspects that we must develop and implement to improve as future professionals in Colombia. It was valuable to see and understand the vision we have of all aspects as Colombians abroad, as this helps us improve, correct, or change certain important issues.

Personally, it was very gratifying to know a different culture, other people of the world, and all their customs. Researching or reading about a country is very different from being and living there. It is an experience for life that will surely help and complement our professional career.



De de foto.
Caption

Sonia Milena Puentes.

Fuente: archivo fotográfico de Sonia Milena Puentes como participante de la VIII Misión de movilidad académica internacional del programa de Negocios Internacionales *Business and Culture in the UK* junto al Río Támesis, en la cual se observa el Tower Bridge. (abril de 2016). Londres, Inglaterra.

Source: Photographic archive of Sonia Milena Puentes, participant of the VII International Academic Mission of the International Business program, *Business and Culture in the UK*, by the Thames River, with the Tower Bridge in the background. (April, 2016). London, England.

Lina María Velasco

Profesionalmente, logramos abrir nuestros horizontes y nuestra visión de lo que son los negocios internacionales, ya que es muy diferente cuando uno tiene la oportunidad de estar en otro lugar y comparar.

Adicional a esto, el enriquecimiento que nos brindaron las conferencias al poder ver que somos un mercado atractivo para los ingleses y cómo podríamos aprovechar las herramientas que nos pueden brindar para generar conocimientos y desarrollo en nuestro país.

También tuvimos la oportunidad de darle valor agregado a los negocios no solamente por ser este innovador en temas comerciales, sino porque aporta algo nuevo para la sociedad.

Además, aprendí mucho sobre la convivencia con otras personas, vivir en otro país y compartir con gente totalmente nueva.

Professionally, we widened our horizons and our vision of international business. Having the opportunity to be somewhere else and compare changes everything.

Moreover, lectures enriched our experience by showing us we are an attractive market for the English and teaching us how to use the tools provided by them to build knowledge and development in our country.

We had the chance to add value to business, not only because it can be innovative in trade issues, but also because it brings something new to society.

I also learned a lot about living with other people, living in another country, and sharing my life with people I had never met before.

Michelle Alejandra Tocasuche

Esta misión académica me permitió ampliar mis horizontes en niveles personales y profesionales, ya que pude conocer historias de colombianos exitosos, de grandes empresas como Jas, pequeñas ideas de negocio que se fortalecen con el pasar del tiempo. Además, los diversos temas y escenarios vistos en conferencias sirvieron no solamente para mejorar las habilidades en inglés, sino que me ayudaron a enfocar e implementar la teoría, temas de responsabilidad social, logística, finanzas específicamente el tema de las NIIF y de por qué el Reino Unido resalta como centro financiero, temas y análisis de política y economía que son de suma importancia para el mundo actual.

Además, quiero resaltar que esta misión a Londres me permitió establecer y enfocar mi tema de proyecto de grado, el cual puede ayudar a mejorar la situación actual de mi país y, si me es posible, de diversas regiones en el mundo.

Las oportunidades de negocio encontradas son de suma importancia para nosotros, que como nueva generación tenemos una enorme responsabilidad a nivel personal, para ayudar al país, para aportar a la sociedad en general, buscar el beneficio y mejorar la calidad de vida de las personas.

En el ámbito cultural, Londres causó una gran impresión especialmente con el Museo Imperial de la Guerra por toda la historia que contiene, éste me ayudó a entender la importancia y trascendencia de las guerras en el mundo, puesto que de alguna manera permitieron realizar descubrimientos tecnológicos y fortalecer a los países. Todo esto también me enseñó la importancia de un buen liderazgo, de pensar en el bien colectivo, de realizar las cosas de manera adecuada, pues de lo contrario puede llegar a ocurrir cosas nefastas para el mundo.

This academic mission allowed me to broaden my personal and professional horizons, as I learned stories of Colombians that have been successful in large companies, such as Jas, and small business ideas that become stronger over time. In addition, the various issues and scenarios taught in lectures were useful to improve my English skills and helped me to focus and apply theory, social responsibility, logistics, finance, particularly the IFRS, and to understand why the United Kingdom stands as a financial center, as well as political and economic issues that are paramount in today's world.

Furthermore, I would like to stress that this mission allowed me to define and outline my graduation project topic, which can potentially help improve the current situation of my country, and if possible, of many other places in the world.

The business opportunities we found are extremely important for us, a new generation that has a huge personal responsibility to help our country, contribute to society, seek the benefit of all, and improve people's quality of life.

Culturally, London made a great impression, especially the Imperial War Museum, which displays many history milestones. It helped me understand the importance and significance of the wars in the world, as in a way they drove technological breakthroughs and strengthened countries. This also taught me the importance of good leadership, considering the collective good and doing things properly, as otherwise disastrous things may happen to the world.



De la foto:
Caption

Lina María Velasco en *Sky Garden*

Lina María Velasco, *Sky Garden*.

Fuente: archivo fotográfico de los estudiantes participantes de la VIII Misión de movilidad académica internacional del programa de Negocios Internacionales *Business and Culture in the UK* en *Sky Garden* (abril de 2016). Londres, Inglaterra.

Source: Photographic archive of participating students of the VII International Academic Mission *Business and Culture in the UK*, *Sky Garden* (April, 2016). London, England.

La arquitectura es un tema a destacar en Londres: mantener un estilo antiguo a pesar de tener estructuras industrializadas, es de alta importancia y me enseña que es posible mantener un equilibrio. El hecho de que sea un centro financiero internacional es de resaltar y muestra la importancia de la ubicación geográfica de un país y de que saber aprovecharla es determinante para tener un desarrollo.

En términos de la logística y ejecución de la misión, me parece que se realizó de manera excelente, con profesionalismo y pensando en beneficios a los estudiantes. La calidad humana de las personas que pude encontrar en esta misión deja una marca positiva en mi vida y espero que otros estudiantes, puedan disfrutar y vivir esta grata experiencia.

Architecture stands out in London: keeping an old style despite having industrial structures is very important and taught me that it is possible to maintain a balance. London is also a prominent financial center, showing the importance of geographical location and how making good use of this advantage is crucial for development.

The logistics and execution of the mission were flawless, professional, and focused on the benefits it could bring to students. I will always remember the human quality of the people I interacted with during this mission and I hope other students have the chance to enjoy and live this great experience.



De de foto
Caption

Michelle Alejandra Tocasuche.

Fuente: archivo fotográfico de los estudiantes participantes de la VIII Misión de movilidad académica internacional del programa de Negocios Internacionales *Business and Culture in the UK* en Londres, Inglaterra (abril de 2016).

Source: Photographic archive of participating students of the VII International Academic Mission *Business and Culture in the UK*, London, England (April, 2016).

Wendy Lorena Quintero Ferreira

Primero que todo, quiero agradecer a Dios, a mis padres, a mis compañeros y a todo el equipo del programa de Negocios Internacionales y de TAS, porque me ayudaron a cumplir un sueño más en mi vida. Me llevo los mejores recuerdos de esta misión académica, pude entender que para hacer negocios sólo se necesita abrir los ojos al mundo y ver que hay más cosas fuera de Colombia. Además, entendí cómo se manejan los negocios en Inglaterra y por qué este país es tan fuerte económicamente, vi cómo en un metro puedes estar sentado y tener a tu alrededor personas de todas partes del mundo. A mis compañeros que piensan en hacer intercambios o misiones académicas les digo:

No lo piensen tanto y háganlo, tenemos que salir de Colombia para enriquecernos de conocimiento y sabiduría y poder volver a cambiar este hermoso país en el que vivimos, gracias.

First, I want to thank God, my parents, my classmates, and the entire team of the International Business program and TAS, because they helped me to fulfill a dream. I take the best memories from this academic mission; it helped me understand that to do business you only need to open your eyes and see the world, and that there is a lot to learn and experience outside Colombia. I also understood how business are handled in England, and why this country is so strong economically. I got to sit on the train and be with people from all over the world. Finally, I have a message for all classmates thinking of attending exchanges or academic missions:

Do not hesitate and do it! It is important to travel out of Colombia and enrich our knowledge and wisdom, so we can change this beautiful country we live in. Thank you.



De de foto
Caption

Wendy Lorena Quintero Ferreira en el Imperial War Museum.

Wendy Lorena Quintero Ferreira, Imperial War Museum.

Fuente: archivo fotográfico de los estudiantes participantes de la VIII Misión de movilidad académica internacional del programa de Negocios Internacionales *Business and Culture in the UK* en Imperial War Museum (abril de 2016). Londres, Inglaterra.

Source: Photographic archive of participating students of the VII International Academic Mission *Business and Culture in the UK*, Imperial War Museum (April, 2016). London, England.

Gustavo Alfonso Cabrera

Creo que fue una experiencia muy enriquecedora, llena de conocimientos nuevos, en la que ciertos paradigmas nos hicieron reflexionar y analizar con la mayor visión posible de un escenario. Por ejemplo, comparando a Londres con Bogotá, los resultados fueron a favor de la primera ciudad, ya que sobrepasa en un 80% las expectativas de una ciudad para vivir y trabajar. Adicional, sus políticas ayudan a que sus habitantes tengan un mejor porvenir y se resalta que en Bogotá se debe mejorar mucho, empezando por la parte académica y siguiendo por la responsabilidad social.

Quiero enfocarme en la forma que pudimos ver esta excelente experiencia, al conocer en persona cómo las empresas manejan una economía tan grande. Es muy enriquecedor conocer cómo las mejores universidades de Londres y del mundo forman a sus estudiantes, fue increíble tener contacto con estos alumnos y compartir conocimientos. Fue vital analizar que, como estudiante, debo ser más competitivo y menos conformista. Hay personas que estudian para devorarse el mundo y esto es motivo de seguir peleando por nuestros sueños.

Tener que defenderse en una cultura en la que es difícil ubicarse por su gran expansión territorial fue increíble, hablar en otro idioma y tratar de entender otras personas que no hablan tu idioma es importante, pero a la vez debes hacer que la otra persona entienda y debes entender también. Quiero manifestar que ir a comer y pedir lo que quieres con otra persona y en otro idioma fue enriquecedor por lo que se aprende; es mejor vivir y aprender con la experiencia propia que tener el conocimiento y no poder vivirlo.

I think it was a very enriching experience, full of new knowledge, where certain paradigms made us reflect and analyze with the widest possible view of the scenario. For instance, when comparing London with Bogotá, it exceeds by 80% the expectations of a city to live and work. Moreover, its policies ensure a better future to its inhabitants, while Bogotá needs to improve a lot, both in education and social responsibility.

I want to stress how this was a great experience, as it allowed us to personally see how businesses handle a large economy. It is very rewarding to see how the best universities in London and the world train their students; it was amazing to have contact with these students and share knowledge with them. It was vital to realize that, as a student, I must be more competitive and less conformist. There are people who study to conquer the world and this is a reason to keep fighting for our dreams.

Having to interact in a culture you have a hard time grasping due to its great territorial expansion was amazing, speaking a different language and trying to understand people who do not speak your language is important, and you must find a way for you to understand, as well as for others to understand you too. Going to eat and ordering your food to a stranger in another language teaches you a lot and is very enriching; it is better to live and learn through experience than to have knowledge without materializing it.



Die de Foto;
Caption

Gustavo Alfonso Cabrera en *Stamford Bridge*.

Gustavo Alfonso Cabrera, Stamford Bridge.

Fuente: archivo fotográfico de los estudiantes participantes de la VIII Misión de movilidad académica internacional del programa de Negocios Internacionales *Business and Culture in the UK* en el Chelsea (abril de 2016). Londres, Inglaterra.

Source: Photographic archive of participating students of the VII International Academic Mission *Business and Culture in the UK*, Chelsea (April, 2016). London, England.

Edwin Fabián Olarte

El impacto académico que me dejó esta misión a Londres es muy alto, puesto que desde el primer día que llegamos allá, empezamos a tener contacto con temas relacionados con nuestra carrera que nos permitieron empezar a ver con otros ojos el verdadero mundo de los negocios internacionales, al igual que cómo funcionan y se manejan los negocios en una capital financiera y económica.

Las actividades que día a día realizamos y las conferencias a las que asistimos nos permitieron entender y analizar las realidades que actualmente confronta el mundo y conocer cómo lo ven y cómo lo analizan, en este caso, desde Londres.

Considero que las experiencias vividas, junto a mis compañeros, nos aportan en gran medida a nuestra vida académica y en un futuro no muy lejano a nuestra vida profesional.

En cuanto a lo personal, vivir quince días en Londres, conocer personas que nos brindaron su mano y que estaban dispuestos a colaborar siempre, me hicieron valorar las cosas, cosas buenas que tengo en Colombia y también a saber aprovechar esas oportunidades que me brinda la vida.

The academic impact of this mission to London is huge. From the day we arrived, we started to have contact with matters related to our career, which allowed us to see with new eyes the real world of international business and understand how businesses work and are handled in a financial and economic capital city.

The activities we carried out and the lectures we attended helped us to understand and analyze the realities the world faces today and to experience how they are seen and analyzed from London.

I believe that the experiences lived with my classmates greatly contribute to our academic life and will enrich our professional life in a not too distant future.

Personally, living for fifteen days in London and meeting people that supported us and were always willing to help us, made me appreciate everything, the good things I have in Colombia and all the opportunities life has brought me.



Die de Foto;
Caption

Edwin Fabián Olarte en el *Imperial War Museum*.

Edwin Fabián Olarte, Imperial War Museum.

Fuente: archivo fotográfico de los estudiantes participantes de la VIII Misión de movilidad académica internacional del programa de Negocios Internacionales *Business and Culture in the UK* en *Imperial War Museum* (abril de 2016). Londres, Inglaterra.

Source: Photographic archive of participating students of the VII International Academic Mission *Business and Culture in the UK*, Imperial War Museum (April, 2016). London, England.

Me llevo sólo buenos recuerdos de Londres; convivir dos semanas con compañeros de la universidad, conocerlos y aprender a entenderlos me hace crecer como persona. Lo único que espero es sacarle el máximo provecho a toda la experiencia adquirida en mi vida profesional.

I have only good memories of London; sharing this experience with my classmates, getting to know them better and learning to understand them made me grow as a person. I hope to make the most of everything I learned in my professional life.

Dayana Delgado Acero

Considero que la misión académica a Londres me dejó mucho aprendizaje. En cuanto a las conferencias, todos los días tuvimos una o dos en las que los temas siempre eran aplicados a nuestra carrera y algunas a nuestras vidas. No sólo se enfocaron en un aspecto en general, sino en lo cultural, lo financiero, lo económico y lo social, entre otros. Me interesó mucho la conferencia de las NIIF, pues considero que es un tema importante y primordial en nuestro aprendizaje y relevante para las empresas colombianas. De igual manera, se dictó una conferencia en la que nos explicaban el por qué a China no le era tan importante ser partícipe de la ASEAN.

Las visitas culturales, como a museos y sitios turísticos, me dejan una gran enseñanza, porque sé que un país puede mejorar muchos aspectos como la infraestructura.

En cuanto a la logística que se manejó durante la misión fue exitosa, se llevó a cabo de forma correcta y en el momento justo.

Considero que esta misión académica me deja grandes conocimientos para mi vida profesional y personal. Todo momento y todos los días fueron un aprendizaje y gracias a esto he mejorado. Por ejemplo, un punto a recalcar fue que gracias al curso de inglés, aunque corto, me desenvolví en muchos aspectos, sin pena hablé en inglés y la profesora y los compañeros atentamente corregían mis errores. Entendí que se pueden aprender muchas cosas aunque parezcan difíciles, porque nada es imposible.

Agradezco a TAS por su colaboración, atención, excelente manejo logístico y por abrirme las puertas de la mejor manera.

The academic mission to London taught me a lot. We attended one or two lectures every day and learned about matters that are relevant to our career and our personal life. This included cultural, financial, economic, and social aspects, among others. The lecture about the IFRS was particularly interesting, as it is a fundamental matter to our learning and pertinent for Colombian companies. Similarly, we attended a lecture where they explained us why being part of ASEAN was not very important to China.

Cultural visits, such as museums and tourist sites, left me great lessons and showed me that a country can improve many aspects, including infrastructure.

The logistics of the mission were successful, carried out correctly, and provided at the right time.

This academic mission gave me great knowledge for my personal and professional life. Every moment and every day was a learning experience that helped me improve. For instance, although the English course was short, I was able to make the most of it. I spoke in English without fear, and my professor and classmates corrected my mistakes very kindly. I understood that you can learn many things even if they seem difficult, because nothing is impossible.

I thank TAS for their cooperation, help, great logistics work, and for supporting me in this experience in the best way possible.



De la foto:
Caption

Estudiantes participantes de la VII Movilidad académica internacional *Business and Culture in the UK* en Tower Bridge.

Fuente: archivo fotográfico de los estudiantes participantes de la VIII Misión de Movilidad académica internacional del programa de Negocios Internacionales *Business and Culture in the UK* en Tower Bridge (abril de 2016). Londres, Inglaterra.

Participating students of the VII International Academic Mission *Business and Culture in the UK*, Tower Bridge.

Source: Photographic archive of participating students of the VII International Academic Mission *Business and Culture in the UK*, Tower Bridge (April, 2016). London, England.

Conclusiones

Conclusions

Se logró fomentar la movilidad internacional del programa y ofrecer beneficios académicos inmediatos con la misión académica internacional de Londres, Inglaterra. Además, se concluye que los participantes, al finalizar el curso, obtuvieron una visión más amplia de la forma de pensar del inglés, de la forma en que realizan los negocios, de sus sistemas de información empresarial, de su ética y legalidad, de las oportunidades que brinda Londres para las empresas y emprendedores colombianos y, también, cinco certificaciones académicas de las instituciones en las que participaron.

The international academic mission to London, England, promoted the international mobility of the program and brought other immediate academic benefits. In addition, at the end of the mission, participating students had a broader view of the English language, the way businesses are made in London, their business information systems, their ethics and legal systems, and the opportunities it provides for Colombian companies and entrepreneurs. Students also obtained five academic certificates issued by the institutions they visited.



De la foto:
Caption

En el acto de clausura y entrega de certificaciones académicas por haber cumplido a satisfacción los objetivos de la VIII Misión de movilidad académica internacional *Business and Culture in the UK* en la torre de Canary Wharf.

Fuente: Foto tomada por Lizet Salinas en Londres, Inglaterra (mayo de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Closing ceremony and delivery of academic certificates for successfully completing the international academic mission objectives: *Business and Culture in the UK*, Canary Wharf tower.

Source: Photograph taken by Lizet Salinas in London, England (May, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

IX misión académica internacional “Cultura y negocios en México”, del programa de Negocios Internacionales: una oportunidad de nuevo conocimiento e internacionalización de la educación superior 2016

IX International Academic Mission “Culture and Business in Mexico”, of the International Business Program: An Opportunity for New Knowledge and Internationalization of Higher Education 2016

*Fernando Jordan Florez, PhD
y Judith Salinas González¹*

México, un país con algo más de 120 millones de habitantes y un acelerado proceso de industrialización y crecimiento económico, se posiciona hoy como un eje central para el desarrollo de los negocios internacionales en Latinoamérica. En este contexto, el PNI de la UPC llevó a cabo su novena misión académica internacional durante los días comprendidos entre el 29 de mayo y 10 de junio de 2016 con la participación 28 estudiantes, dos docentes y su decano Fernando Jordan Florez, PhD.

El grupo que participó de la misión tuvo la oportunidad de presenciar el desarrollo tecnológico e industrial que hoy enfrenta la Ciudad de México, Toluca y Puebla en escenarios empresariales como Coca-Cola Femsa, la fábrica de billetes de México, la Talavera, TELEVISA, la aduana aeroportuaria de Toluca, ProColombia en México y las cinco mejores instituciones de educación

México, a country with more than 120 million inhabitants and an accelerated process of industrialization and economic growth, is today a central hub for international business in Latin America. In this context, the UPC's PNI held its ninth international academic mission from May 29th to June 10th of 2016, with the participation of 28 students, two professors, and the Dean Fernando Jordan Florez.

The group that participated in the mission had the chance to witness the current technological and industrial development of Ciudad de México, Toluca, and Puebla in business settings such as Coca-Cola Femsa, Mexico's currency factory, Talavera, TELEVISA, the Toluca airport customs, ProColombia in Mexico, and the top five higher education institutions in Mexico: Universidad Nacional Autónoma de

1. Programa de Negocios Internacionales, Universidad Piloto de Colombia. Junio de 2016.

1. International Business Program, Universidad Piloto de Colombia. June of 2016.

superior de México. Estas últimas son: Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Tecnológico de Monterrey, Universidad Iberoamericana, Universidad de las Américas – sede Puebla y postgrados en ciudad de México– y el Instituto Politécnico Nacional IPN, con los que tenemos convenio interinstitucional y recibimos certificaciones académicas por los cursos y conferencias allí recibidas.

A su llegada, el grupo de estudiantes próximos a graduarse traen nuevas propuestas de negocios para el país y algunos presentan su monografía como opción de grado con prácticas en responsabilidad social empresarial: *Oportunidades y debilidades del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) y México; Perspectivas de la industria automotriz mexicana frente al TLCAN: de la integración nacional, de la integración regional y la globalización; y Colombia y México, una oportunidad de intercambio estudiantil en el marco de la Alianza del Pacífico*; entre otros.

Además de los reconocimientos académicos a Fernando Jordan Florez por las conferencias dictadas en la UNAM y en el Tecnológico de Monterrey sobre transformaciones y retos del siglo XXI, también se deben reconocer las conferencias que él dictó en la UNAM y en el Tecnológico de Monterrey por las cuales le fueron otorgados varios reconocimientos que impactaron de manera positiva el posicionamiento y reconocimiento de la UPC en instituciones internacionales.

La empatía y sensibilidad filosófica que caracterizan al programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia se traducen en un escenario de acople entre la teoría y la práctica. Su comunidad académica ha reconocido esto como un espacio de aprender a aprender, a criticar, a reflexionar y a convivir con el otro.

Las misiones académicas tienen por objeto vincular a profesores y estudiantes del programa con escenarios de la nueva modalidad del mercado en general, el comercio internacional y la relación entre lo local y lo global. La complejidad de estos escenarios, cada vez más interconectados debido a la globalización y los medios de comunicación, exige un aprendizaje directo a través de aproximaciones teórico-prácticas con otras instituciones académicas, empresas y culturas de diferentes países con los cuales está abierta la oportunidad de realizar negocios.

México (UNAM), Tecnológico de Monterrey, Universidad Iberoamericana, Universidad de las Américas – seat in Puebla and graduate facilities in Ciudad de México – and Instituto Politécnico Nacional IPN, with whom we have interinstitutional agreements, granting academic certifications for the lectures and courses taken there.

After this experience, the group of soon-to-graduate students brought new business proposals for the country. Moreover, some presented a monograph and were given approval to certify it as degree requirement with internships in corporate social responsibility, namely: *Opportunities and weaknesses of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) between North America and Mexico; Prospects for the Mexican automotive industry and NAFTA: national integration, regional integration and globalization; and Colombia and Mexico, an opportunity for student exchange within the framework of the Pacific Alliance*, among others.

In addition to the academic recognition received thanks to the lectures given at UNAM and Tecnológico de Monterrey on changes and challenges of the twenty-first century, Fernando Jordan Florez was granted various recognitions that positively impacted the reputation and standing of the UPC in international institutions.

The empathy and philosophical sensibility that characterize the International Business program of Universidad Piloto de Colombia foster the connection between theory and practice. UPC's academic community has recognized this as an opportunity of learning to learn, examining, reflecting, and coexisting with others.

Academic missions aim to take professors and students of the program to scenarios where they can experience the new market model, international trade, and the relationship between the local and the global. The complexity of these scenarios, increasingly interconnected thanks to globalization and the media, requires direct learning through theoretical and practical approaches with other academic institutions, companies, and cultures of different countries willing to make business.

En consecuencia, el contenido académico de cada misión, está centrado en una caracterización de los componentes del conocimiento de los negocios internacionales. En este contexto, la octava misión académica internacional se desarrolló en dos fases:

Fase previa

Phase I

Levada a cabo los días 12, 13, 19 y 20 de mayo de 2016 en el horario de 6:00 p. m. a 10:00 p. m. , y los días sábados 14 y 21 de mayo en horario de 8:00 a. m. a 12:00 p. m. en las instalaciones de la Universidad Piloto de Colombia, Sede Bogotá D.C. Las sesiones del día sábado se desarrollaron a través de un acompañamiento directo de metodología y asesoramiento para la construcción de las monografías de los estudiantes como opción de grado.

Además, se trataron temas como oportunidades de negocios entre Colombia y México; alianza Pacífico: casos Colombia y México; curso Bloomberg, dictado por el programa de Ingeniera Financiera a quienes agradecemos especialmente su participación y liderazgo en este proceso.

Fase II

Phase II

La misión teórico-práctica, Negocios y Cultura en México 2016 se desarrolló bajo la modalidad presencial, a través del modelo de aprendizaje autónomo, en el que juega un gran papel la autogestión del conocimiento como proceso educativo que estimula al estudiante para que sea el autor de su propio desarrollo y en especial que construya por sí mismo el conocimiento. El aprendizaje lo realizará el estudiante al utilizar, entre otras, las siguientes estrategias pedagógicas en las reuniones presenciales y en la realización de su trabajo independiente:

- ◊ Indagación crítica, consulta y clasificación de información pertinente a la resolución de problemas, desarrollo de ejercicios teórico-prácticos, conceptualizaciones y construcciones de sentido como parte de la estructuración fundamentada del pensamiento.

Consequently, the academic content of each mission focuses on a characterization of the components of international business knowledge. In this context, the eighth international academic mission was conducted in two phases:

Held on May 12th, 13th, 19th, and 20th from 6:00 PM to 10:00 PM, and on May 14th and 21st from 8:00 AM to 12:00 PM at the premises of Universidad Piloto de Colombia, in Bogotá. Sessions held on Saturday were developed through direct methodology support and advice for the preparation of the monographs as graduation requirement.

There were also discussions on topics such as business opportunities between Colombia and Mexico; Pacific Alliance: the cases of Colombia and Mexico; and Bloomberg course, given by the Financial Engineering program, whom we particularly thank for their participation and leadership in this process.

The theoretical and practical mission *Business and Culture in Mexico 2016* was attended personally by students and conducted through the autonomous learning model, where knowledge self-management plays a fundamental role, as an educational process that encourages students to be the makers of their own development and to build knowledge on their own. The learning process was led by the students, who used the following pedagogical strategies during meetings and in conducting independent work:

- ◊ Critical inquiry, research and classification of information related to problem solving processes, theoretical and practical exercises, conceptualizations and creation of meaning as part of the analytical structuring of thought.

- ◊ Estudio de casos.
- ◊ Socialización y profundización de conocimientos en espacios de sustentación.

El grupo de estudiantes estaba conformado por semestres de la siguiente forma:

- ◊ Noveno semestre: 22
- ◊ Séptimo semestre: 4
- ◊ Sexto semestre: 1
- ◊ Tercer semestre: 1

Esto permitió un acompañamiento, capacitación y compañerismo entre los estudiantes próximos a obtener su título de grado y los que arrancan su proceso de formación profesional.

Además, se contó con la participación y dirección logística de la misión dada por Jaime Florez, PhD en finanzas de *Tulane University*, EE.UU.; MBA en organizaciones, *Tulane University*, EE.UU.; y MBA en empresas fronterizas o maquilas en UACH, México. Le manifestamos nuestra gratitud y compromiso para continuar con las misiones en este país.

- ◊ Case studies.
- ◊ Socialization and deepening of knowledge in academic defense settings.

The group consisted of students from various semesters, as follows:

- ◊ Ninth semester: 22 students.
- ◊ Seventh semester: 4 students.
- ◊ Sixth semester: 1 student.
- ◊ Third semester; 1 student.

This encouraged soon-to-graduate students and those starting their professional training process to help and support each other.

Furthermore, the mission had the participation and logistics support by Jaime Florez, Ph.D. in Finance from Tulane University, USA; MBA in Organizations from Tulane University, USA; and MBA in Border Companies or *Maquilas* from UACH, Mexico. We express our gratitude and commitment to continue attending missions in this country to him.

Visitas realizadas:

Visits:



Coca-Cola Femsa

De la foto:
Caption

En la fotografía aparece el grupo de estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia participantes de la IX Misión académica internacional a México 2016, acompañados por Fernando Jordan Florez, PhD, y los docentes Judith Salinas González y Javier Leonardo Nieto.

Group of International Business students from Universidad Piloto de Colombia, participants of the IX International Academic Mission to Mexico 2016, with Fernando Jordan Florez, PhD, and professors Judith Salinas González and Javier Leonardo Nieto.

Fuente: fotografía tomada por Javier Leonardo Nieto en Ciudad de México, México (30 de mayo de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Source: Photograph taken by Leonardo Javier Nieto in Ciudad de México, Mexico (May 30th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

De la foto:
Caption

En la fotografía aparece el Director de ProColombia en México, Juan Esteban Sánchez, después de dictar su conferencia sobre la estructura y avances estratégicos para los negocios en México, junto con el grupo de estudiantes del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia participantes de la IX Misión académica internacional a México 2016, acompañados por el Fernando Jordan Florez y los docentes Judith Salinas González y Javier Leonardo Nieto.

Head of ProColombia in Mexico, Juan Esteban Sánchez, after giving his lecture on the structure and strategic advances for business in Mexico, with a group of International Business students from Universidad Piloto de Colombia, participants of the IX International Academic Mission to Mexico 2016, with Fernando Jordan Florez and professors Judith Salinas González and Javier Leonardo Nieto.

Fuente: fotografía tomada por Claudia Salinas en Ciudad de México, México (2 de junio de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Source: Photograph taken by Claudia Salinas in Ciudad de México, Mexico (June 2nd, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.



Procolombia en México ProColombia in Mexico



Tecnológico de Monterrey

De la foto:
Caption

En el centro la docente Judith Salinas González, Coordinadora de Movilidad del programa de Negocios Internacionales, junto con el grupo de estudiantes del programa de Negocios de la Universidad Piloto de Colombia participantes de la IX Misión académica internacional a México 2016.

In the center: Professor Judith Salinas González, International Business Mobility Coordinator, with a group of students of the International Business program from Universidad Piloto de Colombia, participants of the IX International Academic Mission to Mexico 2016.

Fuente: fotografía tomada por Javier Leonardo Nieto en Ciudad de México, México (09 de junio de 2016). Tomada del archivo fotográfico del programa de Negocios Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia.

Source: Photograph taken by Leonardo Javier Nieto in Ciudad de México, Mexico (June 9th, 2016). Taken from the photographic archive of the International Business program of Universidad Piloto de Colombia.

Resultados de la internacionalización del programa de Ingeniería Civil en 2016

Results of the Civil Engineering Program's Internationalization Work for 2016

Susana Chinchilla Coral¹

Convenios Agreements

En el periodo 2016–1, el programa de Ingeniería Civil adelanta convenios de cooperación, docencia e investigación con la empresa STRUCTURALIA, líder en la capacitación a profesionales en el sector de las infraestructuras, energía, industria y arquitectura. De la misma manera, adelanta convenio con la empresa *Go Study and Travel* quienes son líderes en cooperación internacional a través de sus diferentes canales y convenios.

In the period of 2016-1, the Civil Engineering program made various cooperation, teaching, and research agreements with the company STRUCTURALIA, a leader in training professionals in the fields of infrastructure, energy, industry, and architecture. Likewise, an agreement was made with the company *Go Study and Travel*, leaders in international cooperation through its various channels and conventions.

Módulos y talleres Seminars and Workshops

En esta ocasión, el programa de Ingeniería Civil participó con sus estudiantes en el XXIV Taller Internacional Interdisciplinario “Argentina: territorio y deporte”, el cual se llevará a cabo en dos fases. La primera de ellas del 13 al 18 de junio en Bogotá y la segunda en Buenos Aires, Argentina del 19 al 29 de junio de 2016. Los estudiantes que participan bajo la modalidad de proyecto de grado son: Iván Augusto Barreto Esquivel, Jair Andrés Bernal Moreno, Lida Giselle Castillo Sopo y David Rivera Bayona.

This time, the students of the Civil Engineering program participated in the XXIV International Interdisciplinary Workshop “Argentina: Territory and Sport,” which was conducted in two phases. The first stage took place in Bogotá, from June 13th to 18th; the second stage took place in Buenos Aires, Argentina, from June 19th to 29th. Students that participated in this event who therein fulfilled the requirements of their graduation project were: Iván Augusto Barreto Esquivel, Jair Andrés Bernal Moreno, Lida Giselle Castillo Sopo, and David Rivera Bayona.

1. Internacionalización. Programa de Ingeniería Civil, Universidad Piloto de Colombia. Bogotá, Colombia. Contacto: susana-chinchilla@unipiloto.edu.co

1. Internationalization, Civil Engineering Program, Universidad Piloto de Colombia. Bogotá, Colombia. Contact: susana-chinchilla@unipiloto.edu.co

Movilidad de estudiantes internacionales International Student Mobility

Para el primer semestre del 2016 contamos con la movilidad de un estudiante de la universidad de Guadalajara, México, Víctor Manuel Martín Reynoso quien nos acompañó mediante la modalidad de intercambio durante el periodo académico 2016–1.

During the first half of 2016, we had the academic attendance of an incoming exchange student from Universidad de Guadalajara, Victor Manuel Martín Reynoso.

Conferencistas internacionales International Speakers

El programa de Ingeniería Civil contó con la presencia del Ingeniero David Albert Lange Ph.D., quien nos acompañó con una conferencia denominada *Ingeniería contemporánea orientada a tecnología aeroportuaria*. El día 4 de mayo, se revisaron los microcurrículos de Resistencia de Materiales y Patología de las Estructuras para generar sus aportes en aras a la internacionalización de los mismos. Durante su estancia se trabajaron temas relacionados con investigaciones y con la maestría en Gestión de la Infraestructura.

The Civil Engineering program had the visit of Ph.D. Engineer David Albert Lange, who gave the lecture *Contemporary Civil Engineering Oriented Towards Airport Technology*. On May 4th, he reviewed the Strength of Materials and Pathology of Structures micro-curricula and provided comments aimed at promoting their internationalization. In addition, he worked with the university on issues related to research and the MA program in Infrastructure Management.

De la foto.
Caption

Imagen gráfica desarrollada para el evento.

Image created for the event.

Fuente: archivo fotográfico del programa de Ingeniería Civil de la Universidad Piloto de Colombia (4 de mayo de 2016).

Source: Taken from the photographic archive of the Civil Engineering program, Universidad Piloto de Colombia (May 4th, 2016).



El pasado 13 de mayo se llevó a cabo en el edificio APR la conferencia denominada: *El manejo de acero en obra*, ofrecida por la empresa Gerdau. Esto fortalece la relación con el sector empresarial y enriquece la formación de nuestros estudiantes del programa.

The company Gerdau gave the lecture “Managing Steel in Construction Works” on May 13th at the APR building, thus strengthening our ties with the business industry and enriching the education of our students.

Movilidad internacional de los docentes UPC

International Mobility of UPC Professors

El ingeniero Alex Mauricio González Méndez estuvo en la misión académica que se desarrolló del 15 de junio al 15 de julio, periodo durante el cual visitó las siguientes universidades: Universidad de Colonia, Alemania y Universidad de Salerno, Italia.

Las actividades realizadas en la Universidad de Colonia, específicamente en el Instituto de Tecnología y Manejo de Recursos en el Trópico y en el Subtrópico, TH Köln ITT, fueron agrupadas en dos intenciones principales. La primera, consistió en llevar a cabo una reunión con el profesor Dr. Lars Ribbe, Director ITT, con el fin de explorar un convenio entre el centro y el programa de Ingeniería Civil, en temáticas relacionadas con las investigaciones del centro. La segunda, una reunión con varios investigadores, especialmente con los estudiantes doctorales, con el fin de explorar posibles estancias de investigación, cursos o conferencias, tanto virtuales como presenciales en Colombia.

De manera complementaria, también se realizaron unas sesiones de trabajo con el profesor Isidoro Fasolino, del Departamento de Ingeniería Civil de la Universidad de Salerno, Italia, con el fin de explorar la posibilidad de desarrollar trabajos de investigación conjunta, especialmente el trabajo que se podrá realizar con el Grupo de Técnica y Planificación Urbanística (GTPU).

Engineer Alex Mauricio González Méndez participated in the academic mission that took place from June 15th to July 15th, during which he visited several universities, including Universität zu Köln, in Germany, and Università degli Studi di Salerno, in Italy.

The activities carried out at Universität zu Köln, specifically at the Institute for Technology and Resources Management in the Tropics and Subtropics, TH Köln ITT, had two main purposes. First, a meeting with Professor Lars Ribbe, Head of the ITT, to reach an agreement between the center and the Civil Engineering program on matters related to the research center. Second, a meeting with several researchers, especially doctoral students, to explore possible research fellowships, courses, and lectures, both virtually and in Colombia.

Complementarily, working sessions were also held with Professor Isidoro Fasolino, from the Department of Civil Engineering at Università degli Studi di Salerno, to discuss the possibility of developing joint research work, particularly with the Group of Urban Planning and Techniques (GTPU).

Visibilidad nacional de los docentes UPC

National Visibility of UPC Professors

A adicionalmente, los docentes del programa han participado en actividades como:

- ♦ Foro sobre Políticas Públicas, Planeación y Territorio en el auditorio 2-209 del Edificio Fernando Barón de la Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, realizado el 28 de abril de 2016, donde participaron los docentes Ronal Orlando Serrano y Jimena Espeleta.

Professors of the program have also participated in other activities, including:

- ♦ Professors Ronal Orlando Serrano and Jimena Espeleta attended the Forum on Public Policy, Planning, and Territory at the auditorium 02-209 of Edificio Fernando Barón of Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, held on April 28th of 2016.

- ♦ La Universidad Piloto de Colombia recibió el 8 de abril la visita de Kate Toone, encargada de la Oficina de Relaciones Internacionales para América Latina y Elizabeth Joy Smith, Directora del programa de Ingeniería Civil de la Universidad del Sur de Australia, para continuar con el acercamiento que busca un convenio de cooperación bilateral. En el marco de esta visita fue ofrecida la conferencia *Team Work in First Year Engineering* a estudiantes, docentes y directivos del programa Ingeniería Civil e Ingeniería Mecatrónica, dictada por Elizabeth Joy Smith, en la que habló de la importancia del trabajo en equipo, la proyección de la disciplina a nivel internacional, así como de las oportunidades que ofrece Australia para sus profesionales. Finalmente, se grabó un programa *Visión Internacional*, para la Radio Unipiloto Online, en el que se trataron los aspectos académicos y culturales que hacen de Australia uno de los destinos más populares entre estudiantes de todo el mundo. Fuente: boletín Ingeniería Civil Construye, abril de 2016.
- ♦ En representación del programa de Ingeniería Civil, las ingenieras Yelinca Saldeño Madero y Susana Chinchilla participaron el pasado 31 de mayo en el Foro Renovación Urbana organizado por la Sociedad Colombiana de Ingenieros, donde se trataron temas de casos exitosos en renovación urbana en las ciudades de Medellín y Montería, de la misma manera se trabajó con la embajada de Portugal.
- ♦ El pasado primero de junio del presente año el ingeniero Camilo Alberto Torres Parra participó, en representación del programa de Ingeniería Civil, en el encuentro anual de Ingenieros Sin Fronteras Colombia, en el que se trabajaron temáticas de experiencias exitosas en investigación y proyección social lideradas por la red.

- ♦ On April 8th, Universidad Piloto de Colombia welcomed Kate Toone, Head of the Office of International Relations for Latin America, and Elizabeth Joy Smith, Director of the Civil Engineering Program at the University of South Australia, to continue talks seeking a bilateral cooperation agreement. As part of the visit, Elizabeth Joy Smith gave the lecture *Team Work in First Year Engineering* to students, professors, and directors of the Civil Engineering and Mechatronics Engineering programs, and talked about the importance of teamwork, the international projection of the discipline, and the opportunities offered by Australia for professionals. Finally, a *Visión Internacional* program was recorded for Unipiloto Radio Online, discussing academic and cultural aspects that make Australia one of the most popular destinations among students from around the world. Source: Civil Engineering newsletter “Construye,” April of 2016.
- ♦ On behalf of the Civil Engineering program, Engineers Yelinca Saldeño Madero and Susana Chinchilla participated on May 31st in the Urban Renewal Forum organized by the Colombian Society of Engineers, which discussed successful cases in urban renewal in Medellín and Montería, along with the embassy of Portugal.
- ♦ On June 1st, Engineer Camilo Alberto Torres Parra, the Civil Engineering program, attended the annual meeting of Engineers Without Borders Colombia, where attendees shared successful experiences in research and social outreach led by this network.



De de foto.
Caption

Fotografía tomada durante el evento “Encuentro sin fronteras”.

Photograph taken during the event “Meeting without Borders”.

Fuente: tomada del archivo fotográfico del ingeniero Camilo Alberto Torres Parra, (1º de junio de 2016).

Source: Taken from the photographic archive of Engineer Alberto Camilo Torres Parra (June 1st, 2016).

Panel de energías renovables Ley 1715 organizado por la Universidad EAN el pasado 3 de junio, en el participó la docente del programa de Ingeniería Civil, ingeniera Daniela Rodríguez Urrego, quien lideró la mesa redonda de transporte sostenible. En este evento colaboraron la academia y los entes gubernamentales con el fin tratar temas relacionados con la entrada en vigor de la Ley 1715, su uso y aplicaciones en los sectores residenciales, de transporte e industriales.

Engineer Daniela Rodríguez Urrego, professor of the Civil Engineering program, led the Sustainable Transport roundtable of the Renewable Energies Act 175 Discussion Board, organized by Universidad EAN and held on June 3rd. Academic institutions and government agencies participated in this event to address issues related to the entry into force of Act 1715, as well as its use and applications in the residential, transport, and industrial sectors.

Videoconferencia en el tema de Ingeniería de Costos, con el PhD en Ciencias de la Administración y especializado en Gestión de Proyectos, Alexander Rodrigues. El 9 de junio participó la ingeniera Jimena Espeleta en representación del programa de Ingeniería Civil.

Videoconference on Cost Engineering, by Engineer Alexander Rodrigues, Ph.D. in Administrative Sciences and specialized in Project Management. Engineer Jimena Espeleta, representing the Civil Engineering program, participated on June 9th on behalf of the Civil Engineering program.

II Foro de Ética – Red del programa de Ingeniería Civil (REPIC)

II Ethics Forum – Civil Engineering Network (REPIC)

Los docentes del programa de Ingeniería Civil de la Universidad Piloto de Colombia, el participaron el 15 de junio en el II Foro de Ética organizado por la Red de Programa de Ingeniería Civil (REPIC), que en esta ocasión trató temas referentes a la “Ética en el ejercicio de la docencia en Ingeniería”.

On June 15th, Professors of the Engineering Civil program of Universidad Piloto de Colombia participated in the II Ethics Forum organized by the Civil Engineering Network (REPIC). This time, the forum discussed “Ethics in the Teaching of Engineering.”

Investigación del programa

Research

El semillero de investigación “Vivienda saludable”, creado en el 2010 por el programa de Ingeniería Civil y que pertenece al Grupo de Investigación Ambiente y Desarrollo Sostenible (GUIAS), recibió el reconocimiento de José María Cifuentes Páez, Presidente de la UPC, el pasado mes de febrero, por ser considerada como una estrategia pedagógica que fomenta la ciencia, la tecnología y la innovación. Ella promueve en los estudiantes el aprendizaje para el desarrollo social, el progreso científico, la gestión de procesos y estrategias de investigación, a través de la apropiación social del conocimiento y herramientas conceptuales y metodológicas para la formación en investigación.

The research introductory course “Healthy Housing,” created in 2010 by the Civil Engineering program and part of the Environment and Sustainable Development Research Group (GUIAS), was recognized on February by José María Cifuentes Páez, President of the UPC, as a pedagogical strategy that promotes science, technology, and innovation. It encourages student learning for social development, scientific progress, research strategies and process management through social appropriation of knowledge and conceptual and methodological tools for research training.

Prácticas de campo

Field Internships

El 14 de mayo se llevó a cabo la práctica del espacio académico de topografía, fotogrametría y Sistemas de la Información Geográfica (SIG). En la sede de San Cayetano se dictó una charla ofrecida por la empresa HIDRATEC INGENIERÍA, orientada por los ingenieros Mauricio Cortez Henao y Wilson Zárate, quienes presentaron a los estudiantes la aplicación y uso de las nuevas tecnologías en topografía y fotointerpretación, además de la presentación de equipos de última tecnología como los UAV.

The surveying, photogrammetry, and Geographic Information Systems (GIS) academic program conducted its field internship on May 14th. HIDRATEC ENGINEERING gave a lecture at the San Cayetano seat, led by Engineers Mauricio Cortez Henao and Wilson Zárate, who showed the students the application and use of new technologies in surveying and photo interpretation, and presented latest technology equipment, such as UAVs.



De de foto.
Caption

Fotografía tomada durante la práctica del espacio académico de topografía, fotogrametría y SIG, en San Cayetano, sede campestre de la UPC.

Surveying, photogrammetry, and SIG field internship at the San Cayetano, country seat of the UPC.

Fuente: tomada del archivo fotográfico de la Ing. Susana Chinchilla Coral (14 de mayo de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of Engineer Susana Chinchilla Coral (May 14th, 2016).

El día 28 de abril en el piso 11 del Edificio Fundadores se llevó a cabo la charla impartida por el ingeniero José Agustín Wilches Gómez acerca del manejo de drones con los estudiantes de topografía, fotogrametría y sig.

On April 28th, Engineer José Agustín Wilches Gómez gave a lecture on managing drones to surveying, photogrammetry, and SIG students on the 11th floor of the Fundadores building.

De la foto:
Caption

Fotografía tomada al ingeniero José Agustín Wilches Gómez durante su charla acerca del manejo de drones con los estudiantes de topografía, fotogrametría y SIG.

Engineer José Agustín Wilches Gómez during his talk about managing drones with surveying, photogrammetry, and SIG students.

Fuente: tomada del archivo fotográfico de la Ing. Susana Chinchilla Coral (28 de abril de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of Engineer Susana Chinchilla Coral (April 28th, 2016).



Logros de nuestros administrativos Achievements of our Administrative Staff

El 3 de mayo del año 2016, la decana del programa de Ingeniería Civil Myriam Jeanette Bermúdez Rojas fue elegida como la nueva Decana de la Facultad de Ingeniería. Le deseamos éxitos al frente del programa y de la Facultad.

On May 3rd, the Dean of the Civil Engineering program, Myriam Jeanette Bermúdez Rojas was elected as the new Dean of the Faculty of Engineering. We wish her success in all her work leading the program and the Faculty.



De la foto:
Caption

Myriam Jeannette Bermúdez, Decana de la Facultad de Ingeniería de la Universidad Piloto de Colombia.

Myriam Jeannette Bermúdez, Dean of the Faculty of Engineering of Universidad Piloto de Colombia.

Fuente: tomada del archivo fotográfico del programa de Ingeniería Civil de la Universidad Piloto de Colombia.

Source: Photograph taken from the photographic archive of the Civil Engineering program, Universidad Piloto de Colombia.

El programa de Ingeniería Civil felicita a su egresado y docente Ronal Orlando Serrano Romero egresado y docente quien obtuvo el título de Magíster en Planeación Urbana y Regional de la Pontificia Universidad Javeriana, Facultad de Arquitectura y Diseño, así como la Orden al Mérito Académico Javeriano por el sobresaliente desempeño académico durante sus estudios.

The Civil Engineering program congratulates its graduate and professor Ronal Orlando Romero Serrano, who was granted the Master's degree in Urban and Regional Planning by Pontificia Universidad Javeriana, Faculty of Architecture and Design, as well as the Order of Merit "Orden al Mérito Académico Javeriano" for outstanding academic performance during his studies.



De la foto:
Caption

Ingeniero Ronal Orlando Serrano, docente investigador del programa de Ingeniería Civil de la UPC.

Engineer Ronal Orlando Serrano, research professor of the UPC's Civil Engineering program.

Fuente: tomada del archivo fotográfico del programa de Ingeniería Civil de la Universidad Piloto de Colombia (14 de mayo de 2016).

Source: Photograph taken from the photographic archive of the Civil Engineering program, Universidad Piloto de Colombia (May 14th, 2016).

Buenos Aires: de la ciudad colonial a la metrópolis

Buenos Aires: From the Colonial City to the Metropolis

David Kullock¹

La colonización española tuvo por objetivo la extracción de riquezas del suelo americano y su remisión a España. En consecuencia, la fundación de ciudades se realizó donde había riqueza minera, mano de obra para explotarla y era fácil embarcar lo extraído.

Eventualmente, se fundaron unas pocas ciudades para asegurar el deslinde de los límites con las colonias lusitanas, imperfectamente delimitadas por el Tratado de Tordesillas.

Buenos Aires, ubicada en la margen oriental del amplio estuario conocido como Río de la Plata, no sólo cumplía ese rol, sino también el de “abrir puertas a la tierra” a través de la red hidrográfica que desembocaba en el Atlántico.

Hubo una primera fundación realizada por Pedro de Mendoza en 1536, pero era un fuerte endeble que, asolado por ataques de los pueblos autóctonos y por rencillas internas, fue abandonado en 1541.

La segunda y definitiva fundación fue efectuada por Juan de Garay en 1580, quien nominó al asentamiento como Ciudad de la Santísima Trinidad y Puerto de Santa María del Buen Ayre.

The Spanish colonization was aimed at extracting wealth from American soil and sending it to Spain. Accordingly, cities were founded in places with mineral wealth, labor to exploit, and ease of shipment.

Eventually, a few cities were founded to ensure the demarcation of the border with the Lusitanian colonies, imperfectly defined by the Treaty of Tordesillas.

Buenos Aires, located on the east bank of the wide estuary known as Río de la Plata, not only fulfilled said role, but it also “opened the doors to the land” through the river system that flowed into the Atlantic.

Pedro de Mendoza built a first foundation in 1536, but it was a weak fort that was abandoned in 1541, ravaged by attacks of indigenous peoples and internal squabbles.

Juan Garay built the second and final foundation in 1580, calling the settlement *Ciudad de la Santísima Trinidad and Puerto de Santa María del Buen Ayre*.

Otros

Other

El programa de Ingeniería Civil, a través de la empresa *Go Study and Travel* con la que se adelanta un convenio de cooperación, promovió la participación de los estudiantes del programa en el *College of New Caledonia* que está ubicado en Prince George, provincia de British Columbia, Canadá, para realizar un curso de inmersión en inglés con énfasis en Ingeniería. El curso propuesto fue diseñado específicamente para estudiantes universitarios con la finalidad de que mejoren su nivel de inglés a través del aprendizaje y la experiencia, pues incluye conversaciones de liderazgo y actividades en empresas, además de trabajo continuo en el campus.

Contrataciones

New Hires

El programa de Ingeniería Civil se fortalece con la contratación de la licenciada Rosangela Adriana Blanco Rodríguez, quien reforzará los procesos relacionados con la formación avanzada y la educación continuada. El ingeniero y candidato a doctor en estudios Ambientales y Rurales, Alex Mauricio González Méndez, se vincula como docente investigador. La ingeniera Viviana Garnica Quiroga, egresada de nuestro programa, asume procesos asociados a la práctica empresarial e investigación.

The Civil Engineering program, through a cooperation agreement with the company Go Study and Travel, promoted the attendance of our students to the College of New Caledonia, located in Prince George, province of British Columbia, Canada, for an English immersion course with emphasis on Engineering. The proposed course was designed specifically for college students to improve their English skills through learning and experience, as it includes discussions on leadership and business activities, in addition to the regular work on campus.

The Civil Engineering program was strengthened by hiring professor Rosangela Adriana Blanco Rodríguez, who will reinforce the processes related to advanced education and continuing education. The Engineer and doctoral candidate in Environmental and Rural Studies Alex Mauricio González Méndez was hired as research professor. The Engineer Viviana Garnica Quiroga, who graduated from our program, will assume the responsibility of processes related to research and business internship.

1. Profesor de la Universidad de Buenos Aires (UBA). Julio de 2016.

1. Consulting Professor from the Universidad de Buenos Aires (UBA). July of 2016.



De de foto
Caption

Figura 1: "La fundación de Buenos Aires", óleo sobre tela (4 x 2.40m).

Fuente: pintura. Título: *Segunda fundación de Buenos Aires*, por Juan de Garay (1909). Recuperada de: <http://www.revistaplot.com/es/reflexion-urbana/>

Garay funda una ciudad de acuerdo a las normas de las Leyes de Indias, cuyas 144 manzanas contendrán el crecimiento de la ciudad durante más de 200 años.

Puede delimitarse una primera gran etapa de casi 200 años de duración (1580–1776) durante la cual la ciudad crece muy lentamente, dada la ausencia de las riquezas minerales que convocaban a los conquistadores y su ubicación periférica, respecto a las principales trayectorias marítimas que unían al Nuevo y al Viejo Mundo.

Además de su rol de guardián de la ocupación territorial, las condiciones de su entorno natural dan lugar a una actividad productiva: la vaquería, captura de ganado cimarrón, que se procesaba y exportaba ilegalmente.

Consecuentemente, surge una actividad mercantil y el puerto adquiere importancia. Por ello, al grupo hegemónico de españoles con funciones militares y administrativas, se agrega una burguesía mercantil porteña.

La pequeña ciudad se organiza según una zona central en torno a la Plaza Mayor, una zona residencial inmediata y una zona periférica de ranchos y actividades productivas. Es sólo una aldea que llega a tener al final del período unos 25 000 habitantes.

Figure No. 1: "La fundación de Buenos Aires", oil on canvas (4 m x 2.40 m)

Source: Painting. Title: *Segunda fundación de Buenos Aires*, by Juan de Garay. (1909). Retrieved from: <http://www.revistaplot.com/es/reflexion-urbana/>

Garay founded a city according to the rules of the Laws of the Indies, whose 144 blocks contain the growth of the city for over 200 years.

There was a first major period of almost 200 years (1580-1776), when the city grew very slowly, given the absence of mineral wealth that used to attract the conquerors and their peripheral location relative to the main maritime paths that joined the New World and the Old World.

In addition to its role as guardian of territorial occupation, the conditions of the natural environment gave rise of a productive activity, cattle farming, capturing wild cattle that was processed and exported illegally.

Consequently, commercial activities arose and the port became important. As a result, a port mercantile bourgeoisie joined the hegemonic group of Spaniards with military and administrative roles.

The small town was organized in a central area around Plaza Mayor, an immediate residential area, and a peripheral area of farms and productive activities. It was just a village that by the end of the period had about 25,000 inhabitants.

En 1776 las presiones de la burguesía mercantil logran la creación del Virreinato del Río de la Plata, que hasta entonces dependía del distante Virreinato del Perú y la libertad de comercio. Comienza entonces un nuevo período de 200 años (1776–1976), que puede caracterizarse por tres sub-períodos de similar duración.

El primero de ellos incluye el fin de la época colonial de 1776 a 1810 y las primeras décadas de gobierno independiente de 1810 a 1852, pero dada la anarquía reinante en los inicios de la historia del país, la dinámica social y urbana es similar en todo el sub-período.

La burguesía, gestora de la Independencia, pasa a ser el grupo social dominante. La ciudad mejora gracias al empedrado y la iluminación de sus calles, por la mejor factura de sus edificaciones y por el uso de carruajes. El mapa de 1805 nos permite verificar que, por primera vez, la ciudad comienza a sobrepasar el plano de Garay hacia el oeste, dada la mejor altimetría, en tanto los arroyos la contienen al norte y al sur.

In 1776, the pressures of the mercantile bourgeoisie led to the creation of the Viceroyalty of Río de la Plata, – which hitherto depended on the distant Viceroyalty of Peru – and freedom of trade. Then, a new period of 200 years (1776-1976) began, characterized by three sub-periods of similar duration.

The first sub-period includes the end of the colonial era, from 1776 to 1810, and the first decades of independent government, from 1810 to 1852. However, given the prevailing anarchy in the early history of the country, the social and urban dynamics were similar in all the sub-periods.

The bourgeoisie, promoter of the Independence, became the dominant social group. The city improved thanks to lighting and paved streets, the better quality of its buildings, and the use of carriages. The map of 1805 shows that, for the first time, the city began to exceed the plan of Garay westwards, given the better altimetry, while streams contain it north and south.



De de foto
Caption

Figura 2: Plano de Buenos Aires en 1805.

Fuente: *Plano de Buenos Aires*, autor desconocido (1805). Imagen Recuperada de: <http://www.buenosaires.gob.ar/planeamiento/cartografia/mapas-historicos>

Figure No. 2: Plan of Buenos Aires in 1805.

Source: "Plan of Buenos Aires", unknown author (1805). Retrieved from: <http://www.buenosaires.gob.ar/planeamiento/cartografia/mapas-historicos>

Hacia el sur, se va conformando una zona industrial y portuaria en las márgenes del Riachuelo. Actualmente, estos son los barrios La Boca y Barracas.

En 1852, superada la anarquía, Buenos Aires, la ciudad-capital-puerto del país, es ahora la gran aldea de 76 000 habitantes.

La segunda sub-etapa de 1852 a 1914 asiste a la Organización Nacional y a la incorporación del país a la red del comercio internacional como "Granero del Mundo", a partir de poner en valor la riqueza natural de la pampa húmeda que la rodeaba.

La implementación del Modelo Agroexportador de la "generación del 80" requirió realizar tres grandes "epopeyas". La primera fue ocupar el hábitat de los pueblos originarios, diezmándolos o sometiénolos. Ello se logró con la "Expedición al Desierto" que en sólo cuatro años produjo una amplia expansión de los territorios bajo control gubernamental.

La segunda epopeya fue lograr un rápido incremento de la mano de obra disponible, mediante la promoción de procesos migratorios provenientes de países europeos.

La tercera epopeya fue conectar a las zonas productivas con Buenos Aires, gracias a la construcción de una densa red ferroviaria y relacionar a dicha ciudad con los mercados externos, gracias a la construcción de grandes instalaciones portuarias. Buenos Aires se convierte en cerebro y en puerta de entrada y salida del modelo.

La transformación productiva conllevó transformaciones sociales. La oligarquía terrateniente será el nuevo grupo hegemónico. Funcionales al nuevo orden, se asociarán a los grupos dominantes, un sector social constituido por políticos, profesionales y actores vinculados al comercio y las finanzas. También surge una clase media que cubrirá los puestos de trabajo requeridos por las nuevas actividades.

La ciudad que, según el plano de 1867, apenas sobrepasaba la planta diseñada por Juan de Garay, se extiende paulatinamente, para dar cabida a un crecimiento poblacional inaudito. Los 76 000 habitantes de 1852 se multiplican por veinte en tan sólo 62 años. En 1914 son 1 600 000 los habitantes de Buenos Aires.

To the south, an industrial and port area on the banks of Riachuelo started to consolidate. Currently, these are the districts of La Boca and Barracas.

In 1852, after the anarchy, Buenos Aires, the port-capital city of the country, was now a large village of 76,000 inhabitants.

The second sub-period, from 1852 to 1914, revolved around the National Organization and the incorporation of the country to the international trade network as "Breadbasket of the World", recognizing the value of the natural wealth of the humid pampas around it.

The implementation of the agro-export model of the "Generation of the 80s" required three "epic feats". The first was to occupy the habitat of indigenous peoples, decimating them or submitting them. This was achieved through the "Desert Expedition," which in just four years produced a large expansion of the territories under government control.

The second epic feat was to achieve a rapid increase in available labor force, by promoting immigration processes from European countries.

The third epic feat was connecting the productive areas with Buenos Aires, by building a dense rail network and linking said city with foreign markets, thanks to the construction of large port facilities. Buenos Aires became the central system, and the entrance and exit of the model.

Productive transformation led to social transformations. Landowner oligarchy became the new hegemonic group. In keeping with new order, they associated with the dominant groups, a social group consisting of politicians, professionals, and actors involved in trade and finance. A middle class, which took the jobs required by the new activities, also arose.

The city which, according to the plan of 1867, barely surpassed the design of Juan de Garay, gradually extended to accommodate an unprecedented population growth. The 76,000 inhabitants of 1852 multiplied by twenty in just 62 years. In 1914, there were 1,600,000 people in Buenos Aires.

El plano de 1912 nos muestra la ocupación del distrito federal que hubo que crear para solucionar las disputas por la percepción de las rentas aduaneras entre unitarios y federales, delimitada por una futura Avenida General Paz a construir, y por un Riachuelo a rectificar.

La ciudad se extiende creando conurbaciones en las localidades más próximas, en especial hacia el norte y hacia el oeste, lo que evita un sur de baja altimetría, que era el explayado del Riachuelo. Los medios de transporte posibilitan este crecimiento. Primero, en 1969, es el mismo ferrocarril regional que también opera a nivel urbano y el tranvía a caballos. Luego, en 1998, será el tranvía eléctrico y el elevador eléctrico, los que permitirán que la ciudad también avance hacia lo alto, lo que genera un aumento de su densidad. La ciudad es un obrador que se modifica día a día, en tanto se embellece con nuevos edificios públicos y nuevos parques.

En contraposición, las obras de saneamiento se atrasan y las epidemias asolan a la ciudad. La fiebre amarilla mata al 8% de la población en 1871.

La clase alta abandona sus casonas hispánicas del Barrio Sur, que pasan a transformarse en inquilinatos para la población inmigrante, y construye sus nuevas mansiones en el Barrio Norte. Finalmente, las obras de saneamiento también se harán, porque Buenos Aires es una ciudad rica aunque inequitativa.

El Centenario encuentra construida a la Avenida de Mayo y su remate en el Palacio del Congreso. Buenos Aires ya es la París de América.

The plan of 1912 shows the occupation of the federal district that had to be created to resolve disputes over the collection of customs revenues between *unitarios* and *federales*, delimited by the future Avenue General Paz to be built, and a Riachuelo that had to be fixed.

The city extended by developing conurbations in the nearest communities, especially to the north and west, preventing a low-altimetry south, which was the extension of Riachuelo. Transport means facilitated this growth. First, in 1969, the regional railroad that also operated in urban areas and the horse-drawn tram. Then, in 1998, the electric tram and the electric lift allowed the city to also expand upwards, driving an increase in population density. The city is a creator that changes daily, while being embellished with new public buildings and new parks.

In contrast, sanitation works were delayed and epidemics plagued the city. Yellow fever killed 8% of the population in 1871.

The upper class abandoned their Hispanic mansions in Barrio Sur, which were transformed into tenements for immigrants, and built their new mansions in Barrio Norte. Although unequal, Buenos Aires was then a rich city, and sanitation works were finally made.

By the time of the centennial, Avenida de Mayo, ending at the Palace of Congress, has already been built. Buenos Aires was then the Paris of America.



De de foto.
Caption

Figura 4: Palacio del Congreso de la Nación

Figure No. 4: Palace of the National Congress

Fuente: imagen tomada de *megaconstrucciones.net*. Recuperada de: <http://megaconstrucciones.net/?construccion=palacio-del-congreso-nacion-argentin>

Source: Photograph taken from *megaconstrucciones.net*. Retrieved from: <http://megaconstrucciones.net/?construccion=palacio-del-congreso-nacion-argentina>.

La tercera sub-etapa se inicia con la Guerra Mundial de 1914 a 1918, cuyos efectos, agregados a los de la Gran Depresión de 1929, cambian el contexto internacional. El Granero del Mundo pierde compradores y el modelo agroexportador deja de ser viable como única senda para el desarrollo del país.

Se torna necesario reemplazar la importación de productos manufacturados, mediante la paulatina asunción del Modelo de Sustitución de Importaciones. Buenos Aires sigue siendo espacio apropiado para este desarrollo por sus economías de aglomeración: mano de obra, demanda, infraestructura, etcétera. Ahora la hegemonía se va a disputar entre la tradicional oligarquía agropecuaria y el nuevo empresariado industrial.

La ciudad sigue creciendo: pasa de 1,6 a 10 millones de habitantes entre 1914 y 1980, o sea que se multiplica por siete. Ya es una gran área metropolitana, por tamaño y por multi-jurisdiccionalidad.

El sistema de transporte debe ampliarse para viabilizar este crecimiento metropolitano. Primero, será el transporte automotor colectivo que reemplazará a los tranvías, como alimentadora primero y como competencia después, del transporte ferroviario. En forma simultánea, en 1913, aunque más lentamente, se instalan líneas subterráneas que acentúan el sentido radio-convergente de una ciudad que crea sub-centros, pero mantiene una pujante Área Central.

La gran novedad es la aparición y difusión masiva del automóvil particular que congestiona la red vial tradicional en sus inicios y, más tarde, a la red de autopistas de penetración urbana que a su influjo se va construyendo.

The third sub-period begins with the World War of 1914-1918, whose effects, added to those of the Great Depression of 1929, transformed the international context. The Breadbasket of the World lost buyers and the agro-export model was no longer viable as the only path to development.

It became necessary to replace the import of manufactured products through the gradual implementation of the Import Substitution Model. Buenos Aires continued to be a suitable place for this development thanks to its agglomeration economies: labor, demand, infrastructure, etcetera. Now hegemony was being disputed between the traditional agricultural oligarchy and the new industrial businessmen.

The city continued to grow: it went from 1.6 to 10 million inhabitants between 1914 and 1980, that is, it multiplied sevenfold. It became a large metropolitan area, by size and multi-jurisdictionality.

The transport system had to be expanded to address this metropolitan growth. First, collective automotive transportation replaced the trams, initially as a feeder system and then as competition of rail transport. Simultaneously in 1913, albeit more slowly, underground lines were being installed, emphasizing the radio-convergent structure of a city that built sub-centers, while maintaining a thriving Central Area.

The development and mass dissemination of private cars, a great novelty, filled the traditional road network first, and later on the urban motorway network that was built under their influence.

Buenos Aires aún es la París de América, pero la desatención por la degradación ambiental de sus zonas industriales hace que París se vea matizada por zonas que nos recuerdan a la Liverpool del siglo XIX.

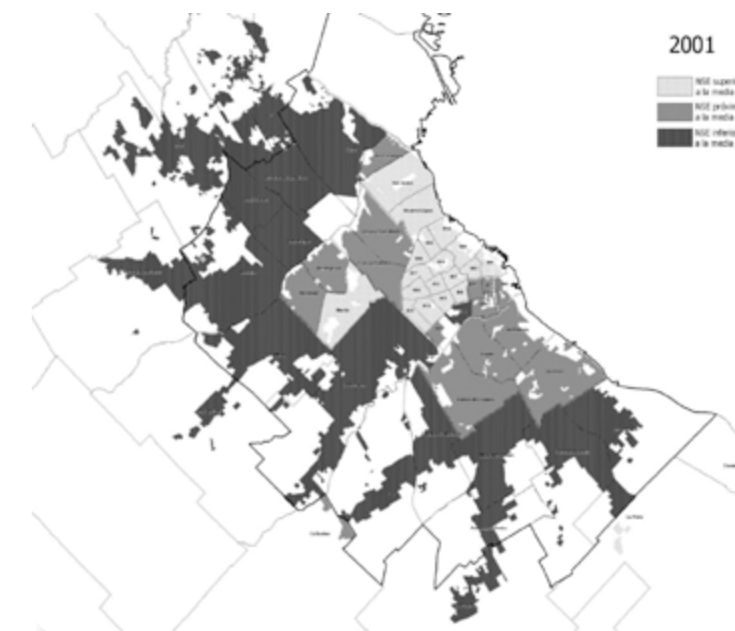
Los 400 años de Buenos Aires se caracterizan por las sucesivas y cíclicas crisis económico-financieras, que dan espacio a la implantación de profundas transformaciones. La adopción del modelo neoliberal y la reforma del estado, eufemismo que implica su profundo repliegue, se inician con el golpe militar de 1976 y se agudizan durante un gobierno civil en la década de los 90.

La ciudad sigue creciendo y llega a los doce millones de habitantes, pero el desempleo, el subempleo, la pérdida de poder adquisitivo de los salarios y la reducción de las prestaciones sociales van agudizando las diferencias de una sociedad que se jactaba de su extensa clase media y su pleno empleo.

Buenos Aires was still the Paris of America, but the unscrupulousness of the environmental degradation of its industrial areas made this city look more reminiscent of Liverpool in the nineteenth century.

The 400 years of Buenos Aires were characterized by successive and cyclical economic and financial crisis, which led to the implementation of substantial changes. The adoption of the neoliberal model and state reform, a euphemism that implies a deep withdrawal, started with the military coup of 1976 and were exacerbated during the civilian government in the 90s.

The city continued to grow and reached twelve million inhabitants, but unemployment, underemployment, loss of purchasing power of wages, and reduction of social benefits worsened the differences in a society that used to boast of its large middle class and full employment.



2001

MS superior a la media
MS próxima a la media
MS inferior a la media

De de foto.
Caption

Figura Nº 5: Plano Buenos Aires, según niveles socio-económicos en 2001.

Figure No. 5: Plan of Buenos Aires by socio-economic levels in 2001.

Fuente: recuperada de: <http://www.atlasdebuenosaires.gov.ar>

Source: Retrieved from: <http://www.atlasdebuenosaires.gov.ar>

La fragmentación social se torna en una fragmentación espacial. Por una parte, las autopistas de penetración promueven la suburbanización de las élites en barrios cerrados. Por otra parte, el incremento de la población sin acceso a la vivienda, más el encarecimiento del transporte, hace que crezcan las formas sub-óptimas de hábitat en los intersticios urbanos, así como la intrusión de casas y edificios abandonados.

Social fragmentation turned into spatial fragmentation. On the one hand, penetration highways promoted the suburbanization of the elite in gated communities. On the other hand, the increase of population without access to housing, and the increased cost of transportation, encouraged the growth of sub-optimal habitat forms in urban interstices, as well as the intrusion of abandoned houses and buildings.

De de foto;
Caption

Plano N° 6: Villa 31, Barrio Retiro, Buenos Aires.

Plan No. 6: Villa 31, Barrio Retiro, Buenos Aires.

Fuente: Recuperada de: <http://www.atlasdebuenosaires.gov.ar>

Source: Retrieved from: <http://www.atlasdebuenosaires.gov.ar>



El cambio de gobierno del 2003 implicó una rotunda modificación de paradigma y de modelo de desarrollo. La consigna asumida fue “Crecimiento con equidad social”. Consecuentemente, descendieron los índices de pobreza y desempleo y la vivienda popular volvió a aparecer en la agenda pública. El Estado asumió nuevamente su rol de garantía de condiciones de vida dignas en ciudades amigables.

Lamentablemente, el cambio de gobierno de fines de 2015 implica una restauración del modelo neoliberal que pone en peligro los avances en materia de equidad social conquistados en los años precedentes, lo cual, a mayor o menor plazo, tendrá efectos en la ciudad, escenario de la vida social que, indefectiblemente, refleja las virtudes y las injusticias que acarrearán los modelos de desarrollo económico.

Ya sea para retomar la senda del ascenso social o para paliar las consecuencias del incremento de las diferencias sociales, los profesionales del hábitat debemos estar prestos para innovar en nuestros paradigmas, nuestras metodologías y nuestros instrumentos de trabajo, con la principal finalidad que debe guiar nuestro accionar: aportar a la concreción del derecho a la ciudad que sus habitantes se merecen.

The change of government in 2003 brought a decisive paradigm shift and a significant change to the development model. The trademark of this period was “Growth with Social Equity.” Consequently, poverty and unemployment rates decreased and affordable housing reappeared on the public agenda. The State re-assumed its responsibility to guarantee decent living conditions in friendly cities.

Unfortunately, the change of government in late 2015 involved a restoration of the neoliberal model that endangers the progress on social equity made in previous years, which, to a greater or lesser term, will have effects on the city, a scenario of society that unfailingly reflects the virtues and injustices of economic development models.

Whether to return to the path of social advancement or to mitigate the consequences of increased social differences, habitat professionals must be ready to innovate our paradigms, methods, and tools, following the main purpose that should guide our action: contributing to the realization of the right to the city that its people deserve.

